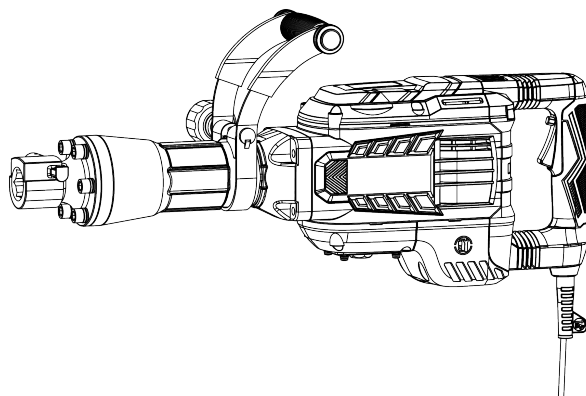


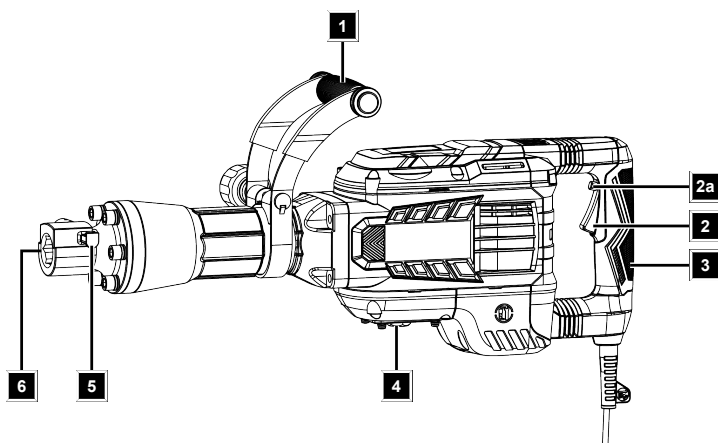
Art.Nr.  
5908211901, 5908206905  
AusgabeNr.  
5908211901\_0102  
Rev.Nr.  
12/09/2025



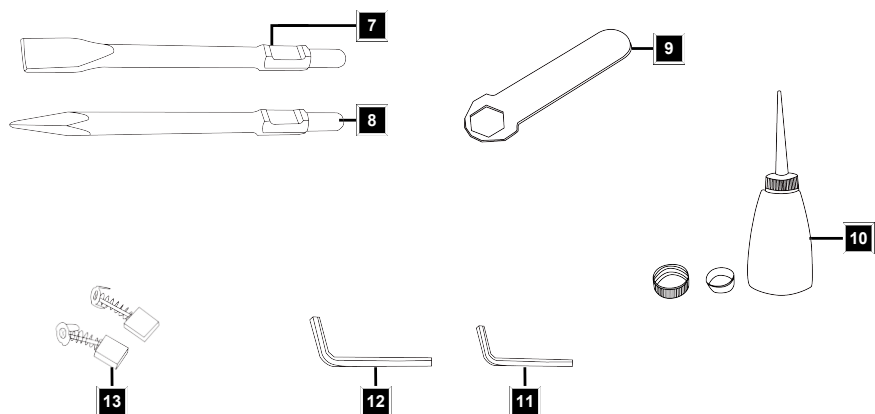
## AB1900

|           |                                                                                       |           |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>DE</b> | <b>Abbruchhammer</b>   Originalbetriebsanleitung .....                                | <b>3</b>  |
| <b>GB</b> | <b>Demolition breaker</b>   Translation of the original operating instructions.....   | <b>16</b> |
| <b>FR</b> | <b>Marteau piqueur</b>   Traduction du mode d'emploi original .....                   | <b>26</b> |
| <b>IT</b> | <b>Martello demolitore</b>   Traduzione delle istruzioni per l'uso originali .....    | <b>37</b> |
| <b>NL</b> | <b>breekhamer</b>   Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing .....               | <b>48</b> |
| <b>ES</b> | <b>Martillo de demolición</b>   Traducción del manual de instrucciones original ..... | <b>59</b> |
| <b>PT</b> | <b>Martelo demolidor</b>   Tradução do manual de operação original .....              | <b>70</b> |

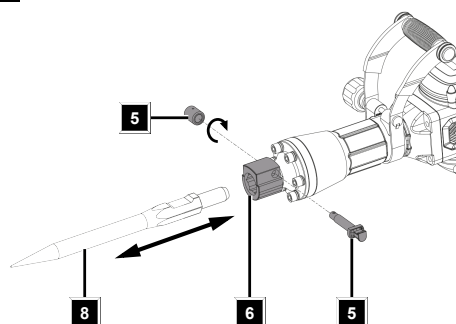
1



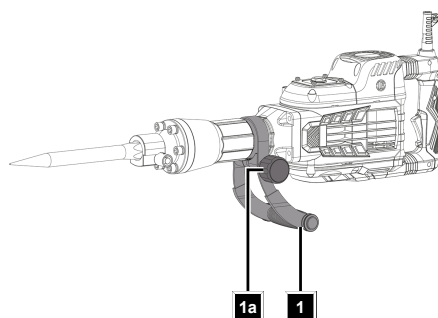
2



3



4



# Inhaltsverzeichnis

|    |                                          |    |
|----|------------------------------------------|----|
| 1  | Einleitung .....                         | 3  |
| 2  | Produktbeschreibung (Abb. 1-4) .....     | 3  |
| 3  | Lieferumfang (Abb. 2) .....              | 4  |
| 4  | Bestimmungsgemäße Verwendung .....       | 4  |
| 5  | Sicherheitshinweise .....                | 4  |
| 6  | Technische Daten .....                   | 7  |
| 7  | Auspacken .....                          | 7  |
| 8  | Vor Inbetriebnahme.....                  | 8  |
| 9  | Bedienung .....                          | 9  |
| 10 | Elektrischer Anschluss .....             | 9  |
| 11 | Reinigung und Wartung .....              | 10 |
| 12 | Lagerung und Transport.....              | 11 |
| 13 | Reparatur und Ersatzteilbestellung ..... | 12 |
| 14 | Entsorgung und Wiederverwertung.....     | 12 |
| 15 | Störungsabhilfe .....                    | 13 |
| 16 | EU-Konformitätserklärung.....            | 13 |
| 17 | Explosionszeichnung .....                | 81 |

## Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

|                                                                                    |                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
|    | Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten! |
|   | Tragen Sie einen Gehörschutz.                                                    |
|  | Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!                                          |
|  | Tragen Sie eine Schutzbrille.                                                    |
|  | Schutzklasse II (Doppelisolierung).                                              |
|  | Garantierter Schalleistungspegel des Produkts.                                   |
|  | Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.                   |



Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.

## 1 Einleitung

### Hersteller:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Produkt.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Beachten Sie:

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts.

Sie enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Betriebsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Betreiben Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## 2 Produktbeschreibung (Abb. 1-4)

1. Zusatzhandgriff
- 1a. Klemmschraube
2. Ein-/Ausschalter
- 2a. Sperrschalter
3. Handgriff
4. Öleinfüllöffnung/Schauglas
5. Verriegelungsbolzen
6. Werkzeugaufnahme
7. Flachmeißel
8. Spitzmeißel
9. Sechskantschlüssel
10. Öleinfüllflasche
11. Innensechskantschlüssel 5 mm
12. Innensechskantschlüssel 6 mm
13. Kohlebürsten

### 3 Lieferumfang (Abb. 2)

| Pos. | Anzahl | Bezeichnung                      |
|------|--------|----------------------------------|
| 7.   | 1 x    | Flachmeißel                      |
| 8.   | 1 x    | Spitzmeißel                      |
| 9.   | 1 x    | Sechskantschlüssel               |
| 10.  | 1 x    | Öleinfüllflasche                 |
| 11.  | 1 x    | Innensechskantschlüssel 5 mm     |
| 12.  | 1 x    | Innensechskantschlüssel 6 mm     |
| 13.  | 2 x    | Kohlebürsten                     |
|      | 1 x    | Abbruchhammer                    |
|      | 1 x    | Transportkoffer (ohne Abbildung) |
|      | 1 x    | Betriebsanleitung                |

### 4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist bestimmt für schwere Meißel- und Abbrucharbeiten. Das Produkt ist zum Meißeln in folgende Materialien geeignet:

- Beton
- Mauerwerk
- Stein
- Gips
- Fliesen

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Betriebsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

### Erklärung der Signalwörter in der Betriebsanleitung


**GEFAHR**

Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.


**WARNUNG**

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.


**VORSICHT**

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.


**ACHTUNG**

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte.

### 5 Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge


**WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.**

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

#### 1) Arbeitsplatzsicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

## 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## 3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.

- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

## 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die **Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## 5) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

## Sicherheitshinweise für Hämmer

### **WARNUNG**

- Stäube können gesundheitsgefährdend sein. Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

## 1) Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

- a) **Tragen Sie einen Gehörschutz.**  
Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
- b) **Benutzen Sie Zusatzgriffe, wenn diese mit dem Elektrowerkzeug mitgeliefert werden.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.

## 5.1 Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Werkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Produkts, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Beim Arbeiten entstehender Staub ist oft gesundheitsschädlich und sollte nicht in den Körper gelangen. Abgelagerten Staub gründlich entfernen, z.B. Aufsaugen.
- Es dürfen keine Materialien bearbeitet werden, von denen eine Gesundheitsgefährdung ausgeht (z.B. Asbest).
- Netzanschlussleitung stets vom Wirkungsbereich des Produkts fernhalten. Netzanschlussleitung immer nach hinten von dem Produkt wegführen.
- Beim Blockieren des Einsatzwerkzeuges bitte das Produkt sofort ausschalten! Schalten Sie das Produkt nicht wieder ein, solange das Einsatzwerkzeug blockiert ist; hierbei könnte ein Rückschlag mit hohem Reaktionsmoment entstehen.  
Ermitteln und beheben Sie die Ursache für die Blockierung des Einsatzwerkzeuges unter Berücksichtigung der Sicherheitshinweise.  
Mögliche Ursachen dafür können sein:  
- Verkanten im zu bearbeitenden Werkstück.

- Durchbrechen des zu bearbeitenden Materials.
- Überlasten des Elektrowerkzeuges.
- Greifen Sie nicht in das laufende Produkt.

## Restrisiken

**Das Produkt ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.**

- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Verwenden Sie das Produkt so, wie es in dieser Betriebsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihr Produkt optimale Leistungen erbringt.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.
- Schädigung des Gehöres, wenn kein vorgeschriebener Gehörschutz getragen wird.
- Schädigung der Lunge, wenn kein vorgeschriebener Atemschutz getragen wird.
- Verletzungsgefahr durch wegschleudernde Werkzeuge bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen des Produkts: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf der Ein-/Ausschalter nicht gedrückt werden.
- Bevor Sie Einstell- oder Wartungsarbeiten vornehmen, lassen Sie den Ein-/Ausschalter los und ziehen den Netzstecker.

### **WARNUNG**

Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebes ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

## ⚠️ **WARNUNG**

Bei längeren Arbeiten kann es auf Grund von Vibrationen in den Händen der Bedienungsperson zu Durchblutungsstörungen (Weißfingersyndrom) kommen.

Das Weißfingersyndrom ist eine Gefäßerkrankung, bei der die kleinen Blutgefäße an den Fingern und Zehen anfallartig verkrampfen. Die betroffenen Areale werden nicht mehr ausreichend mit Blut versorgt und erscheinen dadurch extrem blass. Der häufige Gebrauch von vibrierenden Produkten kann bei Personen, deren Durchblutung beeinträchtigt ist (z. B. Raucher, Diabetiker) Nervenschädigungen auslösen.

Wenn Sie ungewöhnliche Beeinträchtigungen bemerken, beenden Sie sofort die Arbeit und suchen Sie einen Arzt auf.

## 6 Technische Daten

|                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| Bemessungsspannung         | 230-240 V~/<br>50 Hz      |
| Aufnahmeleistung           | 1900 W                    |
| Schlagkraft                | 60 J                      |
| Schlagzahl                 | 1930 bpm                  |
| Max. Drehzahl              | 1930 min <sup>-1</sup>    |
| Öltankvolumen              | ca. 130 ml                |
| Empfohlenes Öl             | 10W40 / 5W40              |
| Schutzklasse               | II / □ (Doppelisolierung) |
| Schutzart                  | IP20                      |
| Aufnahme                   | SDS-HEX System 30 mm      |
| Länge Netzanschlussleitung | 3 m                       |
| Gewicht                    | 14,7 kg                   |

Technische Änderungen vorbehalten!

## ⚠️ **WARNUNG**

Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie und Personen, die sich in der Nähe befinden bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Information zur Geräuschentwicklung nach den einschlägigen Normen (EN 62841-1) gemessen:

### **Geräuschkennwerte**

|                                         |          |
|-----------------------------------------|----------|
| Schalldruckpegel $L_{pA}$               | 82,5 dB  |
| Messunsicherheit $K_{pA}$               | 2,35 dB  |
| Schallleistungspegel gemessen $L_{wA}$  | 102,5 dB |
| Schalleistungspegel garantiert $L_{wA}$ | 105 dB   |
| Messunsicherheit $K_{wA}$               | 2,35 dB  |

### **Vibrationskennwerte (Hand-Arm-Schwingung)**

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| Vibration $a_{h, Cheq}$ | 18,568 m/s <sup>2</sup> |
| Messunsicherheit K      | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Geräuschemissionswert und der angegebene Schwingungsgesamtwert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

## ⚠️ **WARNUNG**

**Die Geräuschemissionen und der Schwingungsemissionswert können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.**

Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen: die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## 7 Auspacken

### ⚠️ **WARNUNG**

**Produkt und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug!**

**Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem das Produkt angeliefert wurde. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Betriebsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.



## 8 Vor Inbetriebnahme

### **WARNUNG**

#### **Verletzungsgefahr!**

Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn das Produkt für den Einsatz vorbereitet ist.

### **ACHTUNG**

#### **Produktbeschädigung!**

Wird das Produkt ohne oder mit zu wenig Öl oder mit Altöl betrieben, kann dies zu einem Produktschaden führen.

- Verwenden Sie kein Altöl!
- Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme den Ölstand.

### **WARNUNG**

Einsatzwerkzeuge können scharf sein und während des Gebrauchs heiß werden. Tragen Sie stets Schutzhandschuhe, wenn Sie mit Einsatzwerkzeugen hantieren.

### **WARNUNG**

Vergewissern Sie sich immer, dass das Einsatzwerkzeug richtig montiert ist!

### **VORSICHT**

Ungeeignete Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Es besteht die Gefahr von Personenschäden durch elektrischen Schlag.

### **Allgemeine Hinweise**

- Gehen Sie mit Bedacht vor. Machen Sie sich vertraut mit der Anwendung und möglichen Beschränkungen, aber auch mit den spezifischen potenziellen Gefahren.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen des Produkts, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.
- Überlasten Sie das Produkt nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Werkzeug. Mit dem passenden Werkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- Unzureichend informierte Bediener können sich und andere Personen durch unsachgemäßen Gebrauch gefährden. Der Bediener ist gegenüber Dritten verantwortlich.
- Überprüfen Sie das Produkt regelmäßig auf Beschädigungen.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Betriebsanleitung angegeben ist.

- Benutzen Sie das Produkt nicht, wenn sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen bei unserem Service-Center ersetzt werden.
- Vergewissern Sie sich, dass das Produkt stets in einem guten Zustand ist und sachgemäß geschmiert wurde.
- Der Flachmeißel (7) oder Spitzmeißel (8) kann sich während des Betriebs verklemmen. Dadurch können hohe Kräfte auf die Handgriffe übertragen werden. Achten Sie jederzeit auf einen sicheren Stand. Halten Sie das Produkt während des Betriebs mit beiden Händen fest.
- Der integrierte Schwingungsdämpfer reduziert die auftretenden Schwingungen. Die Handgriffe erhöhen die Abrutschsicherheit und sorgen dadurch für eine höhere Sicherheit sowie bessere Griffigkeit und Handlichkeit des Produkts.
- Halten Sie Flachmeißel (7) und Spitzmeißel (8) immer scharf.
- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Falle der Beschädigung durch die Verwendung des Produkts zu einer Gefährdung führen könnten.
- Stellen Sie das Produkt auf eine ebene, gerade Fläche (Kippsicher).

Zu verwendendes Öl: 10W40/5W40 oder gleichwertiges.

Benötigtes Werkzeug:

- Sechskantschlüssel (9)
- Schmierfett\*

\* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

## 8.1 Ölstand überprüfen (Abb. 1)

### **Hinweis:**

Überprüfen Sie den Ölstand alle 10 Betriebsstunden.

1. Halten Sie das Produkt mit der Werkzeugaufnahme (6) nach oben.
2. Überprüfen Sie im Schauglas (4) auf der Unterseite des Produkts, ob sich ausreichend Öl im Produkt befindet.
3. Falls kein Öl im Schauglas (4) zu sehen ist, füllen Sie Öl wie unter 8.2 beschrieben ein.

## 8.2 Öl einfüllen (Abb. 1)

1. Überprüfen Sie den Ölstand wie unter 8.1 beschrieben.
2. Legen Sie das Produkt auf eine ebene, gerade Fläche.
3. Drehen Sie das Produkt um.
4. Demontieren Sie das Schauglas (4). Verwenden Sie einen Sechskantschlüssel (9).
5. Füllen Sie mit Hilfe der mitgelieferten Öleinfüllflasche (10) ca. 130 ml Öl in die Öleinfüllöffnung (4). Befüllen Sie den Öltank nicht ganz bis zum Rand!
6. Montieren Sie das Schauglas (4) wieder. Verwenden Sie einen Sechskantschlüssel (9).
7. Kontrollieren Sie nach kurzer Laufzeit den Ölstand über das Schauglas (4). Der Ölstand sollte sich in der Mitte des Schauglases (4) befinden.



- Wenn der Ölfüllstand zu gering ist, wiederholen Sie den Vorgang.

### 8.3 Flachmeißel (7) oder Spitzmeißel (8) einsetzen (Abb. 2, 3)

- Reinigen Sie den Flachmeißel (7) bzw. den Spitzmeißel (8) vor jedem Einsetzen.
- Fetten Sie den Schaft mit etwas Schmierfett ein.
- Ziehen Sie den Verriegelungsbolzen (5) bis zum Anschlag heraus, drehen ihn um 180° und lassen ihn anschließend los.
- Führen Sie den Flachmeißel (7) oder Spitzmeißel (8) in die Werkzeugaufnahme (6) ein und schieben ihn vollständig bis zum Anschlag hinein.
- Drehen Sie den Verriegelungsbolzen (5) erneut um 180° und lassen ihn los.

#### Hinweis:

#### Prüfen Sie das Einsatzwerkzeug auf festen Sitz.

Falsch oder nicht sicher befestigte Einsatzwerkzeuge können sich während des Betriebs lösen und Sie verletzen.

### 8.4 Flachmeißel (7) oder Spitzmeißel (8) entfernen (Abb. 2, 3)

- Ziehen Sie den Verriegelungsbolzen (5) bis zum Anschlag heraus, drehen ihn um 180° und lassen ihn anschließend los.
- Entfernen Sie den Flachmeißel (7) oder Spitzmeißel (8) aus der Werkzeugaufnahme (6).

### 8.5 Zusatzhandgriff (1) einstellen (Abb. 4)

#### ACHTUNG

Verwenden Sie das Produkt nur mit montiertem Zusatzhandgriff.

#### Hinweise:

Der Zusatzhandgriff ist am Produkt um 360° drehbar und kann in jede gewünschte/benötigte Position gebracht werden.

Zu Ihrer Sicherheit, darf das Produkt während des Betriebs nur an dem Handgriff und dem Zusatzhandgriff gehalten werden. Dadurch wird ein elektrischer Schlag, bei Berührung von Leitungen vermieden.

- Lösen Sie die Klemmschraube (1a).
- Positionieren Sie den Zusatzhandgriff (1) in eine für Sie angenehme und sichere Arbeitsposition.
- Ziehen Sie die Klemmschraube (1a) wieder fest.

## 9 Bedienung

#### ⚠️ WARNUNG

#### Verletzungsgefahr!

Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn das Produkt für den Einsatz vorbereitet ist.

#### ACHTUNG

Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!

### 9.1 Arbeitsposition wählen (Abb. 1)

#### Horizontale Arbeitsposition:

- Halten Sie den Zusatzhandgriff (1) mit der linken Hand und den Handgriff (3) mit der rechten Hand fest (für Rechtshänder).
- Achten Sie darauf, einen stabilen Stand zu haben, um den Rückstoß sicher abzufangen.

#### Vertikale Arbeitsposition:

- Halten Sie den Handgriff (3) mit beiden Händen fest.
- Stehen Sie so, dass Sie das Einsatzwerkzeug gerade nach unten führen können, und nutzen Sie das Gewicht des Produkts für die Arbeit.

#### Hinweis:

Arbeiten Sie für eine möglichst hohe Schlagdämpfung nur mitmäßigem Druck.

### 9.2 Produkt ein-/ausschalten (Abb. 1)

#### ⚠️ WARNUNG

Vergewissern Sie sich immer, dass das Einsatzwerkzeug richtig montiert ist!

#### Einschalten

- Stecken Sie den Netzstecker in eine ordnungsgemäß abgesicherte Netzsteckdose.
- Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (2) und halten Sie ihn gedrückt.

#### Ausschalten

- Lassen Sie den Ein-/Ausschalter (2) los.

### 9.2.1 Dauerbetrieb (Abb. 1)

#### Dauerbetrieb einschalten

- Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (2) und halten Sie ihn gedrückt.
- Betätigen Sie den Sperrschalter (2a).
- Lassen Sie den Sperrschalter (2a) und den Ein-/Ausschalter (2) los.  
Der Dauerbetrieb ist aktiv.

#### Dauerbetrieb ausschalten

- Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (2) fest durch, dadurch wird der Sperrschalter (2a) wieder gelöst.  
Der Dauerbetrieb wird beendet.

Warten Sie, bis das Produkt zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.

## 10 Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Produkt kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
  - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz „Z“ ( $Z_{\max} = 0,471 \Omega$ ) nicht überschreiten, oder
  - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

### 10.1 Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden,
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung,
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung,
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose,
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte elektrische Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

#### Sicherheitshinweise für den Austausch beschädigter oder defekter Netzanschlussleitungen

##### Anschlussart Y

Wenn ein Ersatz der Netzanschlussleitung erforderlich ist, ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

### 10.2 Wechselstrommotor

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

- Die Netzspannung muss 230 V~ betragen.
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

## 11 Reinigung und Wartung

### WARNUNG

**Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Benutzen Sie nur originale Ersatzteile.**

### WARNUNG

**Nicht fachgerechte Wartung- oder Reinigungsarbeiten können Verletzungen verursachen!**

### WARNUNG

**Bei Reinigungs-, Instandsetzungs- und Wartungsarbeiten kann das Produkt unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen und Verbrennungen führen.**

- Schalten Sie das Produkt aus.
- Ziehen Sie den Netzstecker.
- Lassen Sie das Produkt auskühlen.

### 11.1 Reinigung

#### WARNUNG

Spritzen Sie das Produkt nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr von Stromschlag und das Produkt könnte beschädigt werden.

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Produkt mit einem sauberen Tuch\* ab oder blasen Sie es mit Druckluft\* bei niedrigem Druck aus. Wir empfehlen, dass Sie das Produkt direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Tauchen Sie das Produkt zur Reinigung keinesfalls in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig mit einem feuchten Tuch\* und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Produkts angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Produktinnere gelangen kann.
- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.

### 11.2 Wartung

Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

- Kontrollieren Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile.

Stellen Sie das Produkt auf eine ebene, gerade Fläche.

Benötigtes Werkzeug:

- Sechskantschlüssel (9)
- Öleinfüllflasche (10)
- Innensechskantschlüssel 5 mm (11)
- Innensechskantschlüssel 6 mm (12)
- Auffangbehälter\*

\* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

### 11.2.1 Ölwechsel (Abb. 1)

#### ACHTUNG

##### Produktbeschädigung!

Wird das Produkt ohne oder mit zu wenig Öl oder mit Altöl betrieben, kann dies zu einem Produktschaden führen.

- Verwenden Sie kein Altöl!
- Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme den Ölstand.

#### ACHTUNG

##### Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen/entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

Wechseln Sie das Öl alle 40-50 Betriebsstunden.

1. Überprüfen Sie den Ölstand wie unter 8.1 beschrieben.
2. Legen Sie das Produkt auf eine ebene, gerade Fläche.
3. Drehen Sie das Produkt um.
4. Demontieren Sie das Schauglas (4). Verwenden Sie einen Sechskantschlüssel (9).
5. Lassen Sie das warme Öl in einen geeigneten Auffangbehälter ablaufen.
6. Füllen Sie neues Öl wie unter 8.2 beschrieben auf.

### 11.2.2 Kohlebürsten (13) (Abb. 2)

#### ACHTUNG

Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten (13) durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

Zum Wechseln der Kohlebürste kann die Elektrofachkraft die mitgelieferten Innensechskantschlüssel (11/12) verwenden.

## 12 Lagerung und Transport

### ⚠️ WARNUNG

#### Verletzungs- und Verbrennungsgefahr!

Das Produkt kann unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen führen.

- Schalten Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Motor aus.
- Lassen Sie den Motor auskühlen.
- Ziehen Sie den Netzstecker.

- Entleeren Sie das Produkt vollständig.
- Reinigen und überprüfen Sie das Produkt auf Schäden.

### 12.1 Lagerung

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.

Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5°C und 30°C.

Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Betriebsanleitung bei dem Produkt auf.

#### 12.1.1 Zusätzliche Hinweise

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

#### ACHTUNG

Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden gehaftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder eine autorisierte Fachkraft. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

#### Hinweise:

- Der Abbruchhammer ist mit einem automatischen Schmiersystem für die Meißelaufnahme und die Meißeleinheit ausgestattet. Dieses Schmiersystem sorgt für einen verschleißarmen Betrieb, indem es kontinuierlich Öl an die beweglichen Teile abgibt. Nach Beendigung der Arbeit kann sich jedoch überschüssiges Öl an der Meißelaufnahme ansammeln und austreten. Es ist wichtig, dies vor der Lagerung des Produkts im mitgelieferten Koffer zu berücksichtigen.
- Um das Austreten von überschüssigem Öl zu verhindern, stellen Sie den Abbruchhammer zunächst mit der Meißelaufnahme nach unten in einen geeigneten Behälter oder eine Auffangwanne. Dadurch kann das überschüssige Öl vollständig ablaufen. Wenn nur noch wenig oder kein Öl mehr austritt, können Sie die Meißelaufnahme mit dem mitgelieferten Schutzbeutel abdecken. Dieser Schritt verhindert, dass während der Lagerung im Koffer weiteres Öl austritt und mögliche Verschmutzungen oder Beschädigungen verursacht.

## 12.2 Transport

- Zum Transportieren des Produkts trennen Sie es vom Stromnetz und stellen es an einem anderen dafür vorgesehenen Bereich auf.
- Lassen Sie das Produkt abkühlen.
- Transportieren Sie das Produkt im Transportkoffer.
- Schützen Sie das Produkt vor Schlägen, Stößen und starken Vibrationen, z.B. beim Transport in Fahrzeugen.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

## 13 Reparatur und Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

### ACHTUNG

Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden haftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder eine autorisierte Fachkraft. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

### Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

## 13.1 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

### Ersatzteile / Zubehör

|                            |            |
|----------------------------|------------|
| Flachmeißel – Artikel-Nr.: | 3908201108 |
| Spitzmeißel – Artikel-Nr.: | 3908201109 |

## 13.2 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Meißel, Kohlebürsten

\* = nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

## 14 Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

### Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



**Elektro- und Elektronik-Altergeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
  - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe)
  - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
  - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
  - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertreiber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

## 15 Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihr Produkt einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

| Störung                                                | Mögliche Ursache                                        | Abhilfe                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Produkt läuft nicht an.                                | Ausfall Netzsicherung                                   | Netzsicherung prüfen                                                                                                                                                                                     |
|                                                        | Beschädigte Netzanschlussleitung.                       | Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz. Netzanschlussleitung auf Beschädigung kontrollieren.<br>Gegebenenfalls Netzanschlussleitung von einer autorisierten Fachkraft ersetzen lassen. |
|                                                        | Fehlerhafte Spannungsversorgung.                        | Kontrollieren Sie die elektrische Anlage auf Übereinstimmung mit den Angaben auf dem Typenschild.                                                                                                        |
|                                                        | Anschlüsse am Motor oder Schalter nicht in Ordnung.     | Von Elektrofachkraft prüfen lassen.                                                                                                                                                                      |
|                                                        | Kohlebürsten defekt.                                    | Von Elektrofachkraft prüfen lassen.                                                                                                                                                                      |
| Motor bringt keine Leistung, die Sicherung spricht an. | Querschnitt der Verlängerungsleitung nicht ausreichend. | Siehe Elektrischer Anschluss.                                                                                                                                                                            |
|                                                        | Überlastung.                                            | Werkzeug prüfen.                                                                                                                                                                                         |
|                                                        | Defekt der Elektrik.                                    | Von Elektrofachkraft prüfen lassen.                                                                                                                                                                      |

## 16 EU-Konformitätserklärung

### Originalkonformitätserklärung

#### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.

Marke: **SHEPPACH**  
Art.-Bezeichnung: **Abbruchhammer – AB1900**  
Art.-Nr. **5908211901, 5908206905**

#### EU-Richtlinien:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2000/14/EG\_2005/88/EG, 2011/65/EU\*,

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

#### 2000/14/EG\_2005/88/EG – Anhang: V

Garantierter 105 dB  
Schallleistungspegel ( $L_{WA}$ ):  
Gemessener 102,5 dB  
Schallleistungspegel ( $L_{WA}$ ):

#### Angewandte Normen:

EN 62841-1:2015+A11:2022;  
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;  
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021;  
EN IEC 61000-3-11:2019

#### Dokumentationsbevollmächtigter:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 12.09.2025

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

### Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

### Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

### 3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z.B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
- Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
- Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
- Geräte, die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffe ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück.

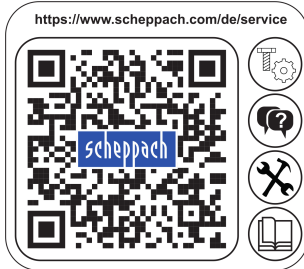
Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. **Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruchs kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

**Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage:** <https://www.schepbach.com/de/service>

**Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.**

**Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.**



6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag ein-senden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfrei-gabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

**Die Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.schepbach.com](http://www.schepbach.com)) entnommen werden. Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maß-geblich.

**Schepbach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.schepbach.com](http://www.schepbach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 ·

E-Mail: [service@schepbach.com](mailto:service@schepbach.com) · Internet: <http://www.schepbach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



**Kontakt**



**Dokumente**



## Table of contents

|    |                                       |    |
|----|---------------------------------------|----|
| 1  | Introduction .....                    | 16 |
| 2  | Product description (Fig. 1-4).....   | 16 |
| 3  | Scope of delivery (Fig. 2) .....      | 16 |
| 4  | Proper use.....                       | 17 |
| 5  | Safety instructions.....              | 17 |
| 6  | Technical data.....                   | 19 |
| 7  | Unpacking .....                       | 20 |
| 8  | Before commissioning.....             | 20 |
| 9  | Operation .....                       | 21 |
| 10 | Electrical connection .....           | 22 |
| 11 | Cleaning and maintenance .....        | 22 |
| 12 | Storage and transport .....           | 23 |
| 13 | Repair and ordering spare parts ..... | 24 |
| 14 | Disposal and recycling .....          | 24 |
| 15 | Troubleshooting .....                 | 25 |
| 16 | EU Declaration of Conformity.....     | 25 |
| 17 | Exploded view .....                   | 81 |

## Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

|  |                                                                                      |
|--|--------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions! |
|  | Wear hearing protection.                                                             |
|  | If dust builds up, wear respiratory protection!                                      |
|  | Wear safety goggles.                                                                 |
|  | Protection class II (double insulation).                                             |
|  | Guaranteed sound power level of the product.                                         |
|  | The product complies with the applicable European directives.                        |
|  | The product complies with the applicable Serbian directives.                         |

## 1 Introduction

### Manufacturer:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear Customer

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

### Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failures of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE0113 not being observed.

### Note:

The operating manual is part of this product.

It includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

## 2 Product description (Fig. 1-4)

- Additional handle
- 1a. Clamping screw
- On/off switch
- 2a. Interlock switch
- Handle
- Oil filling opening/sight glass
- Locking bolts
- Tool receiver
- Flat chisel
- Pointed chisel
- Hexagon spanner
- Oil filler bottle
- Allen key, 5 mm
- Allen key, 6 mm
- Carbon brushes

## 3 Scope of delivery (Fig. 2)

| Item | Quantity | Designation    |
|------|----------|----------------|
| 7.   | 1 x      | Flat chisel    |
| 8.   | 1 x      | Pointed chisel |

- |     |     |                            |
|-----|-----|----------------------------|
| 9.  | 1 x | Hexagon spanner            |
| 10. | 1 x | Oil filler bottle          |
| 11. | 1 x | Allen key, 5 mm            |
| 12. | 1 x | Allen key, 6 mm            |
| 13. | 2 x | Carbon brushes             |
|     | 1 x | Demolition breaker         |
|     | 1 x | Transport case (not shown) |
|     | 1 x | Operating manual           |

## 4 Proper use

The product is intended for heavy chiselling and demolition work. The product is suitable for chiselling into the following materials:

- Concrete
- Masonry
- Stone
- Plaster
- Tiles

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.

The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

## Explanation of the signal words in the operating manual

### DANGER

Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

### WARNING

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

### CAUTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

## ATTENTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage.

## 5 Safety instructions

### General power tool safety warnings

#### WARNING

**Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.**

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### 1) Work area safety

- a) **Keep your work area clean and well-lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2) Electrical safety

- a) **The connection plug of the electric tool must fit into the socket. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Wear personal protective equipment and always safety goggles.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, safety helmet or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or rechargeable battery, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting tools or spanners/keys before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Avoid abnormal postures. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust extraction can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

### 4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such precautionary measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and attachments. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may af-**

**fect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use electric tools, insertion tools, etc. according to these instructions. Take into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

### 5) Service

- a) **Only have your power tool repaired by qualified specialists and only with original spare parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

### Safety instructions for hammers

|                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>WARNING</b> |
| – Dusts can be hazardous to health. Wear a dust protection mask.                                 |

#### 1) Safety instructions for all work

- a) **Wear hearing protection.**  
Excessive noise can result in a loss of hearing.
- b) **Use the additional grips if these are supplied with the electric tool.** Loss of control can lead to injuries.

#### 5.1 Additional safety instructions

- Avoid abnormal postures. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the tool in unexpected situations.
- Wear personal protective equipment and always safety goggles. Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, safety helmet or hearing protection, depending on the type and use of the product, will reduce personal injuries.
- Dust generated when working is often harmful to health and must not get into the body. Thoroughly remove deposited dust, e.g. vacuum up.
- Materials that pose a health hazard (e.g. asbestos) must not be processed.
- Always keep the mains connection cable out of the range of the product. Always route the mains connection cable backwards away from the product.
- If the tool attachment jams, switch off the product immediately! Do not switch the product back on while the tool attachment is blocked; this could cause a kickback with a high reaction torque. Identify and rectify the cause of the blockage, taking into account the safety instructions.  
Possible causes for this could be:
  - Jamming in the workpiece to be machined.
  - Breaking through the material to be machined.
  - Overloading the power tool.
  - Do not reach into the product when it is running.

## Residual risks

The product has been built according to state-of-the-art and the recognised technical safety rules. However, individual residual risks can arise during operation.

- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating manual as a whole are observed.
- Use the product in the way that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your product provides optimum performance.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Keep your hands away from the working area when the product is in operation.
- Damage to hearing if the stipulated hearing protection is not worn.
- Damage to the lungs if the stipulated respiratory protection is not worn.
- Risk of injury from tools thrown away due to improper holding or guiding.
- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Avoid accidental start-up of the product: when inserting the plug into the socket, do not press the on/off switch.
- Before performing setting or maintenance work, release the on/off switch and pull out the mains plug.

### WARNING

This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

### WARNING

In case of extended working periods, the operating personnel may suffer circulatory disturbances in their hands (vibration white finger) due to vibrations.

Raynaud's syndrome is a vascular disease that causes the small blood vessels on the fingers and toes to cramp in spasms. The affected areas are no longer supplied with sufficient blood and therefore appear extremely pale. The frequent use of vibrating products can cause nerve damage in people whose circulation is impaired (e.g. smokers, diabetics).

If you notice unusual adverse effects, stop working immediately and seek medical advice.

## 6 Technical data

|                                  |                           |
|----------------------------------|---------------------------|
| Rated voltage                    | 230-240 V~/50 Hz          |
| Rated input                      | 1900 W                    |
| Impact force                     | 60 J                      |
| Number of impacts                | 1930 bpm                  |
| Max. speed                       | 1930 rpm                  |
| Oil tank volume                  | approx. 130 ml            |
| Recommended oil                  | 10W40 / 5W40              |
| Protection class                 | II /  (Double insulation) |
| Protection category              | IP20                      |
| Retainer                         | SDS-HEX System 30 mm      |
| Length of mains connection cable | 3 m                       |
| Weight                           | 14.7 kg                   |

Subject to technical changes!

### WARNING

Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection for you and persons in the vicinity.

Information on noise measured according to the relevant standards (EN 62841-1):

#### Noise data

|                                       |          |
|---------------------------------------|----------|
| Sound pressure level $L_{pA}$         | 82.5 dB  |
| Measurement uncertainty $K_{pA}$      | 2.35 dB  |
| Measured sound power level $L_{wA}$   | 102.5 dB |
| Guaranteed sound power level $L_{wA}$ | 105 dB   |
| Measurement uncertainty $K_{wA}$      | 2.35 dB  |

#### Vibration parameters (hand/arm vibration)

|                               |                         |
|-------------------------------|-------------------------|
| Vibration $a_{h\text{ Cheq}}$ | 18.568 m/s <sup>2</sup> |
| Measurement uncertainty K     | 1.5 m/s <sup>2</sup>    |

The total vibration emission values specified and the device emissions values specified have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used for comparison of one electric tool with another.

The total noise emission values specified and the total vibration emission values specified can also be used for an initial estimation of the load.

### WARNING

**The noise emission values and vibration emission value can vary from the specified values during the actual use of the power tool, depending on the type and the manner in which the electric tool is used, and in particular the type of workpiece being processed.**

Try to keep the stress as low as possible. For example: Limit working time. In doing so, all parts of the operating cycle must be taken into account (such as times in which the power tool is switched off or times in which it is switched on, but is not running under a load).

## 7 Unpacking

### **WARNING**

**The product and the packaging material are not children's toys!**

**Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. Immediately report any damage to the transport company that delivered the Product. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

## 8 Before commissioning

### **WARNING**

#### **Danger of injury!**

Do not insert the mains plug into the socket until you are ready to use the product.

### **ATTENTION**

#### **Product damage!**

If the product is operated without oil or with too little oil or with used oil, this can lead to product damage.

- Do not use used oil!
- Check the oil level before each start-up.

### **WARNING**

Tool attachments may be sharp and become hot during use. Always wear protective gloves when handling the tool attachments.

### **WARNING**

Always make sure that the tool attachment is fitted correctly!

### **CAUTION**

Unsuitable extension cables could be dangerous. There is a risk of persons being injured due to electric shock.

## General information

- Proceed with caution. Familiarise yourself with the application and possible restrictions, but also with the specific potential dangers.
- Before connecting of the product, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.
- Do not overload the product. Use the correct tool for your application. The correct tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- Inadequately informed operators can endanger themselves and others through improper use. The operator is responsible for the safety of third parties.
- Check the product regularly for damage.
- Check whether the moving parts function faultlessly and do not jam or whether parts are damaged. All parts must be correctly mounted and all conditions must be fulfilled to ensure fault-free operation of the electric tool.
- Damaged protective devices and parts must be properly repaired or replaced by a recognised specialist workshop, insofar as nothing different is specified in the operating manual.
- Do not use the product if the switch cannot be switched on and off. Damaged switches must be replaced by our service centre.
- Ensure that the product is always in good condition and has been properly lubricated.
- The flat chisel (7) or pointed chisel (8) can get stuck during operation. This allows high forces to be transferred to the handles. Ensure you have a secure footing. Hold the product with both hands during the work.
- The integrated vibration damper reduces the vibrations that occur. The handles increase slip resistance and thus ensure greater safety as well as better grip and manoeuvrability of the product.
- Always keep the flat chisel (7) and the pointed chisel (8) sharp.
- Ensure that there are no electric cables or gas pipes etc. where you are working and which can lead to a hazard if damaged when you use the product.
- Place the product on a level, even surface (such that it cannot topple).

Oil to be used: 10W40/5W40 or equivalent.

Tool required:

- Hexagon spanner (9)
- Lubricating grease\*

\* = may not be included in the scope of delivery!

## 8.1 Check the oil level (fig. 1)

**Note:**

Check the oil level every 10 operating hours.

1. Hold the product with the tool receiver (6) upwards.
2. Check whether there is sufficient oil in the product by looking at the sight glass (4) on the underside of the product.
3. If there is no oil in the sight glass (4), fill with oil as described in 8.2.

## 8.2 Topping up oil (Fig. 1)

1. Check the oil level as described in 8.1.
2. Place the product on a level, even surface.
3. Turn the product over.
4. Remove the sight glass (4).  
Use an Allen key (9).
5. Use the supplied oil filling bottle (10) to pour approx. 130 ml of oil into the oil filling opening (4). Do not fill the oil tank right up to the brim!
6. Refit the sight glass (4).  
Use an Allen key (9).
7. Check the oil level through the sight glass (4) after a short period of operation. The oil level should be in the middle of the sight glass (4).
8. If the oil level is too low, repeat the process.

## 8.3 Insert a flat chisel (7) or pointed chisel (8) (Fig. 2, 3)

1. Clean the flat chisel (7) or the pointed chisel (8) before each use.
2. Apply a little lubricating grease to the shaft.
3. Pull out the locking bolt (5) as far as it will go, turn it 180° and then release it.
4. Insert the flat chisel (7) or pointed chisel (8) into the tool receiver (6) and push it in completely as far as it will go.
5. Turn the locking bolt (5) a further 180° and release it.

### Note:

**Check that the tool attachment is fitted securely.**

Tool attachments that are not fitted correctly or securely may come loose during operation and injure you.

## 8.4 Remove the flat chisel (7) or pointed chisel (8) (Figs. 2, 3)

1. Pull out the locking bolt (5) as far as it will go, turn it 180° and then release it.
2. Remove the flat chisel (7) or pointed chisel (8) from the tool receiver (6).

## 8.5 Adjust the additional handle (1) (Fig. 4)

### ATTENTION

Only use the product with the additional handle fitted.

### Notes:

The additional handle can be rotated 360° on the product and can be moved to any desired/needed position.

For your safety, the product must only be held by the handle and the additional handle during operation. This prevents electric shock when touching the lines.

1. Release the clamping screw (1a).
2. Position the additional handle (1) in a comfortable and safe working position for you.
3. Re-tighten the clamping screw (1a).

## 9 Operation

### ⚠ WARNING

#### Danger of injury!

Do not insert the mains plug into the socket until you are ready to use the product.

### ATTENTION

**Always make sure the product is fully assembled before commissioning!**

## 9.1 Selecting working position (Fig. 1)

### Horizontal working position:

- Hold the additional handle (1) with your left hand and the handle (3) with your right hand (for right-handed users).
- Make sure you have a stable footing to safely absorb the recoil.

### Vertical working position:

- Hold the handle (3) firmly with both hands.
- Stand so that you can guide the tool attachment straight down, and use the weight of the product for the work.

### Note:

Only work with moderate pressure to maximise impact absorption.

## 9.2 Switching the product on/off (Fig. 1)

### ⚠ WARNING

Always make sure that the tool attachment is fitted correctly!

### Switching on

1. Insert the mains plug into a properly fused mains socket.
2. Press and hold the on/off switch (2).

### Switching off

1. Release the on/off switch (2).

## 9.2.1 Continuous operation (Fig. 1)

### Switching on continuous operation

1. Press and hold the on/off switch (2).
2. Press the lock switch (2a).
3. Release the lock switch (2a) and the on/off switch (2). Continuous operation is active.

### Switching off continuous operation

1. Press the on/off switch (2) firmly to release the locking switch (2a). Continuous operation is ended.

Wait until the product has come to a standstill before setting it down.

## 10 Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

- The product fulfils the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection requirements. This means that use at any freely selectable connection points is not permitted.
- The product can cause temporary voltage fluctuations in unfavourable mains conditions.
- The product is intended exclusively for use at connection points which
  - a) do not exceed a maximum permitted mains impedance "Z" ( $Z_{max.} = 0.471 \Omega$ ), or
  - b) have a continuous current carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase.
- As the user, you are required to ensure that the connection point at which you wish to operate the product fulfils one of the requirements mentioned, a) or b). If necessary, consult with your energy supplier in this regard.

### 10.1 Damaged electrical connection cables

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors,
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed,
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over,
- Insulation damage due to being ripped out of the wall socket,
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

### Safety information for replacing damaged or defective mains connection cables

#### Connection type Y

If it is necessary to replace the mains connection cable, this must be done by the manufacturer or their representative to avoid safety hazards.

### 10.2 AC motor

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

- The mains voltage must be 230 V~.
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>.

## 11 Cleaning and maintenance

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>⚠ WARNING</b></p> <p><b>Have maintenance and repair tasks that are not described in this operating manual, carried out by a specialist workshop. Use only original spare parts.</b></p>                                                                                                             |
| <p><b>⚠ WARNING</b></p> <p><b>Improper maintenance or cleaning work can cause injuries!</b></p>                                                                                                                                                                                                           |
| <p><b>⚠ WARNING</b></p> <p><b>The product may start unexpectedly and cause injuries and burns during cleaning, repair and maintenance work.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Switch the product off.</li> <li>– Pull out the mains plug.</li> <li>– Allow the product to cool.</li> </ul> |

### 11.1 Cleaning

|                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>⚠ WARNING</b></p> <p>Do not spray the product with water or clean it under running water. There is a danger of electric shock and the product could be damaged.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the product clean with a clean cloth\* or blow it off with compressed air\* at low pressure. We recommend that you clean the product directly after every use.
- Never immerse the product in water or other liquids for cleaning.
- Clean the product at regular intervals using a damp cloth\* and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the product. Make sure that no water can penetrate the product interior.
- Always keep the product clean, dry and free from oil or grease. Remove dust after each use and before storage.

### 11.2 Maintenance

There are no parts which can be repaired by the user within this product. Contact a qualified professional to have the product checked and repaired.

- Check the product for obvious defects such as loose, worn or damaged parts before each use.

Place the product on a level, even surface.



Tool required:

- Hexagon spanner (9)
- Oil filler bottle (10)
- Allen key, 5 mm (11)
- Allen key, 6 mm (12)
- Collection bucket\*

\* = may not be included in the scope of delivery!

### 11.2.1 Oil change (Fig. 1)

#### ATTENTION

##### Product damage!

If the product is operated without oil or with too little oil or with used oil, this can lead to product damage.

- Do not use used oil!
- Check the oil level before each start-up.

#### ATTENTION

##### Environmental damage!

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

Change the oil every 40-50 operating hours.

1. Check the oil level as described in 8.1.
2. Place the product on a level, even surface.
3. Turn the product over.
4. Remove the sight glass (4).  
Use an Allen key (9).
5. Let the warm oil drain into a suitable collection bucket.
6. Fill in new oil as described in 8.2.

### 11.2.2 Carbon brushes (13) (Fig. 2)

#### ATTENTION

The carbon brushes must only be replaced by an electrician.

If excessive sparks are formed, have an electrician check the carbon brushes (13).

The electrician can use the supplied hexagon spanners (11/12) to change the carbon brush.

## 12 Storage and transport

### ⚠ WARNING

#### Danger of injury and burning!

The product can start unexpectedly and cause injuries.

- Switch off the engine before carrying out any cleaning or maintenance work.
- Allow the engine to cool down.
- Pull out the mains plug.

- Empty the product completely.
- Clean and check the product for damage.

### 12.1 Storage

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children.

The optimum storage temperature is between 5°C and 30°C.

Store the product in its original packaging.

Cover the product to protect it from dust or moisture.

Store the operating manual with the product.

#### 12.1.1 Additional notes

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

#### ATTENTION

According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialists. The same applies to accessory parts.

#### Notes:

- The demolition breaker is equipped with an automatic lubrication system for the chisel receiver and the chisel unit. This lubrication system ensures low-wear operation by continuously supplying oil to the moving parts. However, after finishing work, excess oil can collect at the tool adaptor and leak out. It is important to take this into account before storing the device in the supplied case.
- To prevent excess oil from leaking out, first place the demolition breaker in a suitable container or collection tray with the chisel adapter facing downwards. This allows the excess oil to drain completely. When the oil flow has slowed or stopped, you can cover the chisel adapter with the protective bag provided. This step prevents further oil from leaking out during storage in the case and causing possible soiling or damage.

### 12.2 Transport

- To transport the product, disconnect the it from the power supply and set it up in the new position you want to use it in.
- Allow the product to cool.
- Transport the product in its transport case.
- Protect the product from impacts, shocks and severe vibrations, e.g. during vehicular transport.

- Secure the product to prevent it slipping and toppling.

## 13 Repair and ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

### ATTENTION

According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts.

Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialists. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

### Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

### 13.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

### Spare parts / accessories

|                               |            |
|-------------------------------|------------|
| Flat chisel – Article no.:    | 3908201108 |
| Pointed chisel – Article no.: | 3908201109 |

### 13.2 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts\*: chisels, carbon brushes

\* = may not be included in the scope of delivery!

## 14 Disposal and recycling

### Notes for packaging

   The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

### Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]

 **Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!

- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
  - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
  - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
  - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

## 15 Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your product failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

| Fault                                     | Possible cause                                    | Remedy                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Product does not run.                     | Mains fuse blown                                  | Check mains fuse                                                                                                                                                                       |
|                                           | Damaged mains connection cable.                   | Switch the product off and disconnect from the mains. Check for mains connection cable for damage. If necessary, have the mains connection cable replaced by an authorised specialist. |
|                                           | Faulty power supply.                              | Check the electrical system for compliance with the specifications on the type plate.                                                                                                  |
|                                           | Connection to the motor or switch not OK.         | Have this checked by an electrician.                                                                                                                                                   |
|                                           | Carbon brushes defective.                         | Have this checked by an electrician.                                                                                                                                                   |
| Motor not supplying power, fuse tripping. | Cross section of the extension lead insufficient. | See Electrical connection.                                                                                                                                                             |
|                                           | Overload.                                         | Check tool.                                                                                                                                                                            |
|                                           | Electrical system defect.                         | Have this checked by an electrician.                                                                                                                                                   |

## 16 EU Declaration of Conformity

### Translation of the original Declaration of Conformity

#### Manufacturer:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.

Brand: **SCHEPPACH**  
Art. designation: **Demolition breaker – AB1900**  
Item no. **5908211901, 5908206905**

#### EU directives:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2000/14/EG\_2005/88/EG, 2011/65/EU\*,

\* The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

#### 2000/14/EG\_2005/88/EC – Appendix: V

Guaranteed sound power level (L<sub>WA</sub>): 105 dB  
Measured sound power level (L<sub>WA</sub>): 102.5 dB

#### Applied standards:

EN 62841-1:2015+A11:2022;  
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;  
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021;  
EN IEC 61000-3-11:2019

### Documentation authorised representative:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 12.09.2025

  
Simon Schunk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Sommaire

|    |                                                    |    |
|----|----------------------------------------------------|----|
| 1  | Introduction .....                                 | 26 |
| 2  | Description du produit (fig. 1-4).....             | 26 |
| 3  | Fournitures (fig. 2).....                          | 27 |
| 4  | Utilisation conforme.....                          | 27 |
| 5  | Consignes de sécurité.....                         | 27 |
| 6  | Caractéristiques techniques.....                   | 30 |
| 7  | Déballage .....                                    | 30 |
| 8  | Avant la mise en service .....                     | 30 |
| 9  | Utilisation.....                                   | 32 |
| 10 | Raccordement électrique .....                      | 32 |
| 11 | Nettoyage et maintenance .....                     | 33 |
| 12 | Stockage et transport .....                        | 34 |
| 13 | Réparation et commande de pièces de rechange ..... | 35 |
| 14 | Élimination et recyclage .....                     | 35 |
| 15 | Dépannage.....                                     | 36 |
| 16 | Déclaration de conformité UE .....                 | 36 |
| 17 | Vue éclatée .....                                  | 81 |

## Explication des symboles sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-mêmes ne permettent pas d'éliminer les risques et ne dispensent pas de prendre des mesures adaptées pour la prévention des accidents.

|                                                                                    |                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Lisez le mode d'emploi et observez les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service ! |
|   | Portez une protection auditive.                                                                       |
|  | En cas de génération de poussières, portez une protection respiratoire !                              |
|  | Portez des lunettes de protection.                                                                    |
|  | Classe de protection II (double isolation).                                                           |
|  | Niveau de puissance acoustique garanti du produit.                                                    |
|  | Le produit respecte les directives européennes en vigueur.                                            |



Le produit respecte les directives serbes en vigueur.

## 1 Introduction

### Fabricant :

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouveau produit vous apportera satisfaction et de bons résultats.

### Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de ce produit n'est pas responsable des dommages survenus sur ce produit dans les cas suivants :

- Manipulation incorrecte
- Non-respect de la notice d'utilisation
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Pannes de l'installation électrique en cas de non-respect des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Attention :

Le mode d'emploi fait partie du produit.

Il contient des remarques importantes sur l'utilisation sécuritaire, réglementaire et économique du produit et sur la façon d'éviter les dangers, de limiter les frais de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit. Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement du produit en vigueur dans votre pays.

Avant d'utiliser le produit, familiarisez-vous avec les consignes de sécurité et d'utilisation. Utilisez le produit uniquement conformément aux descriptions et pour les domaines d'utilisation prescrits. Conservez bien le mode d'emploi et transmettez tous les documents en cas de remise du produit à un tiers.

## 2 Description du produit (fig. 1-4)

1. Poignée supplémentaire
- 1a. Vis de serrage
2. Interrupteur On/Off
- 2a. Commutateur de verrouillage
3. Poignée
4. Ouverture de remplissage d'huile/regard
5. Boulon de verrouillage
6. Support d'outils
7. Burin plat
8. Burin pointu
9. Clé à six pans
10. Flacon de remplissage d'huile
11. Clé à six pans creux 5 mm
12. Clé à six pans creux 6 mm
13. Balais de carbone

### 3 Fournitures (fig. 2)

| Pos. | Quantité | Désignation                           |
|------|----------|---------------------------------------|
| 7.   | 1 x      | Burin plat                            |
| 8.   | 1 x      | Burin pointu                          |
| 9.   | 1 x      | Clé à six pans                        |
| 10.  | 1 x      | Flacon de remplissage d'huile         |
| 11.  | 1 x      | Clé à six pans creux 5 mm             |
| 12.  | 1 x      | Clé à six pans creux 6 mm             |
| 13.  | 2 x      | Balais de carbone                     |
|      | 1 x      | Marteau piqueur                       |
|      | 1 x      | Mallette de transport (non illustrée) |
|      | 1 x      | Mode d'emploi                         |

### 4 Utilisation conforme

Ce produit est destiné aux travaux de burinage et de démolition lourds. Le produit est conçu pour le burinage dans les matériaux suivants :

- Béton
- Maçonnerie
- Pierre
- Plâtre
- Carrelage

Le produit doit être utilisé selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur est le seul responsable.

Une utilisation conforme consiste également à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation de la notice d'utilisation.

Les personnes utilisant le produit et en assurant la maintenance doivent être familiarisées avec celui-ci et connaître les dangers possibles qu'il implique.

Toute modification du produit annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

Le produit ne doit être utilisé qu'avec des pièces de rechange et des accessoires originaux du fabricant.

Respectez les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Remarque : conformément aux dispositions, nos produits n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si le produit est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

### Explication des mots de signalisation dans le mode d'emploi

#### DANGER

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger immédiate qui entraîne des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.

#### AVERTISSEMENT

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.

#### PRUDENCE

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée.

#### ATTENTION

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut endommager le produit ou les biens environnants.

### 5 Consignes de sécurité

Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

#### AVERTISSEMENT

**lisez toutes les consignes de sécurité, les instructions, les illustrations et les caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique.**

Toute négligence dans le respect des instructions suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conserver à l'avenir toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Le terme d'« outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité désigne les outils électriques sur secteur (avec câble secteur) et les outils électriques sur batterie (sans câble secteur).

#### 1) Sécurité au poste de travail

- Faire en sorte que la zone de travail soit propre et bien éclairée.** Le désordre ou des zones de travail non éclairées peuvent entraîner des accidents.
- Ne pas utiliser l'outil électrique dans un environnement propice aux explosions, où se trouvent des liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques génèrent des étincelles, susceptibles de mettre le feu à la poussière ou aux vapeurs.
- Pendant l'utilisation de l'outil électrique, maintenir les enfants et tiers à bonne distance.** Toute déviation peut entraîner une perte de contrôle de l'outil électrique.

## 2) Sécurité électrique

- a) **Le connecteur de raccordement de l'outil électrique doit correspondre à la prise. Ne modifier d'aucune manière le connecteur. N'utiliser aucun connecteur adaptateur avec des outils électriques mis à la terre.** Des connecteurs non modifiés et fiches adaptées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Éviter tout contact corporel avec les surfaces mises à la terre, par exemple, tuyaux, chauffages, fours et réfrigérateurs.** Si le corps est mis à la terre, le risque de choc électrique est plus important.
- c) **Mettre les outils électriques à l'abri de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
- d) **Ne pas utiliser le câble de raccordement pour transporter ou suspendre l'outil électrique, ni pour débrancher le connecteur de la prise de courant. Maintenir le câble de raccordement à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou des pièces mobiles.** Des câbles de raccordement endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Si l'outil électrique est utilisé à l'extérieur, se servir d'une rallonge autorisée pour l'extérieur.** Le recours à une rallonge convenant à l'extérieur réduit le risque de choc électrique.
- f) **Si l'outil électrique doit impérativement être utilisé en milieu humide, utiliser un disjoncteur différentiel.** L'utilisation d'un disjoncteur différentiel réduit le risque de choc électrique.

## 3) Sécurité des personnes

- a) **Se montrer attentif et faire attention à ses actes et procéder avec prudence lors du travail avec un outil électrique. Ne pas utiliser l'outil électrique en cas de fatigue ou si l'on est sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Tout moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut conduire à des blessures extrêmement graves.
- b) **Toujours porter un équipement de protection individuelle et des lunettes de protection.** Quel que soit le type d'outil électrique et son mode d'utilisation, le port d'un équipement de protection individuelle, tel qu'un masque antipoussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive réduit le risque de blessures.
- c) **Éviter toute mise en service involontaire. Veiller à ce que l'outil électrique soit arrêté avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou la batterie, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou alors que l'outil électrique est activé et raccordé à l'alimentation électrique peut entraîner des accidents.
- d) **Avant d'activer l'outil électrique, retirer les outils de réglage ou clés de serrage.** Tout outil ou clé se trouvant dans une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- e) **Évitez toute position du corps anormale. Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.** Ainsi, il est possible de mieux contrôler l'outil électrique en cas de situation inattendue.

- f) **Porter des vêtements adaptés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Maintenir les cheveux et vêtements à bonne distance des pièces mobiles.** Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs risquent d'être happés par les pièces mobiles.
- g) **Si des dispositifs d'aspiration et de collecte des poussières peuvent être montés, veiller à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement.** Le recours à une aspiration des poussières peut réduire les risques liés à la poussière.
- h) **Ne pas se laisser aller à une fausse impression de sécurité et négliger de respecter les règles de sécurité applicables aux outils électriques, même une fois parfaitement familiarisé avec l'utilisation de cet outil électrique.** Toute manipulation négligente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

## 4) Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- a) **Ne pas surcharger l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique qui convient au travail à réaliser.** L'outil électrique adapté fonctionne en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans la plage de puissance indiquée.
- b) **Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qu'il est devenu impossible d'activer ou de désactiver représente un danger et doit être réparé.
- c) **Retirer le connecteur de la prise de courant et/ou retirer la batterie amovible avant d'entreprendre de régler l'appareil, de remplacer les pièces de l'outil d'insertion ou de déposer l'outil électrique.** Cette mesure de sécurité empêche le démarrage involontaire de l'outil électrique.
- d) **Conserver les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. L'outil électrique ne doit pas être utilisé par des personnes qui ne sont pas familières de ces outils ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électriques représentent un danger s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) **Prendre soin des outils électriques et outils auxiliaires. Vérifier si les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas bloquées ou si certaines pièces sont cassées ou si endommagées qu'elles nuisent au bon fonctionnement de l'outil électrique. Faire réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'outil électrique.** De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
- f) **Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils de coupe bien entretenus, aux arêtes de coupe aiguisées, se coincent moins et sont plus faciles à guider.
- g) **Utiliser l'outil électrique, les outils auxiliaires, etc. conformément à ces instructions. Tenir compte des conditions de travail et de l'activité à réaliser.** Toute utilisation des outils électriques dans des buts autres que ceux prévus peut entraîner des situations de danger.

- h) **Veillez à ce que les poignées et leurs surfaces de préhension soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.** Des poignées et surfaces de préhension de poignées glissantes compromettent la sécurité d'utilisation et de contrôle de l'outil électrique dans les situations inattendues.

## 5) Service après-vente

- a) **Ne confier la réparation de l'outil électrique qu'à des spécialistes qualifiés et utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.** Ainsi, la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

## Consignes de sécurité pour les marteaux

### **AVERTISSEMENT**

- Les poussières peuvent être nocives. Porter un masque de protection contre les poussières.

### 1) Consignes de sécurité applicables à tous les travaux

- a) **Portez une protection auditive.**  
Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.
- b) **Utiliser les éventuelles poignées supplémentaires jointes à l'outil électrique.** Une perte de contrôle peut conduire à des blessures.

### 5.1 Consignes de sécurité supplémentaires

- Évitez toute position du corps anormale. Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre. Vous pourrez ainsi mieux contrôler l'outil en cas de situation inattendue.
- Toujours porter un équipement de protection individuelle et des lunettes de protection. En fonction du type de produit et son mode d'utilisation, le port d'un équipement de protection individuelle, tel qu'un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive réduit le risque de blessures.
- La poussière émise pendant le travail est souvent nocive et ne doit pas pénétrer dans le corps. Éliminer soigneusement les dépôts de poussières, par exemple, en les aspirant.
- Ne pas usiner de matériaux susceptibles d'être nocifs pour la santé (par exemple, amiante).
- Toujours tenir le câble de raccordement secteur à bonne distance de la zone d'action du produit. Toujours faire passer le câble de raccordement secteur vers l'arrière du produit et en l'éloignant de celui-ci.
- En cas de blocage de l'outil auxiliaire, arrêter immédiatement le produit ! Ne pas rallumer le produit tant que l'outil auxiliaire est bloqué ; il pourrait en résulter un mouvement de recul au couple de réaction élevé. Déterminer et éliminer la cause du blocage de l'outil auxiliaire en respectant les consignes de sécurité. Les causes possibles peuvent être les suivantes :
  - Blocage dans la pièce à usiner.
  - Rupture du matériau à usiner.
  - Surcharge de l'outil électrique.
  - S'approcher jamais vos mains de l'outil en fonctionnement.

## Risques résiduels

**Le produit est construit selon l'état actuel de la technique et selon les règles techniques de sécurité reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.**

- Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum si les « Consignes de sécurité » et les instructions d'« Utilisation conforme », ainsi que l'ensemble de la notice d'utilisation sont respectés.
- Utilisez le produit recommandé dans ce mode d'emploi. Le produit présentera ainsi des performances optimales.
- En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut demeurer des risques résiduels qui ne sont pas évitables.
- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail si le produit est en cours de fonctionnement.
- Lésions auditives si la protection auditive prescrite n'est pas portée.
- Lésions pulmonaires en l'absence de la protection respiratoire prescrite.
- Risque de blessures lié à la projection d'outils en cas de support ou guidage incorrect.
- Danger pour la santé dû au courant en cas d'utilisation de lignes de raccordement électrique non conformes.
- Évitez toute mise en service imprévue du produit : lors de l'introduction du connecteur dans la prise de courant, l'interrupteur On/Off ne doit pas être actionné.
- Avant d'entreprendre une intervention de réglage ou de maintenance, relâchez l'interrupteur On/Off et débranchez la fiche secteur.

### **AVERTISSEMENT**

Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

### **AVERTISSEMENT**

En cas de travail prolongé, les vibrations qui s'exercent sur les mains de l'opérateur peuvent causer des problèmes de circulation (syndrome de Raynaud).

Le syndrome de Raynaud est une maladie vasculaire qui se caractérise par une contraction brutale des petits vaisseaux sanguins des doigts et des orteils. Le sang n'irrigue plus suffisamment les zones concernées, ce qui leur donne un aspect extrêmement pâle. L'utilisation fréquente de produits vibrants peut causer des atteintes nerveuses pour les personnes souffrant des problèmes de circulation (par exemple, fumeurs, diabétiques).

Si vous constatez des troubles inhabituels, cessez immédiatement le travail et consultez un médecin.



## 6 Caractéristiques techniques

|                                           |                                                                                                           |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tension de mesure                         | 230-240 V~/50 Hz                                                                                          |
| Puissance absorbée                        | 1900 W                                                                                                    |
| Efficacité                                | 60 J                                                                                                      |
| Nombre de percussions                     | 1930 bpm                                                                                                  |
| Régime max.                               | 1930 min <sup>-1</sup>                                                                                    |
| Volume du réservoir d'huile               | env. 130 ml                                                                                               |
| Huile recommandée :                       | 10W40 / 5W40                                                                                              |
| Classe de protection                      | II /  (double isolation) |
| Indice de protection                      | IP20                                                                                                      |
| Support                                   | Système SDS-HEX 30 mm                                                                                     |
| Longueur du câble de raccordement secteur | 3 m                                                                                                       |
| Poids                                     | 14,7 kg                                                                                                   |

Sous réserve de modifications techniques !

### AVERTISSEMENT

Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé. Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB, vous devez, ainsi que les personnes à proximité, porter une protection auditive adaptée.

Les valeurs de développement de bruit sont mesurées selon les normes en vigueur (EN 62841-1) :

#### Valeurs caractéristiques sonores

|                                             |          |
|---------------------------------------------|----------|
| Niveau de pression sonore $L_{pA}$          | 82,5 dB  |
| Incertitude de mesure $K_{pA}$              | 2,35 dB  |
| Niveau de puissance sonore $L_{wA}$ mesuré  | 102,5 dB |
| Niveau de puissance sonore $L_{wA}$ garanti | 105 dB   |
| Incertitude de mesure $K_{wA}$              | 2,35 dB  |

#### Valeurs de référence de vibrations (vibrations bras-main)

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| Vibration $a_{h, Cheq}$ | 18,568 m/s <sup>2</sup> |
| Incertitude de mesure K | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

La valeur totale des vibrations et la valeur d'émission de bruit indiquées ont été mesurées dans le cadre d'une méthode de contrôle normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique avec un autre.

La valeur totale des vibrations et la valeur d'émission de bruit indiquées peuvent également être utilisées pour réaliser une estimation préalable de la charge.

### AVERTISSEMENT

**Les valeurs d'émission de bruit et de vibrations peuvent varier par rapport aux valeurs indiquées lors de l'utilisation réelle de l'outil électrique selon la manière dont l'outil électrique est utilisé et en particulier selon le type de pièce usinée traitée.**

Faites en sorte que la charge demeure la plus faible possible. Exemple de mesures : limitation du temps de travail. À ce niveau, tous les éléments du cycle de fonctionnement doivent être pris en compte (par exemple, les périodes d'arrêt de l'outil électrique et les périodes de fonctionnement sans charge).

## 7 Déballage

### AVERTISSEMENT

**Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets !**

**Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !**

- Ouvrez l'emballage et sortez délicatement le produit.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que le produit et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. Signalez immédiatement tout dommage au transporteur qui a livré le produit. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec le produit à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.
- Lors de la commande, indiquez la référence, ainsi que le type et l'année de construction du produit.

## 8 Avant la mise en service

### AVERTISSEMENT

**Risque de blessures !**

Ne branchez la fiche secteur dans une prise que lorsque le produit est prêt à l'utilisation.

## ATTENTION

### Endommagement du produit !

Le fonctionnement du produit sans huile, avec un niveau d'huile insuffisant ou avec une huile usée peut endommager le produit.

- N'utilisez pas d'huile usagée !
- Avant chaque mise en service, vérifiez le niveau d'huile.

## ⚠️ AVERTISSEMENT

Les outils auxiliaires peuvent être tranchants et chauffent pendant l'utilisation. Portez toujours des gants de protection lorsque vous manipulez les outils auxiliaires.

## ⚠️ AVERTISSEMENT

Assurez-vous toujours que l'outil d'insertion est correctement monté !

## ⚠️ PRUDENCE

Les rallonges inadaptées peuvent être dangereuses. Il existe un risque de blessures par choc électrique.

### Consignes générales

- Procédez avec prudence. Familiarisez-vous avec son utilisation et ses limites, mais aussi avec les dangers potentiels qui lui sont propres.
- Avant de raccorder le produit, vérifiez que les indications figurant sur la plaque signalétique correspondent aux données du secteur.
- Ne surchargez pas le produit. Utilisez l'outil adapté à votre travail. L'outil adapté permet un travail de meilleure qualité et plus sûr dans la plage de puissance indiquée.
- Les opérateurs ne disposant pas des informations nécessaires peuvent compromettre leur propre sécurité, ainsi que celle de tierces personnes par une utilisation non conforme. L'opérateur est responsable vis-à-vis des tiers.
- Vérifiez régulièrement que le produit n'est pas endommagé.
- Vérifier que les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas coincées et ne sont pas endommagées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et toutes les conditions doivent être remplies pour garantir un fonctionnement impeccable de l'outil électrique.
- Sauf indication contraire dans la notice d'utilisation, les dispositifs de protection et pièces endommagées doivent être réparés ou remplacés conformément aux dispositions par un atelier spécialisé et agréé.
- N'utilisez pas le produit si l'interrupteur se bloque. Les interrupteurs endommagés doivent être confiés à notre centre de service pour remplacement.
- Assurez-vous que le produit est toujours en bon état et qu'il a été lubrifié de manière appropriée.

- Le burin plat (7) et le burin pointu (8) peuvent se coincer pendant l'utilisation. Des forces importantes peuvent ainsi être transmises aux poignées. Veillez toujours à avoir une position stable. Pendant les travaux, tenez l'appareil fermement à deux mains.
- L'amortisseur de vibrations intégré réduit les vibrations qui se produisent. Les poignées augmentent la résistance au glissement et assurent ainsi une plus grande sécurité ainsi qu'une meilleure prise en main et maniabilité du produit.
- Gardez toujours le burin plat (7) et le burin pointu (8) aiguisés.
- Assurez-vous de l'absence de câbles électriques, de conduites de gaz, etc. qui pourraient présenter un risque en cas d'endommagement par le produit.
- Placez le produit sur une surface plane et droite (pour éviter tout basculement).

Huile à utiliser : 10W40/5W40 ou équivalente.

Outils nécessaires :

- Clé à six pans (9)
- Graisse\*

\* = ne sont pas des composants obligatoires des fournitures !

### 8.1 Contrôle du niveau d'huile (Fig. 1)

**Remarque :**

Vérifiez le niveau d'huile toutes les 10 heures de service.

1. Tenez le produit avec le support d'outils (6) vers le haut.
2. Vérifiez qu'il y a suffisamment d'huile dans le produit à l'aide du regard (4) situé dans la partie inférieure du produit.
3. Si vous ne voyez pas d'huile dans le regard (4), faites l'appoint d'huile comme décrit au chapitre 8.2.

### 8.2 Remplissage d'huile (fig. 1)

1. Vérifiez le niveau d'huile comme décrit au chapitre 8.1.
2. Placez le produit sur une surface plane et droite.
3. Retournez le produit.
4. Démontez le regard (4).  
Utilisez une clé à six pans (9).
5. Avec le flacon de remplissage d'huile fourni (10), versez env. 130 ml d'huile dans l'ouverture de remplissage d'huile (4). Ne remplissez pas le réservoir d'huile jusqu'au bord !
6. Remontez le regard (4).  
Utilisez une clé à six pans (9).
7. Après un court moment d'utilisation, contrôlez le niveau d'huile à l'aide du regard (4). Le niveau d'huile doit se situer au milieu du regard (4).
8. Si le niveau d'huile est trop bas, répétez l'opération.

### 8.3 Mise en place du burin plat (7) ou du burin pointu (8) (fig. 2, 3)

1. Nettoyez le burin plat (7) ou le burin pointu (8) avant de l'insérer.
2. Graissez la tige avec un peu de graisse.

- Retirez le boulon de verrouillage (5) jusqu'en butée, tournez-le de 180° et relâchez-le.
- Introduisez le burin plat (7) ou le burin pointu (8) dans le support d'outils (6) et poussez-le complètement jusqu'en butée.
- Tournez à nouveau le boulon de verrouillage (5) de 180° et relâchez-le.

**Remarque :**

**Vérifiez que l'outil auxiliaire est bien fixé.**

Si l'outil auxiliaire n'est pas bien fixé, il risque de se détacher pendant l'utilisation et de vous blesser.

## 8.4 Retrait du burin plat (7) ou du burin pointu (8) (fig. 2, 3)

- Retirez le boulon de verrouillage (5) jusqu'en butée, tournez-le de 180° et relâchez-le.
- Retirez le burin plat (7) ou le burin pointu (8) du support d'outils (6).

## 8.5 Réglage de la poignée supplémentaire (1) (fig. 4)

### ATTENTION

Utilisez uniquement le produit lorsque la poignée supplémentaire est montée.

**Remarques :**

La poignée supplémentaire du produit peut être pivotée à 360° et peut être mise dans la position souhaitée/requise.

Pour votre sécurité, le produit ne doit être tenu que par la poignée et la poignée supplémentaire pendant le fonctionnement. Cela permet d'éviter un choc électrique en cas de contact avec des câbles.

- Desserrez la vis de serrage (1a).
- Placez la poignée supplémentaire (1) dans une position de travail agréable et sûre pour vous.
- Resserrez la vis de serrage (1a).

## 9 Utilisation

### ⚠ AVERTISSEMENT

#### Risque de blessures !

Ne branchez la fiche secteur dans une prise que lorsque le produit est prêt à l'utilisation.

### ATTENTION

**Avant la mise en service, monter impérativement le produit en entier !**

## 9.1 Sélection de la position de travail (fig. 1)

**Position de travail horizontale :**

- Tenez la poignée supplémentaire (1) de la main gauche et la poignée (3) de la main droite (pour les droitiers).
- Veillez à adopter une position stable pour pouvoir absorber les mouvements de recul.

**Position de travail verticale :**

- Tenez la poignée (3) des deux mains.
- Tenez-vous debout de manière à pouvoir guider l'outil auxiliaire de manière rectiligne vers le bas et utilisez le poids du produit pour travailler.

**Remarque :**

Pour amortir au maximum les coups, ne travaillez qu'avec une pression modérée.

## 9.2 Mise en marche/arrêt du produit (fig. 1)

### ⚠ AVERTISSEMENT

Assurez-vous toujours que l'outil d'insertion est correctement monté !

**Mise sous tension**

- Branchez la fiche d'alimentation dans une prise de courant correctement protégée par un fusible.
- Appuyez sur l'interrupteur On/Off (2) et maintenez-le enfoncé.

**Mise hors tension**

- Relâchez l'interrupteur On/Off (2).

### 9.2.1 Fonctionnement continu (fig. 1)

**Activation du fonctionnement continu**

- Appuyez sur l'interrupteur On/Off (2) et maintenez-le enfoncé.
- Actionnez le commutateur de verrouillage (2a).
- Relâchez le commutateur de verrouillage (2a) et l'interrupteur On/Off (2).  
Le fonctionnement continu est activé.

**Désactivation du fonctionnement continu**

- Appuyez fermement sur l'interrupteur marche/arrêt (2), ce qui libère à nouveau le commutateur de verrouillage (2a).  
Le fonctionnement continu est terminé.

Patiencez jusqu'à ce que le produit soit immobilisé avant de le déposer.

## 10 Raccordement électrique

**Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et aux normes DIN en vigueur. Le branchement au secteur effectué par le client et la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.**

- Le produit remplit les exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de l'utiliser aux points de raccordement de son propre choix.
- En cas de conditions secteur défavorables, le produit peut conduire à des variations de tension temporaires.
- Le produit est uniquement conçu pour un raccordement à des points qui
  - ne dépassent pas l'impédance réseau maximale autorisée « Z » ( $Z_{max.} = 0,471 \Omega$ ), ou
  - présentant un courant de charge permanent admissible du secteur d'au moins 100 A par phase.

- En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire après avoir consulté votre fournisseur d'énergie, que votre point de raccordement du produit remplissent la condition a) ou b).

## 10.1 Câbles de raccordement électriques défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des points de pliage dus à une fixation ou à un cheminement incorrects du câble de raccordement.
- Des points d'intersection si les câbles de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des câbles de raccordement électriques défectueux de la sorte ne doivent pas être utilisés et font encourir, en raison de leur isolation défectueuse, un danger de mort.

Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Assurez-vous que le câble de raccordement ne soit pas raccordé au réseau d'électricité lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que les câbles de raccordement dotés du même signe.

L'indication de la désignation du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

### Consignes de sécurité pour le remplacement de câbles de raccordement secteur endommagés ou défectueux

#### Type de raccord Y

S'il est nécessaire de remplacer le câble de raccordement secteur, le fabricant ou son représentant doit s'en charger afin d'éviter les risques pour la sécurité.

## 10.2 Moteur à courant alternatif

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

- La tension secteur doit être de 230 V~.
- Les rallonges d'une longueur max. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm<sup>2</sup>.

## 11 Nettoyage et maintenance



### AVERTISSEMENT

**Confiez les travaux de réparation et de maintenance qui ne figurent pas dans ce mode d'emploi à un atelier spécialisé. Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.**



### AVERTISSEMENT

**Des travaux de maintenance ou de nettoyage non conformes peuvent provoquer des blessures !**



### AVERTISSEMENT

**Lors des travaux de nettoyage, de réparation ou de maintenance, le produit peut démarrer de manière inopinée et entraîner ainsi des blessures et des brûlures.**

- Arrêtez le produit.
- Débranchez la fiche secteur.
- Laissez le produit refroidir.

## 11.1 Nettoyage



### AVERTISSEMENT

**Ne pulvérisez pas d'eau sur le produit et ne le nettoyez pas sous l'eau courante. Il existe un risque d'électrocution et le produit pourrait être endommagé.**

- Veillez à ce que les dispositifs de protection, le volet d'aération et le logement du moteur restent aussi exempts de poussières et d'impuretés que possible. Frottez le produit avec un chiffon\* propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé\* à faible pression. Nous vous recommandons de nettoyer le produit après chaque utilisation.
- N'immergez jamais le produit dans l'eau ou tout autre liquide pour le nettoyer.
- Nettoyez régulièrement le produit avec un chiffon\* humide et un peu de savon noir. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les pièces en plastique du produit. Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur du produit.
- Le produit doit toujours être propre, sec et exempt d'huile et de graisse. Retirez la poussière après chaque utilisation et avant le stockage.

## 11.2 Maintenance

À l'intérieur du produit, on ne trouve aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Contactez un spécialiste qualifié pour faire contrôler et réparer le produit.

- Avant chaque utilisation, contrôlez les défauts manifestes sur le produit (pièces desserrées, usées ou endommagées).

Placez le produit sur une surface plane et droite.

Outils nécessaires :

- Clé à six pans (9)
- Flacon de remplissage d'huile (10)
- Clé à six pans creux 5 mm (11)
- Clé à six pans creux 6 mm (12)
- Bac de ramassage\*

\* = ne sont pas des composants obligatoires des fournitures !

## 11.2.1 Vidange d'huile (fig. 1)

### ATTENTION

#### Endommagement du produit !

Le fonctionnement du produit sans huile, avec un niveau d'huile insuffisant ou avec une huile usée peut endommager le produit.

- N'utilisez pas d'huile usagée !
- Avant chaque mise en service, vérifiez le niveau d'huile.

### ATTENTION

#### Dommages environnementaux !

L'huile qui s'écoule peut polluer durablement l'environnement. Ce liquide est très toxique et peut rapidement polluer l'eau.

- Ne faites l'appoint/la vidange d'huile que sur une surface plane et solide.
- Utilisez une tubulure de remplissage ou un entonnoir.
- Collectez l'huile de vidange dans un récipient adapté.
- Essuyez immédiatement et minutieusement toute huile renversée et éliminez le chiffon selon les dispositions locales.
- Éliminez l'huile conformément aux dispositions locales.

Changez l'huile toutes les 40-50 heures de fonctionnement.

1. Vérifiez le niveau d'huile comme décrit au chapitre 8.1.
2. Placez le produit sur une surface plane et droite.
3. Retournez le produit.
4. Démontez le regard (4).  
Utilisez une clé à six pans (9).
5. Laissez l'huile chaude s'écouler dans un bac de ramassage adapté.
6. Faites l'appoint d'huile neuve comme décrit au chapitre 8.2.

## 11.2.2 Balais de charbon (13) (fig. 2)

### ATTENTION

Les balais de charbon ne doivent être remplacés que par un électricien qualifié.

Si trop d'étincelles sont générées, faites vérifier les balais de charbon (13) par un électricien qualifié.

Pour remplacer les balais de charbon, l'électricien qualifié peut utiliser les vis à six pans creux fournies (11/12).

## 12 Stockage et transport



### AVERTISSEMENT

#### Risque de blessure et de brûlures !

Le produit pourrait démarrer de manière inattendue et causer des blessures.

- Arrêtez le moteur avant tous les travaux de nettoyage et de maintenance.
- Laissez le moteur refroidir.
- Débranchez la fiche secteur.

- Videz entièrement le produit.
- Nettoyez le produit et vérifiez s'il est endommagé.

## 12.1 Stockage

Stockez le produit, ainsi que des accessoires à un endroit sombre, sec, exempt de gel et inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

Conservez le produit dans son emballage d'origine. Recouvrez le produit afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez la notice d'utilisation à proximité du produit.

### 12.1.1 Consignes supplémentaires

Assurez-vous après toute réparation ou travail de maintenance que toutes les pièces relatives à la sécurité sont bien montées et en état irréprochable. Placez les pièces dangereuses hors de portée des autres personnes et des enfants.

### ATTENTION

La loi allemande de responsabilité produit décharge le fabricant de toute responsabilité en cas de dommages dus à des réparations incorrectes ou à la non-utilisation de pièces de rechange d'origine.

Faites-les effectuer dans un atelier de service après-vente ou par un spécialiste dûment autorisé. Il en va de même pour les accessoires.

#### Remarques :

- Le marteau piqueur est équipé d'un système de lubrification automatique destiné au porte-burin et à l'unité de burinage. Ce système de lubrification assure un fonctionnement à faible usure en fournissant aux pièces mobiles de l'huile en continu. Toutefois, à l'issue des travaux, l'excédent d'huile risque de s'accumuler au niveau du porte-burin et de s'échapper. Il est important de vérifier que ce n'est pas le cas avant de ranger l'appareil dans la mallette fournie.
- Pour éviter que l'excédent d'huile ne s'échappe, placez d'abord le marteau piqueur, porte-burin vers le bas, dans un récipient adapté ou un bac de collecte. L'excédent d'huile pourra ainsi s'évacuer entièrement. Lorsque l'huile ne s'écoule quasiment plus ou plus du tout, vous pouvez recouvrir le porte-burin avec l'étui de protection fourni. Vous éviterez ainsi que d'éventuels résidus d'huile s'écoulent dans la mallette et n'entraînent encrassement ou dommages.

## 12.2 Transport

- Pour transporter le produit, débranchez-le du réseau d'électricité et installez-le à un autre endroit prévu à cet effet.
- Laissez refroidir le produit.
- Transportez le produit dans la mallette de transport.
- Protégez le produit contre les chocs, les coups et les fortes vibrations, par exemple pendant le transport dans des véhicules.
- Sécurisez le produit afin qu'il ne glisse pas et ne bascule pas.

## 13 Réparation et commande de pièces de rechange

Assurez-vous après toute réparation ou travail de maintenance que toutes les pièces relatives à la sécurité sont bien montées et en état irréprochable. Placez les pièces dangereuses hors de portée des autres personnes et des enfants.

### ATTENTION

La loi allemande de responsabilité produit décharge le fabricant de toute responsabilité en cas de dommages dus à des réparations incorrectes ou à la non-utilisation de pièces de rechange d'origine.

Faites-les effectuer dans un atelier de service après-vente ou par un spécialiste dûment autorisé. Il en va de même pour les accessoires.

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-vente. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

### Raccords et réparations

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

## 13.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes sont nécessaires pour commander des pièces de rechange :

- Désignation du modèle
- Référence
- Informations de la plaque signalétique

### Pièces de rechange/accessoires

|                        |            |
|------------------------|------------|
| Réf. du burin plat :   | 3908201108 |
| Réf. du burin pointu : | 3908201109 |

## 13.2 Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\* : burins, balais de carbone

\* = ne sont pas des composants obligatoires des fournitures !

## 14 Élimination et recyclage

### Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

### Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



**Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !**

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
  - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.)
  - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
  - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
  - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

## 15 Dépannage

Le tableau suivant indique les symptômes d'erreurs et décrit les solutions possibles si votre produit ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

| Défaut                                                   | Cause possible                                                     | Solution                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le produit ne démarre pas.                               | Défaillance du fusible secteur                                     | Vérifier le fusible secteur                                                                                                                                                                     |
|                                                          | Câble de raccordement secteur endommagé.                           | Arrêtez le produit et débranchez-le du secteur. Contrôlez l'état du câble de raccordement secteur.<br>Au besoin, faites remplacer le câble de raccordement secteur par un spécialiste autorisé. |
|                                                          | Alimentation en tension incorrecte.                                | Vérifiez l'installation électrique afin de vous assurer qu'elle est conforme aux indications figurant sur la plaque signalétique.                                                               |
|                                                          | Raccordements au niveau du moteur ou de l'interrupteur incorrects. | Faire contrôler par un électricien spécialisé en la matière.                                                                                                                                    |
|                                                          | Balais de charbon défectueux.                                      | Faire contrôler par un électricien spécialisé en la matière.                                                                                                                                    |
| Le moteur n'a pas de puissance, le fusible se déclenche. | Section de la rallonge électrique insuffisante.                    | Voir Raccordement électrique.                                                                                                                                                                   |
|                                                          | Surcharge.                                                         | Vérifier l'outil.                                                                                                                                                                               |
|                                                          | Défaillance du système électrique.                                 | Faire contrôler par un électricien spécialisé en la matière.                                                                                                                                    |

## 16 Déclaration de conformité UE

### Traduction de la déclaration de conformité originale

#### Fabricant :

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.

Marque : **SCHEPPACH**  
Désignation : **Marteau piqueur – AB1900**  
Réf. : **5908211901, 5908206905**

#### Directives UE :

2014/30/UE, 2006/42/EG, 2000/14/EG\_2005/88/EG, 2011/65/EU\*,

\* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus répond aux prescriptions de la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

#### 2000/14/CE\_2005/88/CE – annexe : V

Niveau de puissance sonore garanti (L<sub>WA</sub>) : 105 dB  
Niveau de puissance sonore mesuré (L<sub>WA</sub>) : 102,5 dB

#### Normes appliquées :

EN 62841-1:2015+A11:2022 ;  
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020 ;  
EN IEC 55014-1:2021 ; EN IEC 55014-2:2021 ;  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 ;  
EN IEC 61000-3-11:2019

#### Responsable de la documentation :

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 12.09.2025

  
**Simon Schünk**  
Division Manager Product Center

  
**Andreas Pecher**  
Head of Project Management



## Indice

|    |                                                |    |
|----|------------------------------------------------|----|
| 1  | Introduzione .....                             | 37 |
| 2  | Descrizione del prodotto (Fig. 1-4).....       | 37 |
| 3  | Contenuto della fornitura (Fig. 2) .....       | 38 |
| 4  | Impiego conforme alla destinazione d'uso ..... | 38 |
| 5  | Indicazioni di sicurezza .....                 | 38 |
| 6  | Dati tecnici.....                              | 40 |
| 7  | Disimballaggio.....                            | 41 |
| 8  | Prima della messa in funzione .....            | 41 |
| 9  | Utilizzo .....                                 | 43 |
| 10 | Allacciamento elettrico .....                  | 43 |
| 11 | Pulizia e manutenzione .....                   | 44 |
| 12 | Stoccaggio e trasporto .....                   | 45 |
| 13 | Riparazione e ordinazione dei ricambi .....    | 45 |
| 14 | Smaltimento e riciclaggio .....                | 45 |
| 15 | Risoluzione dei guasti .....                   | 46 |
| 16 | Dichiarazione di conformità UE .....           | 47 |
| 17 | Disegno esploso.....                           | 81 |

## Spiegazione dei simboli sul prodotto

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

|                                                                                    |                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Prima della messa in funzione leggere e osservare le istruzioni per l'uso e le norme di sicurezza! |
|    | Indossare degli otoprotettori.                                                                     |
|   | In caso di produzione di polvere indossare la maschera a protezione delle vie respiratorie!        |
|  | Indossare degli occhiali protettivi.                                                               |
|  | Classe di protezione II (isolamento doppio).                                                       |
|  | Il livello di potenza acustica del prodotto è garantito.                                           |
|  | Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.                                           |
|  | Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.                                             |

## 1 Introduzione

### Produttore:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Germania

### Egregio cliente,

Le auguriamo un lavoro piacevole e di successo con il suo nuovo prodotto.

### Nota:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il fabbricante del presente prodotto non risponde dei danni al prodotto in questione o derivanti da esso in caso di:

- Trattamento improprio
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- Utilizzo non conforme
- guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Da osservare:

Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto.

Esse contengono avvertenze importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico, su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata di vita del prodotto. Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per il prodotto.

Cerchi di prendere dimestichezza, prima dell'utilizzo, con tutte le avvertenze di sicurezza e di comando. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Conservare le istruzioni per l'uso in un luogo sicuro e consegnare personalmente tutta la documentazione all'atto del passaggio del prodotto a terzi.

## 2 Descrizione del prodotto (Fig. 1-4)

1. Impugnatura supplementare
- 1a. Vite di fissaggio
2. Interruttore ON/OFF
- 2a. Interruttore di interblocco
3. Maniglia
4. Orifizio di rabbocco dell'olio/Vetro spia
5. Bullone di bloccaggio
6. Supporto attrezzo
7. Scalpello piano
8. Scalpello a punta
9. Chiave esagonale
10. Bottiglia di riempimento dell'olio
11. Chiave a brugola 5 mm
12. Chiave a brugola 6 mm
13. Spazzole di carbone

### 3 Contenuto della fornitura (Fig. 2)

| Pos. | Quantità | Denominazione                           |
|------|----------|-----------------------------------------|
| 7.   | 1 x      | Scalpello piano                         |
| 8.   | 1 x      | Scalpello a punta                       |
| 9.   | 1 x      | Chiave esagonale                        |
| 10.  | 1 x      | Bottiglia di riempimento dell'olio      |
| 11.  | 1 x      | Chiave a brugola da 5 mm                |
| 12.  | 1 x      | Chiave a brugola da 6 mm                |
| 13.  | 2 x      | Spazzole di carbone                     |
|      | 1 x      | Martello demolitore                     |
|      | 1 x      | Valigetta di trasporto (senza immagine) |
|      | 1 x      | Istruzioni per l'uso                    |

### 4 Impiego conforme alla destinazione d'uso

Il prodotto è destinato a lavori gravosi di scalpellatura e demolizione. Il prodotto è adatto alla scalpellatura nei seguenti materiali:

- Calcestruzzo
- Muri
- Pietra
- Gesso
- Piastrelle

È consentito impiegare il prodotto solo conformemente alla sua destinazione d'uso. Qualsiasi ulteriore impiego che esuli dalla suddetta finalità non è conforme alla destinazione d'uso. Eventuali danni o lesioni di qualsiasi tipo derivanti da quanto sopra sono di responsabilità dell'utente e non del produttore.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Il personale addetto all'uso e alla manutenzione del prodotto deve possedere una certa dimestichezza con lo stesso ed essere al corrente dei possibili pericoli.

Modifiche al prodotto escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.

Il prodotto può essere utilizzato soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Osservare le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici.

Si prega di osservare che i nostri prodotti non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Si declina ogni responsabilità qualora il prodotto venga impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

### Spiegazione delle parole di segnalazione nelle istruzioni per l'uso

#### **PERICOLO**

**Dicitura di segnalazione indicante la presenza di una situazione imminente di pericolo che, se non viene evitata, porta alla morte o a gravi lesioni.**

#### **AVVISO**

**Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, può portare alla morte o a gravi lesioni.**

#### **CAUTELA**

**Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, può comportare lesioni di lieve o media entità.**

#### **ATTENZIONE**

**Dicitura di segnalazione indicante una possibile situazione di pericolo che, se non viene evitata, potrebbe comportare danni materiali al prodotto o proprietà.**

### 5 Indicazioni di sicurezza

Indicazioni generali di sicurezza per gli attrezzi elettrici

#### **AVVISO**

**Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici dei quali è dotato questo attrezzo elettrico.**

L'inosservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

**Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per ulteriore consultazione.**

Il termine "attrezzo elettrico" utilizzato nelle indicazioni di sicurezza si riferisce ad attrezzi elettrici alimentati dalla rete (con cavo di rete) e ad attrezzi elettrici funzionanti a batteria (senza cavo di rete).

#### 1) Sicurezza sul posto di lavoro

- Tenere pulita e correttamente illuminata la propria area di lavoro.** Zone di lavoro disordinate e non illuminate potrebbero provocare infortuni.
- Non lavorare con l'attrezzo elettrico in aree a rischio di esplosione, nelle quali si trovino fluidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrodomestici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- Tenere i bambini e le altre persone distanti durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** In caso di deviazione, si potrebbe perdere il controllo dell'attrezzo elettrico.

#### 2) Sicurezza elettrica

- Il connettore dell'attrezzo elettrico deve essere adatto per la presa di corrente. Non deve essere assolutamente modificato. Non utilizzare spine di adattamento insieme ad elettrodomestici con collegamento a terra di protezione.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scarica elettrica.

- b) **Evitare il contatto tra il corpo e le superfici che scaricano a terra, come ad es. tubi, elementi riscaldanti, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un rischio elevato di scarica elettrica, se il proprio corpo è a potenziale di terra.
- c) **Conservare gli attrezzi elettrici al riparo da pioggia o umidità.** La penetrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scarica elettrica.
- d) **Non utilizzare in modo scorretto il cavo di collegamento per trasportare e appendere l'attrezzo elettrico o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano da calore, olio, spigoli appuntiti o parti in movimento.** Il rischio di scossa elettrica aumenta se si utilizzano cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati.
- e) **Quando si lavora all'aperto con un attrezzo elettrico, utilizzare soltanto un cordone di prolunga indicato anche per l'uso in ambienti esterni.** L'impiego di un cordone di prolunga idoneo all'uso in ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Se non è possibile evitare di utilizzare l'attrezzo elettrico in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

### 3) Sicurezza delle persone

- a) **Essere vigili, prestare attenzione a quello che si fa e procedere in modo ragionevole quando si lavora con un elettrotensile.** Non utilizzare un elettrotensile quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali. Un momento di disattenzione durante l'uso dell'attrezzo elettrico può causare lesioni gravi.
- b) **Indossare dispositivi di protezione individuale e, sempre, occhiali protettivi.** Indossare dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe antinfortunistiche antiscivolo, elmetto di sicurezza o otoprotettori, a seconda del tipo di utilizzo dell'attrezzo elettrico, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare una messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettrotensile sia disattivato prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'attrezzo elettrico si tiene il dito sull'interruttore o se si collega l'attrezzo elettrico già acceso alla corrente elettrica, possono verificarsi incidenti.
- d) **Rimuovere eventuali strumenti di regolazione o chiavi per dadi prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un attrezzo elettrico o una chiave che si trova all'interno di una parte dell'attrezzo elettrico in rotazione può provocare lesioni.
- e) **Evitare una postura anomala. Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare in modo migliore l'elettrotensile in situazioni inattese.
- f) **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli e capi d'abbigliamento lontani dalle parti in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) **Se si possono installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli correttamente.** L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i rischi dovuti alla polvere stessa.

- h) **Fare in modo di non trovarsi in condizioni di pericolo e tenere conto delle regole di sicurezza per gli attrezzi elettrici anche nel caso in cui, dopo vari utilizzi dell'attrezzo elettrico, sia stata acquisita una certa familiarità.** Un comportamento incauto può portare a gravi lesioni in poche frazioni di secondo.

### 4) Utilizzo e trattamento dell'elettrotensile

- a) **Non sovraccaricare l'attrezzo elettrico. Utilizzare per il proprio lavoro l'elettrotensile appositamente previsto.** Con un elettrotensile adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza mantenendosi entro l'intervallo di potenza specificato.
- b) **Non utilizzare elettrotensili con interruttore difettoso.** Un elettrotensile che non si riesce più ad accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Estrarre la spina dalla presa e/ o rimuovere la batteria prima di impostare i parametri del dispositivo, sostituire i componenti dell'utensile impiegato o riporre l'elettrotensile.** Questa precauzione impedisce l'avvio accidentale dell'attrezzo elettrico.
- d) **Tenere gli elettrotensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini.** Non lasciare che l'attrezzo elettrico venga utilizzato da chi non ha dimestichezza nel suo uso o non ha letto le presenti istruzioni. Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Conservare gli attrezzi elettrici e l'attrezzo ausiliario con la massima cura.** Controllare che i componenti mobili funzionino in modo impeccabile e non si blocchino; verificare che non ci siano componenti rotti o danneggiati che possano influenzare il funzionamento dell'attrezzo elettrico. Fare riparare i componenti danneggiati prima dell'utilizzo dell'attrezzo elettrico. Molti infortuni sono causati da una cattiva manutenzione degli apparecchi.
- f) **Tenere gli utensili di taglio affilati e puliti.** Utensili di taglio con bordi affilati e sottoposti ad una manutenzione accurata si bloccano con una frequenza minore e sono più agevoli da controllare.
- g) **Utilizzare l'elettrotensile, le relative parti, gli strumenti impiegati ecc. attenendosi alle istruzioni e prendendo in considerazione le condizioni operative e l'attività da svolgere.** Un utilizzo degli elettrotensili per applicazioni diverse da quelle previste può comportare situazioni pericolose.
- h) **Mantenere le maniglie e le relative superfici asciutte, pulite e libere da olio e grasso.** Impugnatura e superfici di presa scivolose non consentono un funzionamento e un controllo sicuri dell'elettrotensile in situazioni impreviste.

### 5) Assistenza

- a) **Far riparare l'elettrotensile soltanto da personale specializzato e qualificato e solo utilizzando pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il costante funzionamento sicuro dell'attrezzo elettrico.

## Indicazioni di sicurezza per martelli

### **AVVISO**

- Le polveri possono essere pericolose per la salute. Indossare una maschera respiratoria antipolvere.

### 1) Indicazioni di sicurezza valide per tutti i lavori

- Indossare una protezione per l'udito.**  
L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.
- Utilizzare le manopole supplementari se in dotazione con l'attrezzo elettrico.** La perdita di controllo può provocare lesioni.

### 5.1 Ulteriori indicazioni di sicurezza

- Evitare una postura anomala. Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio. In questo modo è possibile controllare in modo migliore l'attrezzo in situazioni inattese.
- Indossare dispositivi di protezione individuale e, sempre, occhiali protettivi. Indossare dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe antinfortunistiche antiscivolo, elmetto di sicurezza o otoprotettori, riduce il rischio di lesioni a seconda del tipo d'uso del prodotto.
- La polvere generata durante il lavoro è spesso dannosa per la salute e non dovrebbe penetrare nel corpo. Rimuovere accuratamente la polvere depositata, per esempio aspirandola.
- Non è consentito lavorare materiali che rappresentano un pericolo per la salute (per esempio l'amianto).
- Tenere sempre il cavo di allacciamento alla rete lontano dal raggio di azione del prodotto. Spostare sempre nella parte posteriore del prodotto il cavo di allacciamento alla rete.
- Se l'attrezzo ausiliario si blocca, spegnere immediatamente il prodotto! Non riaccendere il prodotto qualora l'attrezzo ausiliario sia bloccato; in questo caso potrebbe generarsi un contraccolpo dall'elevata coppia di reazione.  
Rilevare ed eliminare la causa del blocco dell'attrezzo ausiliario rispettando le indicazioni di sicurezza.  
Possibili cause di tale blocco potrebbero essere:
  - Inceppamento nel pezzo da lavorare.
  - Rottura del materiale da lavorare.
  - Sovraccarico dell'attrezzo elettrico.
  - Non allungarsi sul prodotto in funzione.

### Rischi residui

**Il prodotto è stato costruito secondo lo stato dell'arte e le regole tecniche di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.**

- I rischi residui possono essere ridotti al minimo se si osservano le "Istruzioni di sicurezza" e "Uso previsto", nonché le istruzioni per l'uso nel loro complesso.
- Utilizzare il prodotto come raccomandato nelle presenti istruzioni d'uso. In questo modo è possibile garantire che il prodotto funzioni con prestazioni ottimali.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.

- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando il prodotto è in funzione.
- Danni all'udito se non si indossano otoprotettori adeguati.
- Danni ai polmoni se non si indossa la protezione respiratoria prescritta.
- Pericolo di lesioni dovute al lancio di attrezzi in caso di supporto o guida impropri.
- Pericolo di lesioni dovuti a elettricità a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Evitare le messe in funzione accidentali del prodotto: quando si inserisce la spina nella presa di corrente non deve essere premuto l'interruttore ON/OFF.
- Prima di eseguire lavori di regolazione o manutenzione, rilasciare l'interruttore ON/OFF e staccare la spina elettrica dalla presa di corrente.

### **AVVISO**

Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di utilizzare l'attrezzo elettrico.

### **AVVISO**

In caso di utilizzo prolungato, possono presentarsi problemi di vascolarizzazione nelle mani dell'operatore (fenomeno di Raynaud) a causa delle vibrazioni.

La sindrome di Raynaud è un'angiopatia consistente nella costrizione improvvisa dei piccoli vasi sanguigni delle dita delle mani e dei piedi. Le aree interessate non vengono più irrorate di sangue a sufficienza e per questo motivo diventano estremamente pallide. L'utilizzo frequente di prodotti vibranti può causare danni ai nervi nelle persone che soffrono di problemi di vascolarizzazione (ad es. fumatori, diabetici).

Se si notano delle alterazioni insolite, terminare subito il lavoro e consultare un medico.

## 6 Dati tecnici

|                                           |                                                                                                              |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tensione nominale                         | 230-240 V~ / 50 Hz                                                                                           |
| Potenza assorbita                         | 1900 W                                                                                                       |
| Forza di percussione                      | 60 J                                                                                                         |
| Numero di impulsi                         | 1930 bpm                                                                                                     |
| Numero massimo di giri                    | 1930 min <sup>-1</sup>                                                                                       |
| Volume del serbatoio dell'olio            | circa 130 ml                                                                                                 |
| Olio raccomandato                         | 10W40 / 5W40                                                                                                 |
| Classe di protezione                      | II /  (doppio isolamento) |
| Tipo di protezione                        | IP20                                                                                                         |
| Presa                                     | Sistema SDS-HEX 30 mm                                                                                        |
| Lunghezza cavo di allacciamento alla rete | 3 m                                                                                                          |
| Peso                                      | 14,7 kg                                                                                                      |

Con riserva di modifiche tecniche!

## **AVVISO**

Il rumore può avere un grave impatto sulla salute. Se il rumore del prodotto è superiore a 85 dB, occorre che voi e le persone nelle vicinanze indossiate degli ottoprotettori adeguati.

Informazioni relative all'emissione sonora misurata in base alle norme in vigore (EN 62841-1):

### Valori caratteristici delle emissioni sonore

|                                               |          |
|-----------------------------------------------|----------|
| Livello di pressione acustica $L_{pA}$        | 82,5 dB  |
| Incertezza di misura $K_{pA}$                 | 2,35 dB  |
| Livello di potenza acustica misurato $L_{wA}$ | 102,5 dB |
| Livello di potenza sonora garantito $L_{wA}$  | 105 dB   |
| Incertezza di misura $K_{wA}$                 | 2,35 dB  |

### Valori caratteristici delle vibrazioni (oscillazioni della mano e del braccio)

|                                 |                         |
|---------------------------------|-------------------------|
| Vibrazioni $a_{h, \text{Cheq}}$ | 18,568 m/s <sup>2</sup> |
| Incertezza di misura $K$        | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

Il valore totale delle vibrazioni indicato e il valore delle emissioni sonore indicato sono stati misurati con un metodo di prova standardizzato e possono essere utilizzati per confrontare un attrezzo elettrico con un altro.

Il valore delle emissioni sonore indicato e il valore totale delle vibrazioni indicato possono essere utilizzati anche per una prima valutazione del carico.

## **AVVISO**

**Le emissioni sonore e il valore di emissione delle vibrazioni possono differire dai valori specificati durante l'uso effettivo dell'attrezzo elettrico a seconda del modo in cui l'attrezzo elettrico viene utilizzato e, in particolare, del tipo di pezzo da lavorare su cui si opera.**

Provare a mantenere il carico il più basso possibile. Provvedimenti esemplificativi: limitazione del tempo di lavoro. A tal fine è necessario prendere in considerazione tutte le parti del ciclo di lavoro (per esempio, i tempi in cui l'attrezzo elettrico rimane spento, e quelli in cui, è acceso, ma in assenza di carico).

## **7 Disimballaggio**

### **AVVISO**

**Il prodotto e i materiali d'imballaggio non sono giocattoli per bambini!**

**I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!**

- Aprite l'imballaggio ed estraete con cautela il prodotto.
- Rimuovere il materiale d'imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllate se il contenuto della fornitura è completo.

- Controllate il prodotto e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. Segnalare immediatamente eventuali danni al corriere che ha consegnato il prodotto. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con il prodotto con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione del prodotto.

## **8 Prima della messa in funzione**

### **AVVISO**

#### **Pericolo di lesioni!**

Inserire la spina elettrica nella presa solo quando il prodotto è pronto per l'uso.

### **ATTENZIONE**

#### **Danni al prodotto!**

Qualora il prodotto venga messo in funzione senza o con troppo poco olio o con olio esausto, si possono verificare danni al prodotto.

- Non utilizzare olio usato!
- Controllare il livello dell'olio prima di ogni messa in funzione.

### **AVVISO**

Gli attrezzi ausiliari possono essere affilati e diventare caldi durante l'uso. Indossare sempre guanti protettivi quando si maneggiano gli attrezzi ausiliari.

### **AVVISO**

Accertarsi sempre che l'utensile accessorio sia montato correttamente!

### **CAUTELA**

Eventuali cavi di prolunga non adatti possono essere pericolosi. Sussiste il pericolo di lesioni.

### **Avvertenze generali**

- Procedere con cautela. Familiarizzare con la possibile applicazione e i suoi limiti, ma anche con gli specifici pericoli potenziali.
- Prima di collegare il prodotto verificare che i dati sulla targhetta corrispondano ai dati di rete.
- Non sovraccaricare il prodotto. Utilizzare per il proprio lavoro l'attrezzo appositamente previsto. Con un attrezzo adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza mantenendosi entro l'intervallo di potenza specificato.

- Gli operatori che non sono informati a sufficienza possono mettere in pericolo se stessi e altre persone in seguito ad un uso improprio. L'operatore è responsabile per la sicurezza di terzi.
- Controllare regolarmente il prodotto non presenti danni.
- Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si blocchino, e che non siano danneggiate. Tutti i componenti devono essere montati correttamente e tutte le condizioni devono essere soddisfatte al fine di garantire un esercizio perfetto dell'elettrotrattente.
- I dispositivi di protezione e le parti danneggiate devono essere riparati o sostituiti correttamente in un'officina specializzata autorizzata, a meno che non venga specificato altrimenti nelle istruzioni per l'uso.
- Non utilizzare il prodotto se l'interruttore non può essere acceso o spento. Interruttori danneggiati devono essere sostituiti dal nostro centro assistenza.
- Assicurarsi che il prodotto sia sempre in buono stato e sia stato lubrificato in modo professionale.
- Lo scalpello piano (7) o lo scalpello a punta (8) si possono riparare o sostituiti correttamente in un'officina specializzata autorizzata, a meno che non venga specificato altrimenti nelle istruzioni per l'uso.
- L'ammortizzatore integrato riduce le vibrazioni che si presentano. Le impugnature aumentano la sicurezza contro lo scivolamento, garantendo in questo modo una maggiore sicurezza e una presa e una maneggevolezza del prodotto migliori.
- Mantenere lo scalpello piano (7) e lo scalpello a punta (8) sempre affilati.
- Assicurarsi che non siano presenti linee elettriche, tubazioni del gas etc., che potrebbero comportare dei rischi in caso di danni a seguito dell'utilizzo del prodotto.
- Posizionare il prodotto su un fondo piano e stabile (sistema di sicurezza antiribaltamento).

Olio da utilizzare: 10W40/5W40 o analogo.

Attrezzo necessario:

- Chiave esagonale (9)
- Grasso lubrificante\*

\* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

## 8.1 Controllare il livello dell'olio (Fig. 1)

**Nota:**

Verificare il livello dell'olio ogni 10 ore di servizio.

1. Tenere il prodotto con il supporto attrezzo (6) verso l'alto.
2. Controllare nel vetro-spia (4) sul lato inferiore del prodotto se si trova olio a sufficienza nel prodotto.
3. Se non è visibile olio dal vetro-spia (4), riempire con olio come descritto in 8.2.

## 8.2 Riempimento con olio (Fig. 1)

1. Controllare il livello dell'olio come descritto in 8.1.
2. Posizionare il prodotto su una superficie piana e stabile.

3. Ruotare il prodotto.
4. Smontare il vetro-spia (4).  
Utilizzare una chiave esagonale (9).
5. Riempire utilizzando la bottiglia di riempimento dell'olio fornita in dotazione (10) con ca. 130 ml di olio nell'orifizio di rabbocco dell'olio (4). Non riempire completamente fino al bordo il serbatoio dell'olio!
6. Rimontare il vetro-spia (4).  
Utilizzare una chiave esagonale (9).
7. Controllare dopo un breve periodo di funzionamento il livello dell'olio dal vetro-spia (4). Il livello dell'olio dovrebbe trovarsi al centro del vetro-spia (4).
8. Se il livello dell'olio è troppo basso, ripetere l'operazione.

## 8.3 Inserimento di scalpello piano (7) o scalpello a punta (8) (Fig. 2, 3)

1. Pulire lo scalpello piano (7) o lo scalpello a punta (8) prima dell'uso.
2. Ingrassare il gambo con una piccola quantità di grasso lubrificante.
3. Estrarre il perno di bloccaggio (5) fino all'arresto, ruotarlo di 180° e poi rilasciarlo.
4. Introdurre lo scalpello piano (7) o lo scalpello a punta (8) nel supporto attrezzo (6) e spingerlo completamente fino all'arresto in battuta.
5. Ruotare il perno di bloccaggio (5) di nuovo di 180° e rilasciarlo.

**Nota:**

**Controllare il corretto posizionamento in sede dell'attrezzo ausiliario.**

Attrezzi ausiliari fissati in modo errato o non sicuro possono allentarsi durante il funzionamento e causare lesioni.

## 8.4 Rimozione di scalpello piano (7) o scalpello a punta (8) (Fig. 2, 3)

1. Estrarre il perno di bloccaggio (5) fino all'arresto, ruotarlo di 180° e poi rilasciarlo.
2. Rimuovere lo scalpello piano (7) o lo scalpello a punta (8) dal supporto attrezzo (6).

## 8.5 Regolazione dell'impugnatura supplementare (1) (Fig. 4)

### ATTENZIONE

Utilizzare il prodotto solo con l'impugnatura supplementare montata.

**Indicazioni:**

L'impugnatura supplementare è girevole di 360° sul prodotto e può essere portata in ogni posizione desiderata/necessaria.

Per la propria sicurezza occorre tenere il prodotto, durante il funzionamento, solo dall'impugnatura e dall'impugnatura supplementare. In questo modo si evita una scarica elettrica quando si toccano le linee.

1. Allentare la vite di fissaggio (1a).
2. Mettere l'impugnatura supplementare (1) in una posizione di lavoro comoda e sicura.
3. Stringere di nuovo la vite di serraggio (1a).



## 9 Utilizzo

### AVVISO

#### Pericolo di lesioni!

Inserire la spina elettrica nella presa solo quando il prodotto è pronto per l'uso.

### ATTENZIONE

**Prima della messa in funzione del prodotto, è obbligatorio montarlo completamente!**

## 9.1 Scelta della posizione di lavoro (Fig. 1)

### Posizione di lavoro orizzontale:

- Tenere stretta l'impugnatura supplementare (1) con la mano sinistra e l'impugnatura (3) con la destra (per i destri).
- Assicursarsi di essere in posizione stabile per assorbire la forza di rinculo in modo sicuro.

### Posizione di lavoro verticale:

- Tenere l'impugnatura (3) con entrambe le mani.
- Restare in posizione tale da potere spostare verso il basso l'attrezzo ausiliario e utilizzare il peso del prodotto per il lavoro.

#### **Nota:**

Lavorare applicando solo una forza modesta per ammorzire al meglio gli urti.

## 9.2 Accensione/Spegnimento del prodotto (Fig. 1)

### AVVISO

Accertarsi sempre che l'utensile accessorio sia montato correttamente!

### Accensione

1. Inserire la spina elettrica in una presa di corrente dotata della protezione adeguata.
2. Premere l'interruttore ON/OFF (2) e tenerlo premuto.

### Spegnimento

1. Rilasciare l'interruttore ON/OFF (2).

## 9.2.1 Funzionamento continuo (Fig. 1)

### Attivazione del funzionamento continuo

1. Premere l'interruttore ON/OFF (2) e tenerlo premuto.
2. Azionare l'interruttore di blocco (2a).
3. Rilasciare l'interruttore di blocco (2a) e l'interruttore ON/OFF (2).  
Il funzionamento continuo è attivo.

### Disattivazione del funzionamento continuo

1. Premere bene l'interruttore ON/OFF (2), rilasciando in questo modo nuovamente l'interruttore di blocco (2a).  
Il funzionamento continuo viene terminato.

Attendere l'arresto del prodotto prima di deporlo.

## 10 Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete lato cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

- Il prodotto soddisfa i requisiti della EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali per l'allacciamento. Ciò significa che non ne è consentito l'uso con collegamento a punti scelti a proprio piacimento.
- In caso di condizioni di rete sfavorevoli, il prodotto può portare a temporanee oscillazioni di tensione.
- Il prodotto è concepito esclusivamente per l'utilizzo in punti di collegamento che
  - a) non superino un'impedenza di rete massima ammessa "Z" ( $Z_{max.} = 0,471 \Omega$ ), oppure
  - b) abbiano una resistenza di corrente continua della rete di almeno 100 A per fase.
- In qualità di utilizzatore, ove necessario dopo aver parlato con il proprio ente di fornitura di energia elettrica, è necessario assicurare che il punto di collegamento in cui si desidera azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti sopra riportati a) o b).

## 10.1 Cavi di collegamento elettrico difettosi

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte,
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato,
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione,
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete,
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrici difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi per il collegamento elettrico devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Impiegare solo linee di allacciamento con il medesimo contrassegno.

La designazione del tipo deve essere stampata sul cavo di collegamento.

### Indicazioni di sicurezza per la sostituzione di cavi di allacciamento alla rete danneggiati o difettosi

#### Tipo di collegamento Y

Se è necessario, sostituire il cavo di allacciamento alla rete: la sostituzione deve essere effettuata dal produttore o da un suo rappresentante per evitare rischi per la sicurezza.

## 10.2 Motore a corrente alternata

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.



- La tensione di alimentazione deve essere di 230 V ~.
- I cordon di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 millimetri quadrati.

## 11 Pulizia e manutenzione

### **AVVISO**

**Lasciare che sia un'officina specializzata ad eseguire operazioni di riparazione e manutenzione non riportati nelle presenti istruzioni di servizio. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.**

### **AVVISO**

**Lavori di manutenzione e pulizia non professionali possono causare lesioni!**

### **AVVISO**

**All'atto di operazioni di pulizia, riparazione e manutenzione il prodotto può avviarsi in modo inaspettato e dunque portare a lesioni e ustioni.**

- Spegner il prodotto.
- Estrarre la spina elettrica.
- Lasciare raffreddare il prodotto.

### 11.1 Pulizia

#### **AVVISO**

Non spruzzare il prodotto con acqua e non pulirlo sotto l'acqua corrente. Sussiste il pericolo di scosse elettriche e il prodotto potrebbe danneggiarsi.

- Mantenere i dispositivi di protezione, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporcizia. Pulire il prodotto strofinando con un panno\* pulito o soffiando con aria compressa\* a bassa pressione. Si raccomanda di pulire il prodotto subito dopo ogni utilizzo.
- Non immergere il prodotto mai in acqua o altri liquidi per la pulizia.
- Pulire regolarmente il prodotto con un panno\* umido e un po' di sapone lubrificante. Non impiegare detersivi o solventi; questi potrebbero corrodere i componenti in plastica del prodotto. Assicurarsi che non possa penetrare acqua all'interno del prodotto.
- Tenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di oli o grassi. Dopo ogni uso e prima dello stoccaggio rimuovere la polvere.

### 11.2 Manutenzione

All'interno di questo prodotto non sono presenti parti riparabili dall'operatore. Rivolgersi a persona specializzata e qualificata per controllare il prodotto e farlo riparare.

- Prima di ogni utilizzo, controllare se sono presenti anomalie evidenti sul prodotto, come ad es. parti allentate, usurate o danneggiate.

Posizionare il prodotto su un fondo piano e stabile.

Attrezzo necessario:

- Chiave esagonale (9)

- Bottiglia di riempimento dell'olio (10)
- Chiave a brugola 5 mm (11)
- Chiave a brugola 6 mm (12)
- Contenitore di raccolta\*

\* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

#### 11.2.1 Cambio dell'olio (Fig. 1)

##### **ATTENZIONE**

##### **Danni al prodotto!**

Qualora il prodotto venga messo in funzione senza o con troppo poco olio o con olio esausto, si possono verificare danni al prodotto.

- Non utilizzare olio usato!
- Controllare il livello dell'olio prima di ogni messa in funzione.

##### **ATTENZIONE**

##### **Danni ambientali!**

Eventuali fuoriuscite di olio possono inquinare l'ambiente. Il liquido è estremamente velenoso e può comportare un rapido inquinamento dell'acqua.

- Rabboccare/svuotare l'olio solo su superfici piane e stabili.
- Utilizzare un bocchettone o un imbuto.
- Raccogliere l'olio di scarico in un recipiente adatto.
- Raccogliere immediatamente e con cautela l'olio versato e smaltire gli stracci come da disposizioni locali.
- Smaltire l'olio come da disposizioni locali.

Sostituire l'olio ogni 40- 50 ore di servizio.

1. Controllare il livello dell'olio come descritto in 8.1.
2. Posizionare il prodotto su una superficie piana e stabile.
3. Ruotare il prodotto.
4. Smontare il vetro-spia (4).  
Utilizzare una chiave esagonale (9).
5. Lasciare scorrere l'olio caldo in un contenitore di raccolta adatto.
6. Rabboccare con nuovo olio come descritto in 8.2.

#### 11.2.2 Spazzole di carbone (13) (Fig. 2)

##### **ATTENZIONE**

Le spazzole di carbone possono essere sostituite solo da un elettricista specializzato.

In caso di sviluppo eccessivo di scintille, fare controllare le spazzole di carbone (13) da un elettricista specializzato.

Per sostituire la spazzola di carbone l'elettricista specializzato può utilizzare la chiave a brugola fornita in dotazione (11/12).

## 12 Stoccaggio e trasporto

### ⚠ AVVISO

#### Pericolo di lesioni e di ustioni!

Il prodotto può avviarsi in modo inaspettato e dunque portare a lesioni.

- Spegnerne il motore prima di tutti gli interventi di pulizia e di manutenzione.
- Lasciare raffreddare il motore.
- Estrarre la spina elettrica.

- Scaricare completamente il prodotto.
- Pulire il prodotto e controllare che non sia danneggiato.

### 12.1 Stoccaggio

Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto e al riparo dal gelo, inaccessibile ai bambini. La temperatura di stoccaggio ottimale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare il prodotto nella sua confezione originale.

Coprire il prodotto per proteggerlo da polvere o umidità.

Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi del prodotto.

#### 12.1.1 Avvertenze supplementari

Dopo la riparazione o la manutenzione, accertarsi che tutti i componenti tecnici di sicurezza siano applicati e si trovino in stato impeccabile. Conservare in un posto inaccessibile i componenti potenzialmente pericolosi per altre persone e bambini.

### ATTENZIONE

Come da legge di responsabilità sui prodotti, non si è responsabili di danni dovuti a riparazioni improprie o non utilizzo di pezzi di ricambio originali.

Incaricare un servizio clienti o un tecnico specializzato e autorizzato. Lo stesso vale anche per gli accessori.

#### Indicazioni:

- Il martello demolitore è dotato di un sistema di lubrificazione automatico per il supporto dello scalpello e dell'unità scalpello. Questo sistema di lubrificazione garantisce un funzionamento privo di usura, erogando costantemente olio sui componenti in movimento. Al termine del lavoro è possibile tuttavia che si raccolta e fuoriesca olio in accesso sul supporto dello scalpello. È importante considerare questo prima dello stoccaggio del dispositivo nella valigetta fornita in dotazione.
- Per impedire la fuoriuscita di olio in eccesso, posizionare per prima cosa il martello demolitore con il supporto dello scalpello verso il basso in un recipiente adatto o una vasca di raccolta. In questo modo l'olio in eccesso può scorrere completamente. Quando non esce più olio o continua a uscirne solo pochissimo, si può coprire il supporto dello scalpello con il sacchetto di protezione fornito in dotazione. Questo passaggio impedisce che durante lo stoccaggio nella valigetta fuoriesca altro olio, che potrebbe causare possibile sporco o danni.

### 12.2 Trasporto

- Per il trasporto del prodotto, scollegare il prodotto dalla rete elettrica e collocarlo nell'apposito nuovo luogo di utilizzo.
- Lasciare raffreddare il prodotto.
- Trasportare il prodotto nella valigetta di trasporto.
- Proteggere il prodotto da urti, colpi o forti vibrazioni, ad es. durante il trasporto in veicoli.
- Fissare il prodotto per evitare che scivoli.

## 13 Riparazione e ordinazione dei ricambi

Dopo la riparazione o la manutenzione, accertarsi che tutti i componenti tecnici di sicurezza siano applicati e si trovino in stato impeccabile. Conservare in un posto inaccessibile i componenti potenzialmente pericolosi per altre persone e bambini.

### ATTENZIONE

Come da legge di responsabilità sui prodotti, non si è responsabili di danni dovuti a riparazioni improprie o non utilizzo di pezzi di ricambio originali.

Incaricare un servizio clienti o un tecnico specializzato e autorizzato. Lo stesso vale anche per gli accessori.

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

#### Allacciamenti e riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

### 13.1 Ordine di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Denominazione del modello
- Numero di articolo
- Dati della targhetta identificativa

#### Ricambi / Accessori

|                                  |            |
|----------------------------------|------------|
| Scalpello piano – N° articolo:   | 3908201108 |
| Scalpello a punta – N° articolo: | 3908201109 |

### 13.2 Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura\*: Scalpello, spazzole in carbonio

\* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

## 14 Smaltimento e riciclaggio

#### Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

## Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



**I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!**

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
  - Centri di raccolta e smaltimento di diritto pubblico (ad es. depositi comunali)

- Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
- È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
- Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

## 15 Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora il prodotto non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

| Guasto                                                    | Possibile causa                                           | Azione correttiva                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Il prodotto non si avvia.                                 | Guasto fusibile di rete                                   | Controllare il fusibile di rete                                                                                                                                                                                                 |
|                                                           | Cavo di allacciamento alla rete danneggiato.              | Spegnere il prodotto e scollegarlo dalla rete elettrica. Controllare che il cavo di allacciamento alla rete non sia danneggiato.<br>Se necessario, far sostituire il cavo di allacciamento alla rete da un tecnico autorizzato. |
|                                                           | Alimentazione di tensione difettosa.                      | Verificare l'impianto elettrico corrisponda a quanto indicato sulla targhetta identificativa.                                                                                                                                   |
|                                                           | Collegamenti sul motore o sull'interruttore non regolari. | Fare eseguire un controllo da parte di personale elettricista qualificato.                                                                                                                                                      |
|                                                           | Spazzole di carbone difettose.                            | Fare eseguire un controllo da parte di personale elettricista qualificato.                                                                                                                                                      |
| Il motore non trasmette potenza, si attiva la protezione. | Sezione del cavo di prolunga non sufficiente.             | Vedi Allacciamento elettrico.                                                                                                                                                                                                   |
|                                                           | Sovraccarico.                                             | Controllare l'attrezzo.                                                                                                                                                                                                         |
|                                                           | Difetto del sistema elettrico.                            | Fare eseguire un controllo da parte di personale elettricista qualificato.                                                                                                                                                      |

## 16 Dichiarazione di conformità UE

### Traduzione della dichiarazione di conformità originale

#### Produttore:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.

Marchio: **SCHEPPACH**  
Denominazione art.: **Martello demolitore – AB1900**  
N. art. **5908211901, 5908206905**

#### Direttive UE:

2014/30/UE, 2006/42/EG, 2000/14/EG\_2005/88/EG, 2011/65/EU\*,

\* L'oggetto della dichiarazione, sopra descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici.

#### 2000/14/EG\_2005/88/CE – Allegato: V

Livello di potenza acustica garantito ( $L_{WA}$ ): 105 dB  
Livello di potenza sonora misurato ( $L_{WA}$ ): 102,5 dB

#### Norme applicate:

EN 62841-1:2015+A11:2022;  
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;  
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021;  
EN IEC 61000-3-11:2019

#### Responsabile per la documentazione:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 12.09.2025



Simon Schünk  
Division Manager Product Center



Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Inhoudsopgave

|    |                                                |    |
|----|------------------------------------------------|----|
| 1  | Inleiding .....                                | 48 |
| 2  | Productbeschrijving (afb. 1-4) .....           | 48 |
| 3  | Inhoud van de levering (afb. 2) .....          | 49 |
| 4  | Beoogd gebruik .....                           | 49 |
| 5  | Veiligheidsvoorschriften .....                 | 49 |
| 6  | Technische gegevens .....                      | 52 |
| 7  | Uitpakken .....                                | 52 |
| 8  | Voor de ingebruikname .....                    | 52 |
| 9  | Bediening .....                                | 54 |
| 10 | Elektrische aansluiting .....                  | 54 |
| 11 | Reiniging en onderhoud .....                   | 55 |
| 12 | Opslag en transport .....                      | 56 |
| 13 | Reparatie en reserveonderdelen bestellen ..... | 56 |
| 14 | Afvalverwerking en hergebruik .....            | 57 |
| 15 | Verhelpen van storingen .....                  | 57 |
| 16 | EU-conformiteitsverklaring .....               | 58 |
| 17 | Explosietekening .....                         | 81 |

## Verklaring van de symbolen op het product

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

|  |                                                                                              |
|--|----------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Lees voorafgaand aan de ingebruikname de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften! |
|  | Draag gehoorbescherming.                                                                     |
|  | Bescherm de luchtwegen bij stofontwikkeling!                                                 |
|  | Draag een veiligheidsbril.                                                                   |
|  | Beschermingsklasse II (dubbel geïsoleerd).                                                   |
|  | Gegarandeerd geluidsvermogensniveau van het product.                                         |
|  | Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.                                           |



Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen.

## 1 Inleiding

### Fabrikant:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe product.

### Aanwijzing:

De fabrikant van dit product is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit product of door dit product ontstaan bij:

- Ondeskundige behandeling
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Gebruik dat niet conform de voorschriften is
- uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Let op:

De gebruikshandleiding maakt deel uit van dit product.

Deze bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het product veilig, vakkundig en economisch werkt, hoe u gevaren vermindert, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het product verhoogt. Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het product geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met alle bedienings- en veiligheidsinstructies. Gebruik het product uitsluitend als beschreven en voor de aangegeven toepassingen. Bewaar de gebruikshandleiding daarom goed, en verstrek alle documentatie als het product wordt doorgegeven aan derden.

## 2 Productbeschrijving (afb. 1-4)

- Extra handgreep
- 1a. Klemschroef
2. Aan/uit-schakelaar
- 2a. Vergrendelingsschakelaar
3. Handgreep
4. Olivulopening/peilglas
5. Vergrendelingspen
6. gereedschapsoptname
7. Platte beitel
8. Puntbeitel
9. inbussleutel
10. Olivulflus
11. Inbussleutel 5 mm
12. Inbussleutel 6 mm
13. Koolborstels

### 3 Inhoud van de levering (afb. 2)

| Pos. | Aantal | Aanduiding                          |
|------|--------|-------------------------------------|
| 7.   | 1 x    | Platte beitel                       |
| 8.   | 1 x    | Puntbeitel                          |
| 9.   | 1 x    | inbussleutel                        |
| 10.  | 1 x    | Olievulflles                        |
| 11.  | 1 x    | Inbussleutel 5 mm                   |
| 12.  | 1 x    | Inbussleutel 6 mm                   |
| 13.  | 2 x    | Koolborstels                        |
|      | 1 x    | breekhamer                          |
|      | 1 x    | Transportkoffer (zonder afbeelding) |
|      | 1 x    | Gebruiksaanwijzing                  |

### 4 Beoogd gebruik

Het product is bedoeld voor zware beitel- en breekwerkzaamheden. Het product is geschikt voor het beitelen in de volgende materialen:

- Beton
- Metselwerk
- steen
- Gips
- tegels

Het product mag uitsluitend worden gebruikt waarvoor het bedoeld is. Elk ander of verdergaand- is niet volgens de voorschriften. Voor hieruit ontstane schade of verwondingen, van welke soort dan ook, is de gebruiker en niet de fabrikant aansprakelijk.

Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen, die het product bedienen of onderhoud aan het product verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan het product worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

Het product mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

Let erop dat onze producten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het product in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden worden ingezet.

### Verklaring van de signaalwoorden in de gebruikershandleiding

#### **GEVAAR**

**Signaalwoord voor aanduiding van een direct aanwezige, gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, de dood of ernstige verwondingen tot gevolg heeft.**

#### **WAARSCHUWING**

**Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, tot de dood of ernstige verwondingen kan leiden.**

#### **VOORZICHTIG**

**Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, tot geringe of matige verwondingen kan leiden.**

#### **LET OP**

**Signaalwoord voor aanduiding van een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, materiële schade aan producten of eigendommen tot gevolg kan hebben.**

### 5 Veiligheidsvoorschriften

**Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten**

#### **WAARSCHUWING**

**Lees alle veiligheidsvoorschriften, aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens die bij dit elektrische gereedschap zijn meegeleverd.**

Nalatigheden bij het niet naleven van de onderstaande aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

**Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen voor toekomstig gebruik.**

Het in de veiligheidsvoorschriften gebruikte begrip "Elektrisch gereedschap" is van toepassing op netgevoed elektrisch gereedschap (met netsnoer) of op accugevoed elektrisch gereedschap (zonder netsnoer).

#### 1) Veiligheid op de werkplek

- Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Rommel of slecht verlichte werkplaatsen kunnen leiden tot ongevallen.
- Werk met het elektrisch gereedschap niet in een explosiegevaarlijke omgeving, waarin zich brandbare vloeistoffen, gas of stof bevinden.** Elektrisch apparaat produceert vonken, waardoor stof of dampen kunnen ontbranden.
- Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik uit de buurt van het elektrische gereedschap.** Bij afbuiging kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

## 2) Elektrische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele wijze worden gewijzigd. Gebruik geen adapterstekker samen met geaard elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schok.
- b) **Let op dat u geen fysiek contact maakt met geaarde onderdelen zoals bijv. buizen, radiatoren, elektrische haarden, koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- c) **Houd elektrisch gereedschap uit de buurt van regen of vocht.** Het indringen van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.
- d) **Gebruik het netsnoer niet om het elektrische gereedschap te dragen, aan op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het netsnoer uit de buurt van hitte, scherpe randen of bewegende delen.** Beschadigde of opgewikkelde snoeren verhogen het risico op een elektrische schok.
- e) **Als u met een elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, gebruik dan alleen een verlengsnoer dat ook geschikt is voor gebruik buitenshuis.** De toepassing van een voor buitenshuis gebruik geschikt verlengsnoer vermindert het risico op een elektrische schok.
- f) **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar voorkomt het risico op een elektrische schok.

## 3) Veiligheid van personen

- a) **Wees altijd voorzichtig, let op waar u mee bezig bent en ga verstandig te werk bij werkzaamheden met elektrisch gereedschap. Maak geen gebruik van elektrisch gereedschap als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicamenten.** Een moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische gereedschap kan leiden tot ernstig letsel.
- b) **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en ook altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, al naar gelang het soort gereedschap en de toepassing ervan, verkleint het risico op verwondingen.
- c) **Vermijd ingebruikname zonder toezicht. Controleer of het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of draagt.** Als u tijdens het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger op de schakelaar hebt of het reeds ingeschakelde elektrische apparaat op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot letsel en ongevallen leiden.

- d) **Verwijder instelgereedschap of de moersleutel, voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Een gereedschap of sleutel dat/zich in een draaiend onderdeel van het elektrische gereedschap bevindt, kan verwondingen veroorzaken.
- e) **Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stabiele positie en zorg ervoor dat u altijd stabiel staat.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren en kleding uit de buurt van bewegende delen.** Loszittende kleding, sieraden of lange haren kunnen worden vastgegrepen door bewegende delen.
- g) **Als stofafzuig- en -opvanginrichtingen kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en juist worden toegepast.** Het gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- h) **Voorkom een vals gevoel van zekerheid en houd u altijd aan de veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten, ook als u ervaren bent met het elektrisch apparaat.** Achteloos handelen kan in een fractie van een seconde tot ernstige verwondingen leiden.

## 4) Gebruik en behandeling van het elektrische gereedschap

- a) **Zorg dat het elektrische gereedschap niet overbelast raakt. Gebruik voor de werkzaamheden het daarvoor bedoelde elektrische gereedschap.** Met het juiste elektrische apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- b) **Gebruik geen elektrisch apparaat, waarvan de schakelaar defect is.** Een elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu voordat u de apparaatinstellingen wijzigt, inzetstukken vervangt of het elektrische apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het elektrische gereedschap per ongeluk wordt gestart.
- d) **Bewaar niet-gebruikte elektrische apparaten buiten bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Voer zorgvuldig onderhoud uit aan elektrische apparaten en inzetstukken. Controleer of bewegende delen probleemloos functioneren en niet klemmen, of onderdelen gebroken of beschadigd zijn, waardoor de functie van het elektrische gereedschap wordt beïnvloed. Laat beschadigde onderdelen voor gebruik van het elektrische apparaat eerst repareren.** Veel ongevallen ontstaan door slecht onderhouden elektrische apparaten.
- f) **Houd snijgereedschap scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijgereedschap met scherpe snijranden klemt minder snel vast en is makkelijker te gebruiken.



- g) **Gebruik elektrische apparaten, inzetstuk, inzetstukken enz. overeenkomstig deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de omstandigheden waarin gewerkt wordt en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere toepassingen dan het voorgeschreven gebruik kan leiden tot gevaarlijke situaties.
- h) **Houd grepen en greepoppervlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Als grepen en greepoppervlakken glad zijn, kan het elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties niet veilig bediend en onder controle gehouden worden.

## 5) Service

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd deskundig personeel repareren met uitsluitend originele reserveonderdelen.** Hiermee wordt de veiligheid van het elektrische gereedschap gewaarborgd.

## Veiligheidsvoorschriften voor hamers



### WAARSCHUWING

- Stof kan gevaarlijk zijn voor de gezondheid. Draag een stofmasker.

### 1) Veiligheidsvoorschriften voor alle werkzaamheden

- a) **Draag gehoorbescherming.** Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.
- b) **Gebruik extra grepen, als deze bij het elektrisch gereedschap wordt geleverd.** Het verlies van controle kan tot letsel leiden.

### 5.1 Aanvullende veiligheidsvoorschriften

- Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stabiele positie en zorg ervoor dat u altijd stabiel staat. Hierdoor kunt u het gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en ook altijd een veiligheidsbril. Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, al naar gelang het soort product en de toepassing ervan, verkleint het risico op verwondingen.
- Stof dat bij werkzaamheden ontstaat is vaak schadelijk voor de gezondheid en mag niet in het lichaam terecht komen. Afgezet stof grondig verwijderen, bijv. opzuigen.
- Er mogen geen materialen worden gebruikt die een gevaar voor de gezondheid kunnen opleveren (bijv. asbest).
- Netsnoer altijd buiten het bereik van het product houden. Netsnoer altijd achter het product weggeleiden.

- Bij het blokkeren van de inzetstukken moet het product direct worden uitgeschakeld! Schakel het product niet opnieuw in terwijl het inzetgereedschap geblokkeerd is; dit kan leiden tot een terugslag met een hoog reactiekoppel.
- Bepaal de oorzaak van de blokkering van het inzetgereedschap en verhelp deze, rekening houdend met de veiligheidsinstructies.
- Mogelijke oorzaken kunnen zijn:
  - Vastlopen in het te bewerken werkstuk.
  - Doorbreken van het te bewerken materiaal.
  - Overbelasting van het elektrische gereedschap.
  - Niet in het draaiende product grijpen.

## Restrisico's

**Het product is vervaardigd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.**

- Restrisico's kunnen worden geminimaliseerd als de "veiligheidsvoorschriften" en het "gebruik conform de voorschriften" alsook de bedieningshandleiding worden opgevolgd.
- Gebruik het product zoals in deze gebruikshandleiding wordt aanbevolen. U verkrijgt dan optimale prestaties met uw product.
- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restrisico's bestaan.
- Houd uw handen buiten de werkomgeving, wanneer het product in bedrijf is.
- Beschadiging van het gehoor, als de voorgeschreven gehoorbescherming niet wordt gedragen.
- Schade aan de longen als de voorgeschreven ademhalingsbescherming niet wordt gedragen.
- Gevaar voor letsel door wegslingerend gereedschap bij ondeskundige bediening of ondeskundige geleiding.
- Gevaar voor de gezondheid, veroorzaakt door elektriciteit bij gebruik van onjuiste snoeren.
- Voorkom dat u het product onbedoeld inschakelt: als u de stekker in het stopcontact steekt, mag de aan/uitschakelaar niet worden ingedrukt.
- Voordt u instel- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert, laat u de aan/uitschakelaar los en trekt u de voedingsstekker uit het stopcontact.



### WAARSCHUWING

Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het elektrische apparaat wordt gebruikt.

## ⚠ WAARSCHUWING

Bij langdurige werkzaamheden kunnen door de trillingen stoornissen in de doorbloeding in de handen van de gebruiker optreden (witte vinger syndroom).

Raynaud-syndroom (dove vingers) is een vaatziekte, waarbij kleine bloedvaten in de vingers en tenen acuut verkrampen. De desbetreffende lichaamsdelen worden dan niet meer voldoende van bloed voorzien waardoor ze een bleke kleur krijgen. Het frequente gebruik van trillende producten kan zenuwbeschadigingen veroorzaken bij personen met een verminderde doorbloeding (bijv. rokers, diabetici).

Als u ongewone beperkingen bespeurt, stopt u direct de werkzaamheden en raadpleegt u een arts.

## 6 Technische gegevens

|                    |                                                                                                           |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nominale spanning  | 230-240 V~/50 Hz                                                                                          |
| Opgenomen vermogen | 1900 W                                                                                                    |
| Slagkracht         | 60 J                                                                                                      |
| Slagfrequentie     | 1930 bpm                                                                                                  |
| Max. toerental     | 1930 min <sup>-1</sup>                                                                                    |
| Volume olietank    | ca. 130 ml                                                                                                |
| Aanbevolen olie    | 10W40 / 5W40                                                                                              |
| Beschermingsklasse | II /  (dubbele isolatie) |
| Beschermingsgraad  | IP20                                                                                                      |
| Opname             | SDS-HEX systeem 30 mm                                                                                     |
| Lengte netsnoer    | 3 m                                                                                                       |
| Gewicht            | 14,7 kg                                                                                                   |

Technische wijzigingen voorbehouden!

## ⚠ WAARSCHUWING

Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben. Als het geluid van de machine hoger is dan 85 dB, draag dan geschikte gehoorbescherming voor u en personen in de omgeving.

Informatie over de geluidsproductie gemeten volgens de relevante normen (EN 62841-1):

### Geluidswaarden

|                                             |          |
|---------------------------------------------|----------|
| Geluidsdruk niveau $L_{pA}$                 | 82,5 dB  |
| Meetonnauwkeurigheid $K_{pA}$               | 2,35 dB  |
| Gemeten geluidsvermogensniveau $L_{wA}$     | 102,5 dB |
| Gewaarborgd geluidsvermogensniveau $L_{wA}$ | 105 dB   |
| Meetonzekerheid $K_{wA}$                    | 2,35 dB  |

### Trillingskenwaarden (hand-arm-trilling)

|                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| Trilling $a_{hChaq}$   | 18,568 m/s <sup>2</sup> |
| Meetonnauwkeurigheid K | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemissiewaarde zijn gemeten volgens een standaardtestmethode en kunnen worden gebruikt om elektrische apparaten met elkaar te vergelijken.

De aangegeven geluidsemissiewaarden en de aangegeven totale trillingswaarde kunnen ook worden gebruikt als voorlopige indicatie van de belasting.

## ⚠ WAARSCHUWING

**De geluidsemissies en de trillingsemissiewaarde kunnen van de opgegeven waarde afwijken wanneer de machine daadwerkelijk wordt gebruikt. Dit is afhankelijk van de wijze waarop het elektrische apparaat wordt gebruikt en de aard van het werkstuk dat wordt bewerkt.**

Probeer om de belasting zo gering mogelijk te houden. Zo kan bijvoorbeeld de werktijd worden beperkt. Hierbij moeten alle aspecten van de bedrijfscyclus in aanmerking worden genomen (zoals de tijd dat de machine uitgeschakeld is en de tijd dat deze ingeschakeld is, maar onbelast draait).

## 7 Uitpakken

### ⚠ WAARSCHUWING

**Het product en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed!**

**Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!**

- Open de verpakking en haal het product er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het product en de hulpstukken op transportschade. Meld eventuele schade direct bij het transportbedrijf dat het product heeft bezorgd. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het product aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het product aan.

## 8 Voor de ingebruikname

### ⚠ WAARSCHUWING

**Gevaar voor letsel!**

Steek de voedingsstekker pas in het stopcontact als het product klaar is voor gebruik.

## LET OP

### Productbeschadiging!

Als het product zonder olie, met te weinig olie of met afgewerkte olie wordt gebruikt, kan dit leiden tot schade aan het product.

- Gebruik geen afgedankte olie!
- Controleer het oliepeil voor elke gebruiknaam.

## ⚠ WAARSCHUWING

Inzetstukken kunnen scherp zijn en tijdens het gebruik heet worden. Draag altijd veiligheidshandschoenen, als u met inzetgereedschap werkt.

## ⚠ WAARSCHUWING

Zorg er altijd voor dat het inzetgereedschap correct is aangebracht!

## ⚠ VOORZICHTIG

Ongeschikte verlengsnoeren kunnen gevaarlijk zijn. Er bestaat gevaar op persoonlijke schade door elektrische schokken.

### Algemene aanwijzingen

- Ga voorzichtig te werk. Maak uzelf vertrouwd met het gebruik en de mogelijke beperkingen ervan, maar ook met de specifieke potentiële gevaren.
- Overtuig u voor het aansluiten van het product, dat de gegevens op het typeplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.
- Zorg dat het product niet overbelast raakt. Gebruik voor de werkzaamheden het daarvoor bedoelde gereedschap. Met het juiste gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- Bij onvakkundig gebruik kunnen onvoldoende geïnformeerde gebruikers zichzelf en anderen in gevaar brengen. De gebruiker is verantwoordelijk voor derden.
- Controleer het product regelmatig op beschadigingen.
- Controleer of de bewegende delen probleemloos functioneren en niet vastklemmen of onderdelen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten juist zijn gemonteerd en aan alle voorwaarden voldoen om het probleemloos gebruik van het elektrisch gereedschap te kunnen waarborgen.
- Beschadigde veiligheidsvoorzieningen en onderdelen moeten conform de voorschriften door een erkende gespecialiseerde werkplaats worden gerepareerd en vervangen, voor zover niets anders in de gebruikshandleiding is aangegeven.
- Gebruik het product niet, wanneer de schakelaar niet in- en uitgeschakeld kan worden. Beschadigde schakelaars moeten bij ons servicecentrum worden vervangen.
- Zorg ervoor dat het product altijd in goede staat is en goed gesmeerd is.

- De platte beitel (7) of puntbeitel (8) kan tijdens het gebruik vastlopen. Hierdoor kunnen grote krachten op de handgrepen worden overgebracht. Zorg te allen tijde voor een veilige ondergrond. Houd het product tijdens het gebruik stevig met beide handen vast.
- De geïntegreerde trillingsdemper vermindert de optredende trillingen. De handgrepen verhogen de slipweerstand en zorgen zo voor meer veiligheid en een betere grip en manoeuvreerbaarheid van het product.
- Houd de platte beitel (7) en puntbeitel (8) altijd scherp.
- Controleer of er geen elektrische leidingen, gasleidingen enz. aanwezig zijn, die bij beschadiging door het gebruik van het product tot een gevaar kan leiden.
- Plaats het product op een vlak, recht oppervlak (kantelbestendig).

Te gebruiken olie: 10W40/5W40 of gelijkwaardig.

Benodigd gereedschap:

- Inbussleutel (9)
- Smeervet\*

\* = niet altijd meegeleverd!

## 8.1 Oliepeil controleren (afb. 1)

**Aanwijzing:**

Controleer het oliepeil elke 10 bedrijfsuren.

1. Houd het product met de gereedschapsopname (6) naar boven.
2. Controleer het kijkglas (4) aan de onderkant van het product om er zeker van te zijn dat er voldoende olie in het product zit.
3. Als er geen olie zichtbaar is in het kijkglas (4), vul dan olie bij zoals beschreven onder 8.2.

## 8.2 Olie bijvullen (afb. 1)

1. Meng het oliepeil zoals beschreven onder 8.1.
2. Plaats het product op een vlakke, horizontale ondergrond.
3. Draai het product om.
4. Demonteer het kijkglas (4). Gebruik een zeskantsleutel (9).
5. Vul ca. 130 ml olie in de olievulopening (4) met behulp van de meegeleverde olievulflus (10). Vul het oliereservoir niet tot de rand!
6. Plaats het kijkglas (4) terug. Gebruik een zeskantsleutel (9).
7. Controleer na een korte looptijd het oliepeil via het kijkglas (4). Het oliepeil moet in het midden van het kijkglas (4) staan.
8. Als het oliepeil te laag is, herhaalt u de werkwijze.

## 8.3 Plaats de platte beitel (7) of puntbeitel (8) (afb. 2, 3)

1. Reinig de platte beitel (7) of puntbeitel (8) voor elke plaatsing.
2. Smeer de as in met een beetje smeervet.
3. Trek de vergrendelbout (5) tot aan de aanslag naar buiten, draai hem 180° en laat hem dan los.

4. Steek de platte beitel (7) of puntbeitel (8) in de gereedschapsofnaam (6) en duw hem helemaal naar binnen tot aan de aanslag.
5. Draai de vergrendelingsbout (5) weer 180° en laat hem los.

#### Aanwijzing:

#### Controleer of het inzetstuk goed past.

Inzetstuk dat verkeerd of niet goed bevestigd is, kan tijdens het gebruik losraken en u verwonden.

### 8.4 Verwijder de platte beitel (7) of puntbeitel (8) (afb. 2, 3)

1. Trek de vergrendelingsbout (5) tot aan de aanslag naar buiten, draai hem 180° en laat hem dan los.
2. Verwijder de platte beitel (7) of puntbeitel (8) uit de gereedschapsofnaam (6).

### 8.5 De extra handgreep (1) instellen (afb. 4)

#### LET OP

Gebruik het product uitsluitend met een gemonteerde extra handgreep.

#### Aanwijzingen:

De extra greep is op het product 360° draaibaar en kan in elke gewenste/benodigde positie worden gebracht.

Voor uw veiligheid mag het product tijdens het gebruik alleen aan de handgreep en de extra handgreep vastgehouden worden. Dit voorkomt een elektrische schok als kabels worden aangeraakt.

1. Draai de klem Schroef (1a) los.
2. Plaats de extra handgreep (1) in een comfortabele en veilige werkpositie.
3. Draai de klem bout (1a) weer vast.

## 9 Bediening

### ⚠ WAARSCHUWING

#### Gevaar voor letsel!

Steek de voedingsstekker pas in het stopcontact als het product klaar is voor gebruik.

#### LET OP

Het product voor de ingebruikstelling in ieder geval volledig monteren!

### 9.1 Werkpositie kiezen (afb. 1)

#### Horizontale werkpositie:

- Houd de extra handgreep (1) met uw linkerhand vast en de handgreep (3) met uw rechterhand (voor rechtshandige gebruikers).
- Zorg voor een stabiele houding om de terugslag veilig op te vangen.

#### Verticale werkpositie:

- Houd de handgreep (3) met beide handen stevig vast.
- Ga zo staan dat u het inzetgereedschap recht naar beneden kunt leiden en gebruik het gewicht van het product voor het werk.

#### Aanwijzing:

Werk alleen met matige druk voor maximale schokabsorptie.

## 9.2 Product in-/uitschakelen (afb. 1)

### ⚠ WAARSCHUWING

Zorg er altijd voor dat het inzetgereedschap correct is aangebracht!

#### Inschakelen

1. Steek de voedingsstekker in een correct gezekeerd stopcontact.
2. Druk op de aan/uit-knop (2) en houd deze ingedrukt.

#### Uitschakelen

1. Laat de aan/uit-schakelaar (2) los.

### 9.2.1 Continue werking (afb. 1)

#### Continubedrijf inschakelen

1. Druk op de aan/uit-knop (2) en houd deze ingedrukt.
2. Activeer de vergrendelingsschakelaar (2a).
3. Laat de vergrendelingsschakelaar (2a) en de aan/uitschakelaar (2) los.  
De continue werking is actief.

#### Continubedrijf uitschakelen

1. Druk de aan/uit-schakelaar (2) stevig in om de vergrendelingsschakelaar (2a) los te maken.  
De continue werking wordt beëindigd.

Wacht tot het product tot stilstand is gekomen, voordat u deze neerlegt.

## 10 Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften. De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

- Het product voldoet aan de eisen van EN 61000-3-11 en valt onder de speciale aansluitvoorwaarden. Dit betekent dat gebruik op een willekeurig vrij te kiezen aansluitpunt niet toegestaan is.
- Het product kan tijdelijke spanningsschommelingen veroorzaken bij ongunstige condities van het elektriciteitsnet.
- Het product is uitsluitend bestemd voor gebruik op aansluitpunten, die
  - a) een maximale toelaatbare netimpedantie "Z" ( $Z_{\max} = 0,471 \Omega$ ) niet overschrijden, of
  - b) een belastbaarheid voor onafgebroken stroom van het net van minstens 100 A per fase hebben.
- Als gebruiker moet u, zo nodig in overleg met uw energiebedrijf, ervoor zorgen dat het aansluitpunt dat u voor het product wilt gebruiken aan een van beide genoemde eisen a) of b) voldoet.

## 10.1 Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid,
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer,
- Snijplekken omdat over de snoer is gereden,
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wandcontactdoos is getrokken,
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend snoeren met dezelfde aanduiding.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

### Veiligheidsvoorschriften voor het vervangen van beschadigde of defecte netsnoeren

#### Aansluittype Y

Als het netsnoer moet worden vervangen, dan moet dit door de fabrikant of zijn vertegenwoordiger worden gedaan om veiligheidsrisico's te voorkomen.

## 10.2 Wisselstroommotor

Aansluitingen en reparaties van de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

- De netspanning moet 230V~ zijn.
- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 vierkante millimeter.

## 11 Reiniging en onderhoud

### WAARSCHUWING

**Laat reparatie- en onderhoudswerkzaamheden, die niet in deze gebruikshandleiding beschreven staan, uitvoeren door onze gespecialiseerde werkplaats. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.**

### WAARSCHUWING

**Onjuist onderhoud of onjuiste reiniging kan letsel veroorzaken!**

### WAARSCHUWING

**Tijdens reinigings-, reparatie- en onderhoudswerkzaamheden kan het product onverwacht starten en letsel en brandwonden veroorzaken.**

- Schakel het product uit.
- Trek de voedingsstekker uit het contact.
- Laat het product afkoelen.

## 11.1 Reiniging

### WAARSCHUWING

Spuit het product niet af met water en reinig dit niet onder stromend water. Er bestaat gevaar op elektrische schokken en het product kan beschadigd raken.

- Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiesleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij mogelijk zijn. Wrijf het product met een schone doek\* af en blaas deze met perslucht\* bij lage druk uit. Wij adviseren u, om het product direct na elk gebruik te reinigen.
- Dompel het product om te reinigen nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Maak het product regelmatig schoon met een vochtige doek\* en een beetje zachte zeep. Gebruik geen reinigingsmiddelen of oplosmiddelen; deze kunnen de kunststofonderdelen van het product aantasten. Zorg ervoor dat er geen water in het product kan komen.
- Het product moet altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet zijn. Verwijder alle stof na elk gebruik en voor het bewaren.

## 11.2 Onderhoud

In dit product bevinden zich geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden gerepareerd. Neem contact op met een gekwalificeerde specialist om het product te laten controleren en repareren.

- Controleer het product voor elk gebruik op zichtbare defecten, zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen.

Plaats het product op een vlak, recht oppervlak.

Benodigd gereedschap:

- Inbussleutel (9)
- Olivervulles (10)
- Inbussleutel, 5 mm (11)
- Inbussleutel, 6 mm (12)
- Opvangbak\*

\* = niet altijd meegeleverd!

### 11.2.1 Oliverversing (afb. 1)

#### LET OP

#### Productbeschadiging!

Als het product zonder olie, met te weinig olie of met afgewerkte olie wordt gebruikt, kan dit leiden tot schade aan het product.

- Gebruik geen afgedankte olie!
- Controleer het oliepeil voor elke ingebruikname.

## LET OP

### Milieuschade!

Uitgelopen olie kan het milieu ernstig verontreinigen. De vloeistof is zeer giftig en kan snel tot waterverontreiniging leiden.

- Olie uitsluitend vullen/aftappen op vlakke, stevige ondergronden.
- Gebruik een vulpijp of trechter.
- Vang afgetapte olie in een geschikte container op.
- Veeg gemorste olie direct zorgvuldig weg en verwijder de doek conform de lokale voorschriften.
- Verwijder olie conform de lokale voorschriften.

Ververs de olie elke 40-50 bedrijfsuren.

1. Meng het oliepeil zoals beschreven onder 8.1.
2. Plaats het product op een vlakke, horizontale ondergrond.
3. Draai het product om.
4. Demonteer het kijkglas (4).  
Gebruik een zeskantsleutel (9).
5. Laat het warme olie in een geschikte opvangbak stromen.
6. Vul nieuwe olie bij zoals beschreven onder 8.2.

### 11.2.2 Koolborstels (13) instellen (afb. 2)

## LET OP

De koolborstels mogen alleen door een elektricien worden vervangen.

Bij overmatige vonkvorming moet u de koolborstels (13) door een elektricien laten controleren.

Voor het vervangen van de koolborstels kan de elektricien de meegeleverde inbussleutel (11/12) gebruiken.

## 12 Opslag en transport

### ⚠ WAARSCHUWING

#### Gevaar voor verwondingen en brandwonden!

Het product kan onverwacht starten en kan daardoor verwondingen veroorzaken.

- Schakel de motor uit voordat u reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- Laat de motor afkoelen.
- Trek de voedingsstekker uit het contact.

- Maak het product helemaal leeg.
- Reinig en controleer het product op schade.

### 12.1 Opslag

Bewaar het product en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats.

De optimale bewaartemperatuur ligt tussen 5 °C en 30 °C. Bewaar het product in de originele verpakking.

Dek het product af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het product.

### 12.1.1 Aanvullende aanwijzingen

Na reparatie of onderhoud controleren of alle veiligheids-technische delen zijn bevestigd en in optimale toestand zijn. Delen, waarbij er gevaar voor verwonding voor andere personen en kinderen bestaat, ontoegankelijk bewaren.

## LET OP

Conform de wetgeving voor productgaranties wordt er geen garantie geboden voor schade die ontstaan is door incorrecte reparaties of door het niet gebruiken van originele reserveonderdelen.

Neem contact op met een servicecentrum of een erkende specialist. Overeenkomstig geldt dit ook voor accessoires.

#### Aanwijzingen:

- De breekhamer is voorzien van een automatisch smeersysteem voor de beitelhoeder en de beiteleenheid. Dit smeersysteem zorgt voor een slijtarm gebruik, doordat het continu olie aan de bewegende onderdelen afgeeft. Na het beëindigen van de werkzaamheden kan zich overtollige olie ophopen op de beitelhoeder en vrijkomen. Het is belangrijk dat hiermee rekening wordt gehouden voordat het apparaat in de meegeleverde koffer wordt bewaard.
- Om het vrijkomen van overtollige olie te vermijden, plaatst u de breekhamer eerst met de beitelhoeder omlaag in een geschikte container of een opvangbak. Hierdoor kan de overtollige olie volledig weglekken. Als slechts weinig of geen olie meer weglekt, kunt u de beitelhoeder afdekken met de meegeleverde beschermzak. Deze stap voorkomt dat tijdens het bewaren in de koffer olie vrijkomt en mogelijk verontreiniging of beschadigingen veroorzaakt.

### 12.2 Transport

- Om het product te transporteren koppel het eerst los van het stopcontact en zet het vervolgens op de bestemde plaats.
- Laat het product afkoelen.
- Transporteer het product in de transportkoffer.
- Bescherm het product tegen stoten, schokken en sterke trillingen, bijv. tijdens transport in voertuigen.
- Beveilig het product tegen wegglijden en kantelen.

## 13 Reparatie en reserveonderdelen bestellen

Na reparatie of onderhoud controleren of alle veiligheids-technische delen zijn bevestigd en in optimale toestand zijn. Delen, waarbij er gevaar voor verwonding voor andere personen en kinderen bestaat, ontoegankelijk bewaren.

## LET OP

Conform de wetgeving voor productgaranties wordt er geen garantie geboden voor schade die ontstaan is door incorrecte reparaties of door het niet gebruiken van originele reserveonderdelen.

Neem contact op met een servicecentrum of een erkende specialist. Overeenkomstig geldt dit ook voor accessoires.

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

## Aansluitingen en reparaties

Aansluitingen en reparaties van de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

## 13.1 Bestelling van reserveonderdelen

Bij het bestellen van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld:

- Modelaanduiding
- Artikelnummer
- Gegevens op het typeplaatje

### Reserveonderdelen/accessoires

|                            |            |
|----------------------------|------------|
| Platte beitel – Artikelnr: | 3908201108 |
| Puntbeitel – Artikelnr:    | 3908201109 |

## 13.2 Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.

Slijtageonderdelen\*: beitels, koolborstels

\* = niet altijd meegeleverd!

## 14 Afvalverwerking en hergebruik

### Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

### Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



**Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!**

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.

- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
  - Openbare afvalverwijderings- of inzamelpunten (bijv. gemeentewerven)
  - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
  - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend verzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
  - Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoeken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

## 15 Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw product niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

| Storing             | Mogelijke oorzaak                                     | Oplossing                                                                                                                                                                           |
|---------------------|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Product start niet. | Uitval netzekering                                    | Netzekering controleren                                                                                                                                                             |
|                     | Beschadigd netsnoer.                                  | Schakel het product uit en koppel het apparaat los van het net. Netsnoer op beschadiging controleren.<br>Eventueel het netsnoer door een geautoriseerde specialist laten vervangen. |
|                     | Onjuiste spanningsvoorziening.                        | Controleer de elektrische installatie op overeenstemming met de gegevens op het typeplaatje.                                                                                        |
|                     | Aansluitingen op de motor of schakelaar niet in orde. | Door elektriciën laten controleren.                                                                                                                                                 |
|                     | Koolborstels defect.                                  | Door elektriciën laten controleren.                                                                                                                                                 |



| Storing                                                   | Mogelijke oorzaak                           | Oplossing                           |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------|
| Motor heeft geen vermogen, de zekering wordt geactiveerd. | Onvoldoende doorsnede van het verlengsnoer. | Zie Elektrische aansluiting.        |
|                                                           | Overbelasting.                              | Gereedschap controleren.            |
|                                                           | Defect aan het elektrisch systeem.          | Door elektriciën laten controleren. |

## 16 EU-conformiteitsverklaring

### Vertaling van de originele conformiteitsverklaring

#### Fabrikant:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.

Merk: **SCHEPPACH**  
Art.-aanduiding: **breekhamer – AB1900**  
Art.nr. **5908211901, 5908206905**

#### EU-richtlijnen:

2014/30/EU, 2006/42/EG, 2000/14/EG\_2005/88/EG, 2011/65/EU\*,

\* Het hierboven beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.

#### 2000/14/EG\_2005/88/EG – Bijlage: V

|                                      |          |
|--------------------------------------|----------|
| Gegarandeerd                         | 105 dB   |
| geluidsvermogensniveau ( $L_{WA}$ ): |          |
| Gemeten                              | 102,5 dB |
| geluidsvermogensniveau ( $L_{WA}$ ): |          |

#### Toegepaste normen:

EN 62841-1:2015+A11:2022;  
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;  
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021;  
EN IEC 61000-3-11:2019

#### Documentatie gevolmachtigde:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 12.09.2025

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

# Índice

|    |                                                |    |
|----|------------------------------------------------|----|
| 1  | Introducción.....                              | 59 |
| 2  | Descripción del producto (figs. 1-4) .....     | 59 |
| 3  | Volumen de suministro (fig. 2) .....           | 60 |
| 4  | Uso previsto .....                             | 60 |
| 5  | Indicaciones de seguridad .....                | 60 |
| 6  | Datos técnicos.....                            | 63 |
| 7  | Desembalaje .....                              | 63 |
| 8  | Antes de la puesta en marcha .....             | 63 |
| 9  | Manejo .....                                   | 65 |
| 10 | Conexión eléctrica.....                        | 65 |
| 11 | Limpieza y mantenimiento .....                 | 66 |
| 12 | Almacenamiento y transporte .....              | 67 |
| 13 | Reparación y pedido de piezas de repuesto..... | 68 |
| 14 | Eliminación y reciclaje.....                   | 68 |
| 15 | Solución de averías.....                       | 69 |
| 16 | Declaración de conformidad UE .....            | 69 |
| 17 | Plano de explosión .....                       | 81 |

## Explicación de los símbolos del producto

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

|  |                                                                                                                 |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Antes de la puesta en marcha, leer y seguir el manual de instrucciones, así como las indicaciones de seguridad. |
|  | Utilice protección auditiva.                                                                                    |
|  | En caso de formación de polvo, llevar protección respiratoria.                                                  |
|  | Use gafas de protección.                                                                                        |
|  | Clase de protección II (doble aislamiento).                                                                     |
|  | Nivel de potencia acústica garantizado del producto.                                                            |
|  | El producto cumple con las normativas europeas vigentes.                                                        |



El producto cumple con las normativas serbias vigentes.

## 1 Introducción

### Fabricante:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

### Estimado cliente:

Esperamos que el trabajo con su nuevo producto sea muy satisfactorio y fructífero.

### Nota:

El fabricante de este producto, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este producto o causados por éste en los siguientes casos:

- Tratamiento incorrecto
- Inobservancia del manual de instrucciones
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Uso no conforme a lo previsto
- Fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Observe lo siguiente:

El manual de instrucciones forma parte de este producto.

Contiene indicaciones importantes sobre cómo trabajar con el producto de forma segura, adecuada y rentable y cómo evitar peligros, ahorrar costes de reparaciones, reducir periodos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del producto. Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del producto.

Antes de utilizar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de funcionamiento y seguridad. Utilice el producto únicamente de la forma descrita y para los usos indicados. Guarde bien el manual de instrucciones y entregue todos los documentos en caso de ceder el producto a terceros.

## 2 Descripción del producto (figs. 1-4)

- Asidero adicional
- 1a. Tornillo de apriete
2. Interruptor de conexión/desconexión
- 2a. Interruptor de enclavamiento
3. Asidero
4. Abertura de llenado de aceite/mirilla
5. Perno de bloqueo
6. Alojamiento de la herramienta
7. Cíncel plano
8. Cíncel puntiagudo

- 9. Llave hexagonal
- 10. Botella de llenado de aceite
- 11. Llave Allen de 5 mm
- 12. Llave Allen de 6 mm
- 13. Escobillas de carbón

### 3 Volumen de suministro (fig. 2)

| Art. | Cantidad | Denominación                       |
|------|----------|------------------------------------|
| 7.   | 1        | Cinzel plano                       |
| 8.   | 1        | Cinzel puntiagudo                  |
| 9.   | 1        | Llave hexagonal                    |
| 10.  | 1        | Botella de llenado de aceite       |
| 11.  | 1        | Llave Allen de 5 mm                |
| 12.  | 1        | Llave Allen de 6 mm                |
| 13.  | 2        | Escobillas de carbón               |
|      | 1        | Martillo de demolición             |
|      | 1        | Maletín de transporte (sin figura) |
|      | 1        | Manual de instrucciones            |

### 4 Uso previsto

Este producto está destinado a trabajos pesados de demolición y cincelado. El producto es adecuado para el cincelado en los siguientes materiales:

- Hormigón
- Mampostería
- Piedra
- Yeso
- Azulejos

El producto solo debe utilizarse para el uso previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y uso del producto deben estar familiarizadas con este e informadas sobre los posibles peligros.

Si el usuario hiciera modificaciones en el producto, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

El producto debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros productos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el producto en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

## Explicación de las palabras de señalización en el manual de instrucciones

#### PELIGRO

Palabra de advertencia para indicar una situación de peligro inminente que, de no evitarse, provocará la muerte o lesiones graves.

#### ADVERTENCIA

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.

#### PRECAUCIÓN

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas.

#### ATENCIÓN

Palabra de advertencia para indicar una situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales al producto o a la propiedad.

## 5 Indicaciones de seguridad

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

#### ADVERTENCIA

**Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta eléctrica.**

Si no se respetan las siguientes instrucciones, puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

**Conservar todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuros usos.**

El término empleado en las indicaciones de seguridad «herramienta eléctrica» se refiere tanto a las herramientas eléctricas conectadas a la red eléctrica (con línea de alimentación), como a las herramientas eléctricas que funcionan por batería (sin línea de alimentación).

### 1) Seguridad en el lugar de trabajo

- a) **Tenga su zona de trabajo ordenada y bien iluminada.** Las zonas de trabajo desordenadas o mal iluminadas pueden causar accidentes.
- b) **Con la herramienta eléctrica, no trabaje en entornos en peligro de explosión en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.

- c) Cuando use esta herramienta eléctrica, no permita que se acerquen niños u otras personas. Al distraerse puede perder el control de la herramienta eléctrica.

## 2) Seguridad eléctrica

- a) La clavija de conexión de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la toma de enchufe. Bajo ningún concepto se debe modificar la clavija. No utilice adaptadores de conexión en las herramientas eléctricas con toma de tierra. Las clavijas compatibles y sin modificar reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) Evite el contacto corporal con las superficies conectadas a tierra tales como tuberías, calentadores, estufas y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con la tierra.
- c) Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o la humedad. La entrada de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- d) No modifique la finalidad del cable de conexión para cargar, colgar la herramienta eléctrica o para desconectar la clavija de la toma de enchufe. Aleje el cable de conexión de fuentes de calor, de aceite, de bordes afilados o de componentes móviles. Unos cables de conexión dañados o enredados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- e) Si trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, emplee solo cables alargadores que también sean adecuados para zonas exteriores. El uso de un cable alargador adecuado para zonas exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) Si no se puede evitar el funcionamiento de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, emplee un interruptor de corriente de defecto. El uso de un interruptor de protección de corriente residual reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

## 3) Seguridad de las personas

- a) Sea cuidadoso y preste atención a lo que hace, y realice con prudencia el trabajo con una herramienta eléctrica. No use ninguna herramienta eléctrica si está cansado o si está bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos. Un descuido durante el uso de la herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.
- b) Use equipo de protección individual y lleve siempre gafas de protección. La utilización del equipo de protección individual, tales como mascarilla antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco protector o protección auditiva, etc. adecuados al tipo de herramienta eléctrica y a su empleo reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- c) Evite una puesta en marcha accidental. Asegúrese de que la herramienta eléctrica se encuentre desconectada antes de cogerla o transportarla o conectarla a la alimentación de corriente y/o a la batería. Si transporta la herramienta eléctrica con el dedo puesto en el interruptor o conecta la herramienta eléctrica a la toma de corriente estando ésta en posición de encendido, puede causar un accidente.

- d) Antes de proceder al encendido de la herramienta eléctrica, retire cualquier herramienta de ajuste o llave de tuercas. Una herramienta o una llave puesta en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica pueden causar lesiones.
- e) Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio. Así controlará mejor la herramienta eléctrica si surge una situación imprevista.
- f) Use ropa adecuada. No use ropa holgada ni adornos. No acerque el cabello ni la ropa a las piezas móviles. La ropa holgada, los adornos y el cabello largo pueden engancharse en las piezas móviles.
- g) Si pueden instalarse dispositivos de aspiración y recogida de polvo, estos deberán conectarse y emplearse de forma correcta. El uso de un aspirador de polvo puede reducir los riesgos derivados del polvo.
- h) No se confíe ni ignore las reglas de seguridad de las herramientas eléctricas, ni siquiera en caso de estar familiarizado con la herramienta eléctrica por un uso frecuente de la misma. Un manejo poco atento puede causar lesiones de extrema gravedad en fracciones de segundo.

## 4) Uso y manejo de la herramienta eléctrica

- a) No sobrecargue la herramienta eléctrica. Trabaje con la herramienta eléctrica adecuada. Si usa la herramienta eléctrica adecuada, trabajará mejor y más seguro dentro del rango de potencia indicado.
- b) No emplee una herramienta eléctrica con un interruptor defectuoso. Una herramienta eléctrica que ya no se pueda conectar o desconectar de nuevo, es peligrosa y se debe reparar.
- c) Retire la clavija de conexión de la toma de enchufe y/o retire una batería extraíble antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica. Esta medida de precaución evita el arranque involuntario de la herramienta eléctrica.
- d) Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje utilizar la herramienta eléctrica a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o que no haya leído estas instrucciones. Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por personas sin experiencia.
- e) Cuide con esmero las herramientas eléctricas y los insertos intercambiables de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionan bien y no se atascan, que no hay piezas rotas ni dañadas, y que la herramienta eléctrica funciona correctamente. Si hay alguna pieza dañada, repárela antes de usar la herramienta eléctrica. Muchos accidentes se deben a herramientas eléctricas que no han recibido el debido mantenimiento.
- f) Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias. Las herramientas de corte con bordes cortantes y afilados conservados cuidadosamente se atascan menos y son más fáciles de conducir.

- g) **Use la herramienta eléctrica, la herramienta intercambiable, etc. conforme a estas instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y los trabajos que se deben realizar.** El uso de herramientas eléctricas para fines no previstos puede ser peligroso.
- h) **Mantenga las empuñaduras y sus superficies secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Unas empuñaduras y unas superficies de agarre resbaladizas no permiten realizar un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

## 5) Servicio técnico

- a) **Encargue la reparación de su herramienta eléctrica solamente a personal técnico cualificado y únicamente con piezas de repuesto originales.** Así se garantizará que la herramienta eléctrica siga siendo segura.

## Indicaciones de seguridad para martillos

### **ADVERTENCIA**

- El polvo puede ser perjudicial para la salud. Utilice una mascarilla antipolvo.

## 1) Indicaciones de seguridad para todos los trabajos

- a) **Utilice protección auditiva.**  
El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.
- b) **Utilice cualquier asidero adicional que haya sido suministrado junto con la herramienta eléctrica.**  
La pérdida de control podría causar lesiones.

## 5.1 Indicaciones de seguridad adicionales

- Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio. Así controlará mejor la herramienta si surge una situación imprevista.
- Use equipo de protección individual y lleve siempre gafas de protección. La utilización de equipos de protección individual, tales como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco protector o protección auditiva, adecuados al tipo y al uso del producto, reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- El polvo generado durante los trabajos a menudo es nocivo para la salud y no debe ser aspirado por las personas. Elimine minuciosamente cualquier sedimento de polvo, p. ej. aspirándolo.
- Se prohíbe el procesamiento de materiales que puedan suponer un riesgo para la salud (tales como el amianto).
- Mantenga el cable de conexión a la red siempre alejado del radio de acción del producto. Guíe el cable de conexión a la red siempre por detrás del producto.
- Si la herramienta de inserción se queda bloqueada, apague de inmediato el producto. No vuelva a encender el producto mientras la herramienta de inserción está bloqueada, ya que puede producirse un contraGolpe con un elevado momento de retroceso. Detecte y subsane la causa del bloqueo de la herramienta de inserción tomando en cuenta las indicaciones de seguridad.

Las posibles causas pueden ser:

- Ladeo de la pieza de trabajo que se va a procesar.
- Perforación del material que se va a procesar.
- Sobrecarga de la herramienta de inserción.
- No introduzca la mano en el producto en funcionamiento.

## Riesgos residuales

**El producto se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y las reglas técnicas de seguridad reconocidas. Aun así, pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.**

- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las “indicaciones de seguridad” y el “uso previsto”, así como el “manual de instrucciones”.
- Utilice el producto tal y como se recomienda en este manual de instrucciones. De este modo conseguirá que su producto brinde el mejor rendimiento.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evitables.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando el producto esté en marcha.
- Lesiones auditivas, cuando se utiliza sin la protección auditiva obligatoria.
- Lesiones pulmonares al utilizar el producto sin la protección respiratoria prescrita.
- Peligro de lesiones debido a herramientas proyectadas en caso de sujeción o guiado incorrectos.
- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existe riesgo para la salud.
- Evite puestas en marcha fortuitas del producto: al introducir la clavija en la toma de enchufe, no debe presionarse el interruptor de conexión/desconexión.
- Antes de realizar trabajos de ajuste o de mantenimiento, suelte el interruptor de conexión/desconexión y desenchufe la clavija de conexión de la red.

### **ADVERTENCIA**

Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

## ADVERTENCIA

Si se usa para trabajos más prolongados, las vibraciones pueden causar alteraciones del riego sanguíneo en las manos de la persona que la use (fenómeno de Raynaud).

El fenómeno de Raynaud es una enfermedad de los vasos sanguíneos que produce espasmos en los capilares de los dedos de manos y pies. Las zonas afectadas dejan de recibir suficiente sangre y a causa de ello se ponen muy pálidas. El uso frecuente de productos que vibran puede causar daños neurológicos en personas que no tienen un buen riego sanguíneo (p. ej., en las personas fumadoras o diabéticas).

Si nota alguna dolencia extraordinaria, deje inmediatamente de trabajar y llame a un médico.

## 6 Datos técnicos

|                                         |                                                                                                            |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tensión nominal                         | 230-240 V~/50 Hz                                                                                           |
| Potencia de entrada                     | 1900 W                                                                                                     |
| Fuerza de percusión                     | 60 J                                                                                                       |
| Número de percusiones                   | 1930 bpm                                                                                                   |
| Número de revoluciones máx.             | 1930 min <sup>-1</sup>                                                                                     |
| Volumen del depósito de aceite          | aprox. 130 ml                                                                                              |
| Aceite recomendado                      | 10W40 / 5W40                                                                                               |
| Clase de protección                     | II /  (aislamiento doble) |
| Tipo de protección                      | IP20                                                                                                       |
| Soporte                                 | Sistema SDS-HEX de 30 mm                                                                                   |
| Longitud del cable de conexión a la red | 3 m                                                                                                        |
| Peso                                    | 14,7 kg                                                                                                    |

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

## ADVERTENCIA

El ruido puede tener consecuencias graves para su salud. Si el ruido de la máquina supera los 85 dB, póngase una protección auditiva adecuada y asegúrese de que las personas que se encuentren cerca hagan lo mismo.

Información sobre el nivel de ruido medido según las normas pertinentes (EN 62841-1):

### Valores característicos de ruido

|                                                 |          |
|-------------------------------------------------|----------|
| Nivel de presión acústica $L_{pA}$              | 82,5 dB  |
| Inseguridad de medición $K_{pA}$                | 2,35 dB  |
| Nivel de potencia acústica medido $L_{wA}$      | 102,5 dB |
| Nivel de potencia acústica garantizado $L_{wA}$ | 105 dB   |
| Inseguridad de medición $K_{wA}$                | 2,35 dB  |

### Valores característicos de vibración (vibración mano-brazo)

|                                |                         |
|--------------------------------|-------------------------|
| Vibración $a_{h \text{ Cheq}}$ | 18,568 m/s <sup>2</sup> |
| Incertidumbre de medición K    | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

El valor total de vibración indicado y el valor de emisión de ruidos indicado se han medido siguiendo un proceso de comprobación normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.

El valor de emisión de ruidos indicado y el valor total de vibración indicado también se pueden emplear para realizar una evaluación preliminar de la carga.

## ADVERTENCIA

**Las emisiones de ruido y el valor de emisión de vibraciones pueden diferir de los valores indicados durante el uso real de la herramienta eléctrica, dependiendo del tipo y modo de uso de la misma, especialmente, del tipo de pieza de trabajo con el que se trabaje.**

Intente mantener lo más baja posible la carga. Medida a modo de ejemplo: limitación del tiempo de trabajo. Para ello, deben tenerse en cuenta todas las fracciones de los ciclos de funcionamiento (por ejemplo, tiempos en los que la herramienta eléctrica se encuentra desconectada, y tiempos en los que se encuentra conectada, pero funcionando sin carga).

## 7 Desembalaje

### ADVERTENCIA

**El producto y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños.**

**Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.**

- Abra el embalaje y extraiga el producto cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el producto y en los componentes de los accesorios. Notifique de inmediato cualquier daño detectado a la empresa de transporte encargada de entregar el producto. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el producto antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de producto y su año de construcción.

## 8 Antes de la puesta en marcha

### ADVERTENCIA

#### Peligro de lesiones

Enchufe la clavija de conexión de la red sólo cuando el producto esté listo para su uso.

## ATENCIÓN

### Daños en el producto

Si el producto se utiliza sin aceite, con demasiado poco aceite o con aceite usado, pueden producirse daños en el producto.

- No utilice aceite usado.
- Antes de cada puesta en marcha, compruebe el nivel de aceite.

## ⚠ ADVERTENCIA

Las herramientas intercambiables pueden estar afiladas y calentarse durante su uso. Póngase siempre guantes de protección al manipular las herramientas intercambiables.

## ⚠ ADVERTENCIA

¡Asegúrese siempre de que la herramienta intercambiable esté correctamente montada!

## ⚠ PRECAUCIÓN

Los cables alargadores inadecuados pueden ser peligrosos. Existe peligro de daños en personas por descarga eléctrica.

### Indicaciones generales

- Proceda con precaución. Familiarícese con la aplicación y posibles limitaciones, pero también con los peligros potenciales específicos.
- Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos de la placa de características coincidan con los datos de la red.
- No sobrecargue el producto. Trabaje con las herramientas adecuadas. Si usa las herramientas adecuadas, trabajará mejor y más seguro dentro del rango de potencia indicado.
- Los usuarios insuficientemente informados pueden manejar mal el aparato y ponerse en peligro a sí mismos y a otras personas. El usuario es responsable de cara a terceras personas.
- Compruebe regularmente que el producto no esté dañado.
- Compruebe que las piezas móviles funcionan sin problemas, que no se atascan y que no hay piezas dañadas. Todas las piezas deben montarse correctamente y cumplir todos los requisitos para garantizar el funcionamiento impecable de la herramienta eléctrica.
- Dispositivos de protección y piezas dañados deben repararse o sustituirse correctamente en un taller especializado reconocido mientras no se indique otra cosa en las instrucciones de servicio.
- No utilice el producto si el interruptor no realiza la conexión o desconexión. Nuestro centro de servicio posventa debe sustituir los interruptores dañados.
- Asegúrese de que el producto esté siempre en buen estado y se haya lubricado adecuadamente.
- El cincel plano (7) o el cincel puntiagudo (8) se pueden atascar durante el funcionamiento. Esto puede causar la transferencia de elevadas fuerzas a los asideros.

Procure mantener una posición de trabajo estable en todo momento. Sujete con ambas manos el producto durante el funcionamiento.

- El amortiguador de vibraciones integrado reduce las vibraciones que se producen. Los asideros evitan resbalamientos y, con ello, aumenta la seguridad, así como el agarre y la manejabilidad, del producto.
- Mantenga los cinceles plano (7) y puntiagudo (8) siempre afilados.
- Asegúrese de que no existan cables eléctricos, tuberías de gas, etc., que pudieran suponer un riesgo en el caso de producirse daños por la utilización del producto.
- Coloque el producto sobre una superficie plana y recta (a prueba de vuelco).

Aceite que se debe utilizar: 10W40/5W40 o uno equivalente.

Herramienta necesaria:

- Llave hexagonal (9)
- Grasa lubricante\*

\* = ¡No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro!

## 8.1 Comprobación del nivel de aceite (fig. 1)

### Nota:

Compruebe el nivel de aceite cada 10 horas de servicio.

1. Sujete el producto con el alojamiento de la herramienta (6) hacia arriba.
2. Compruebe a través de la mirilla (4) en la parte inferior del producto si hay suficiente aceite en producto.
3. En caso de que no se vea aceite a través de la mirilla (4), rellene con aceite como se indica en 8.2.

## 8.2 Llenado de aceite (fig. 1)

1. Compruebe el nivel de aceite como se describe en 8.1.
2. Coloque el producto sobre una superficie plana y nivelada.
3. Dé la vuelta al producto.
4. Desmonte la mirilla (4). Utilice una llave hexagonal (9).
5. Rellene con aprox. 130 ml de aceite a través de la abertura de llenado de aceite (4) con ayuda de la botella de llenado de aceite (10) suministrada. No rellene el depósito de aceite completamente hasta el borde.
6. Vuelva a montar la mirilla (4). Utilice una llave hexagonal (9).
7. Compruebe el nivel de aceite a través de la mirilla (4) luego de un breve tiempo de trabajo. El nivel de aceite debe estar en el medio de la mirilla (4).
8. Si el nivel de aceite es demasiado bajo, repita el proceso.

## 8.3 Colocación del cincel plano (7) o del cincel puntiagudo (8) (fig. 2, 3)

1. Limpie el cincel plano (7) o el cincel puntiagudo (8) cada vez antes de colocarlo.



2. Engrase el mango con un poco de grasa lubricante.
3. Extraiga el perno de bloqueo (5) hasta el tope, gírelo 180° y, finalmente, suéltelo.
4. Introduzca el cincel plano (7) o el cincel puntiagudo (8) en el alojamiento de la herramienta (6) y deslícelo completamente hacia dentro, hasta el tope.
5. Vuelva a girar el perno de bloqueo (5) 180° y suéltelo.

**Nota:**

**Compruebe el firme asiento de la herramienta intercambiable.**

Las herramientas intercambiables mal fijadas o fijadas de forma poco segura pueden soltarse durante el funcionamiento y provocar lesiones.

## 8.4 Retirada del cincel plano (7) o del cincel puntiagudo (8) (fig. 2, 3)

1. Extraiga el perno de bloqueo (5) hasta el tope, gírelo 180° y, finalmente, suéltelo.
2. Retire el cincel plano (7) o el cincel puntiagudo (8) del alojamiento de la herramienta (6).

## 8.5 Ajuste del asidero adicional (1) (fig. 4)

### ATENCIÓN

Utilice el producto únicamente con el asidero adicional montado.

**Notas:**

El asidero adicional puede girar 360° sobre el producto y desplazarse a cualquier posición deseada/necesaria.

Para su seguridad, el producto debe sostenerse solamente por el asidero y el asidero adicional durante su funcionamiento. Esto evita que se produzca una descarga eléctrica al tocar los cables.

1. Afloje el tornillo de apriete (1a).
2. Coloque el asidero adicional (1) en una posición de trabajo cómoda y segura para usted.
3. Apriete de nuevo el tornillo de apriete (1a).

## 9 Manejo

### ⚠ ADVERTENCIA

#### Peligro de lesiones

Enchufe la clavija de conexión de la red sólo cuando el producto esté listo para su uso.

### ATENCIÓN

**Antes de la puesta en marcha del producto, es imprescindible montarlo por completo.**

## 9.1 Selección de la posición de trabajo (fig. 1)

### Posición de trabajo horizontal:

- Sujete el asidero adicional (1) con la mano izquierda y el asidero (3) con la mano derecha (para usuarios diestros).
- Asegúrese de mantener una posición estable para absorber el retroceso con seguridad.

### Posición de trabajo vertical:

- Sujete el asidero (3) con ambas manos.
- Colóquese de forma que pueda guiar la herramienta de inserción directamente hacia abajo y utilice el peso del producto para el trabajo.

**Nota:**

Trabaje únicamente con una presión moderada para maximizar la absorción del impacto.

## 9.2 Conexión/desconexión del producto (fig. 1)



### ADVERTENCIA

¡Asegúrese siempre de que la herramienta intercambiable esté correctamente montada!

### Conexión

1. Enchufe la clavija de conexión de la red en una toma de corriente correctamente asegurada.
2. Pulse el interruptor de conexión/desconexión (2) y manténgalo pulsado.

### Desconexión

1. Suelte el interruptor de conexión/desconexión (2).

### 9.2.1 Funcionamiento continuo (fig. 1)

#### Encendido del funcionamiento continuo

1. Pulse el interruptor de conexión/desconexión (2) y manténgalo pulsado.
2. Accione el interruptor de bloqueo (2a).
3. Suelte el interruptor de bloqueo (2a) y el interruptor de conexión/desconexión (2).  
El funcionamiento continuo está activo.

#### Apagado del funcionamiento continuo

1. Presione firmemente el interruptor de conexión/desconexión (2) para liberar el interruptor de bloqueo (2a).  
El funcionamiento continuo finaliza.

Espera hasta que el producto se detenga antes de depositarlo.

## 10 Conexión eléctrica

**El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las disposiciones VDE y DIN pertinentes. La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.**

- El producto cumple los requisitos de la norma EN 61000-3-11 y está sometido a condiciones de conexión especiales. Ello significa que está prohibido un uso en puntos de conexión escogidos de forma arbitraria.
- El producto puede provocar fluctuaciones de tensión transitorias ante condiciones desfavorables de la red.
- El producto se ha previsto exclusivamente para su uso en puntos de conexión que:
  - a) no superen una impedancia de la red máxima admisible "Z" (Z<sub>máx.</sub> = 0,471 Ω) o
  - b) aquellos con una capacidad de corriente continua de red de como mínimo 100 A por fase.

- Como usuario deberá asegurarse, si fuera necesario tras una consulta previa a su compañía suministradora de electricidad, de que el punto de conexión al que desea conectar el producto cumpla uno de los dos requisitos indicados, a) o b).

## 10.1 Líneas de conexión eléctrica deficientes

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- zonas aprisionadas al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas,
- dobleces ocasionadas por una fijación o un guiado incorrectos de la línea de conexión,
- zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión,
- daños de aislamiento por tirar de la caja de enchufe mural,
- grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Estos cables de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión con la misma certificación.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

### Indicaciones de seguridad para sustituir cables de conexión a la red dañados o defectuosos

#### Tipo de conexión Y

Si fuera necesario sustituir el cable de conexión a la red, debe realizarlo el fabricante o su agente representante para evitar riesgos de seguridad.

## 10.2 Motor de corriente alterna

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

- La tensión de la red debe ser de 230 V~.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 milímetros cuadrados.

## 11 Limpieza y mantenimiento

### ⚠ ADVERTENCIA

**Encargue todos los trabajos de mantenimiento y reparación que no se describan en este manual de instrucciones a un taller especializado. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.**

### ⚠ ADVERTENCIA

**Los trabajos de mantenimiento o limpieza inadecuados pueden causar lesiones.**

### ⚠ ADVERTENCIA

**Al realizar trabajos de limpieza, reparación y mantenimiento, el producto puede ponerse en marcha inesperadamente y causar lesiones y quemaduras.**

- Apague el producto.
- Desenchufe la clavija de conexión de la red.
- Deje enfriar el producto.

## 11.1 Limpieza

### ⚠ ADVERTENCIA

No rocíe el producto con agua ni lo limpie bajo el grifo de agua corriente. Existe riesgo de descarga eléctrica y el producto podría dañarse.

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el producto con un paño\* limpio o soplelo con aire comprimido\* a baja presión. Recomendamos limpiar el producto directamente después del uso.
- Para limpiar el producto, este no debe sumergirse en agua ni en ningún otro líquido.
- Limpie regularmente el producto con un paño\* húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del producto. Asegúrese de que no pueda entrar agua en el producto.
- Mantenga siempre el producto limpio, seco y libre de aceite o grasa lubricante. Quite el polvo después de cada uso y antes de guardarlo.

## 11.2 Mantenimiento

En el interior de este producto no hay componentes que pueda reparar el propio usuario. Póngase en contacto con un especialista cualificado para que revise y repare el producto.

- Inspeccione el producto antes de cada uso con el fin de detectar defectos tales como piezas sueltas, desgastadas o dañadas.

Coloque el producto sobre una superficie plana y recta.

Herramienta necesaria:

- Llave hexagonal (9)
- Botella de llenado de aceite (10)
- Llave Allen de 5 mm (11)
- Llave Allen de 6 mm (12)
- Recipiente colector\*

\* = ¡No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro!

### 11.2.1 Cambio de aceite (fig. 1)

#### ATENCIÓN

##### **Daños en el producto**

Si el producto se utiliza sin aceite, con demasiado poco aceite o con aceite usado, pueden producirse daños en el producto.

- No utilice aceite usado.
- Antes de cada puesta en marcha, compruebe el nivel de aceite.

#### ATENCIÓN

##### **Daños ambientales**

El aceite derramado puede contaminar el medio ambiente de manera permanente. El líquido es altamente tóxico y puede provocar la rápida contaminación del agua.

- Llene/vacíe el aceite solo sobre superficies niveladas y sólidas.
- Utilice una tubuladura de llenado o un embudo.
- Recoja el aceite drenado en un recipiente adecuado.
- Limpie inmediatamente cualquier derrame de aceite y deseche el paño de acuerdo con las normas locales.
- Deseche el aceite de acuerdo con las disposiciones locales.

Cambie el aceite cada 40-50 horas de servicio.

1. Compruebe el nivel de aceite como se describe en 8.1.
2. Coloque el producto sobre una superficie plana y nivelada.
3. Dé la vuelta al producto.
4. Desmonte la mirilla (4).  
Utilice una llave hexagonal (9).
5. Deje escurrir el aceite caliente en un recipiente colector adecuado.
6. Rellene con aceite nuevo como se describe en 8.2.

### 11.2.2 Escobillas de carbón (13) (fig. 2)

#### ATENCIÓN

Las escobillas de carbón únicamente deben ser cambiadas por un técnico electricista.

Si se producen chispas en exceso, encargue a un electricista que compruebe las escobillas de carbón (13).

Para cambiar las escobillas de carbón, el electricista puede utilizar la llave Allen (11/12) suministrada.

## 12 Almacenamiento y transporte

### ADVERTENCIA

#### **Peligro de lesiones y quemaduras**

El producto puede arrancar inesperadamente, provocando lesiones personales.

- Apague el motor antes de realizar cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento.
- Deje que el motor se enfríe.
- Desenchufe la clavija de conexión de la red.

- Vacíe el producto completamente.
- Limpie el producto e inspecciónelo en busca de daños.

### 12.1 Almacenamiento

Almacene el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas, donde no esté accesible a ningún niño.

La temperatura de almacenamiento óptima se da entre un rango de 5 °C a 30 °C.

Conservar el producto en su embalaje original.

Cubra el producto para protegerlo del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con el producto.

#### 12.1.1 Instrucciones adicionales

Tras la reparación o el mantenimiento, asegúrese de que todas las piezas de seguridad técnica estén colocadas y se encuentran en estado óptimo. Las piezas que conllevan peligros de lesión deben estar inaccesibles a otras personas y a los niños.

#### ATENCIÓN

Según la ley de responsabilidad de los productos, no se asume ninguna responsabilidad por daños ocasionados por reparaciones no profesionales o por no utilizar piezas de repuesto originales.

Contrate a un servicio técnico o un profesional autorizado. Esto también es válido para las piezas de accesorios.

#### **Notas:**

- El martillo de demolición está equipado con un sistema de lubricación automática para el soporte del cincel y la unidad del cincel. Este sistema de lubricación garantiza un funcionamiento con poco desgaste mediante el suministro continuo de aceite a las piezas móviles. Sin embargo, una vez finalizado el trabajo, el exceso de aceite puede acumularse en el soporte del cincel y derramarse. Es importante tener esto en cuenta antes de guardar el aparato en el maletín suministrado.
- Para evitar que salga el exceso de aceite, coloque primero el martillo de demolición con el soporte del cincel hacia abajo en un recipiente o bandeja de goteo adecuados. Esto permite que el exceso de aceite escurra completamente. Cuando apenas salga aceite, puede cubrir el soporte del cincel con la bolsa protectora suministrada. Este paso evita que se escape más aceite durante el almacenamiento en el maletín y provoque posibles contaminaciones o daños.

## 12.2 Transporte

- Para el transporte del producto, desenchufe este de la red eléctrica y colóquelo en otra zona designada para ello.
- Deje enfriar el producto.
- Transporte el producto en un maletín de transporte.
- Proteja el producto contra golpes, impactos y vibraciones fuertes, p. ej. durante el transporte en vehículos.
- Asegure el producto para que no resbale ni vuelque.

## 13 Reparación y pedido de piezas de repuesto

Tras la reparación o el mantenimiento, asegúrese de que todas las piezas de seguridad técnica estén colocadas y se encuentran en estado óptimo. Las piezas que conllevan peligros de lesión deben estar inaccesibles a otras personas y a los niños.

### ATENCIÓN

Según la ley de responsabilidad de los productos, no se asume ninguna responsabilidad por daños ocasionados por reparaciones no profesionales o por no utilizar piezas de repuesto originales.

Contrate a un servicio técnico o un profesional autorizado. Esto también es válido para las piezas de accesorios.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

### Conexiones y reparaciones

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

## 13.1 Pedido de piezas de repuesto

Al efectuar el pedido de piezas de repuesto, deben incluirse las siguientes indicaciones:

- Designación del modelo
- Número de artículo
- Datos de la placa de características

### Piezas de repuesto / accesorios

|                                      |            |
|--------------------------------------|------------|
| Cinzel plano – N.º de artículo:      | 3908201108 |
| Cinzel puntiagudo – N.º de artículo: | 3908201109 |

## 13.2 Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*: Cinzel, escobilla de carbono

\* = ¡No incluidos obligatoriamente en el volumen de suministro!

## 14 Eliminación y reciclaje

### Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

### Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG)



¡Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado!

- ¡Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengan instaladas de manera permanente en el aparato usado! Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- ¡El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar!
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
  - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales)
  - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los distribuidores comerciales estén obligados a retirarlos o los ofrezcan voluntariamente.
  - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o bien llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
  - En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio particular, el fabricante puede encargarse de que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

15 Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se pueden solucionar si su producto no funciona correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

| Avería                                                      | Posible causa                                   | Solución                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El producto no arranca.                                     | Fallo de cortacircuito de la red                | Compruebe el cortacircuito de la red                                                                                                                                                                     |
|                                                             | Cable de conexión a la red dañado.              | Apague el producto y desconéctelo de la red. Compruebe los daños en el cable de conexión a la red. Si es necesario, encargue la sustitución del cable de conexión a la red a un especialista autorizado. |
|                                                             | Suministro de tensión erróneo.                  | Compruebe que la instalación eléctrica cumple las especificaciones de la placa de características.                                                                                                       |
|                                                             | Conexiones del motor o interruptor defectuosos. | Revisión a cargo de un electricista especializado.                                                                                                                                                       |
|                                                             | Escobillas de carbón defectuosas.               | Revisión a cargo de un electricista especializado.                                                                                                                                                       |
| El motor no funciona, el interruptor automático se dispara. | Sección insuficiente de cable alargador.        | Véase la conexión eléctrica.                                                                                                                                                                             |
|                                                             | Sobrecarga.                                     | Comprobar la herramienta.                                                                                                                                                                                |
|                                                             | Defecto del sistema eléctrico.                  | Revisión a cargo de un electricista especializado.                                                                                                                                                       |

16 Declaración de conformidad UE

Traducción de la Declaración de conformidad original

Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.

Marca: **SCHEPPACH**  
Denominación del art.: **Martillo de demolición – AB1900**  
N.º de art. **5908211901, 5908206905**

Directivas UE:

2014/30/UE, 2006/42/EG, 2000/14/EG\_2005/88/EG, 2011/65/EU\*,

\* El asunto descrito más arriba de la declaración cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

2000/14/CE\_2005/88/CE – Anexo: V

Nivel garantizado de potencia acústica (L<sub>WA</sub>): 105 dB  
Nivel de potencia acústica (L<sub>WA</sub>) medido: 102,5 dB

Normas aplicadas:

EN 62841-1:2015+A11:2022;  
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;  
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021;  
EN IEC 61000-3-11:2019

Apoderado de la documentación:

David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 12.09.2025

  
Simon Schünk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Índice

|    |                                                   |    |
|----|---------------------------------------------------|----|
| 1  | Introdução .....                                  | 70 |
| 2  | Descrição do produto (Fig. 1-4) .....             | 70 |
| 3  | Âmbito de fornecimento (Fig. 2) .....             | 71 |
| 4  | Utilização correta .....                          | 71 |
| 5  | Indicações de segurança .....                     | 71 |
| 6  | Dados técnicos .....                              | 73 |
| 7  | Desembalar .....                                  | 74 |
| 8  | Antes da colocação em funcionamento .....         | 74 |
| 9  | Operação .....                                    | 76 |
| 10 | Ligação elétrica .....                            | 76 |
| 11 | Limpeza e manutenção .....                        | 77 |
| 12 | Armazenamento e transporte .....                  | 78 |
| 13 | Reparação e encomenda de peças de reposição ..... | 78 |
| 14 | Eliminação e reciclagem .....                     | 79 |
| 15 | Resolução de problemas .....                      | 79 |
| 16 | Declaração de conformidade UE .....               | 80 |
| 17 | Vista explodida .....                             | 81 |

## Explicação dos símbolos no produto

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

|  |                                                                                                      |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Leia e siga o manual de utilização e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento! |
|  | Use proteção auditiva.                                                                               |
|  | Use uma proteção respiratória, em caso de formação de pó!                                            |
|  | Utilize óculos de proteção.                                                                          |
|  | Classe de proteção II (isolamento duplo).                                                            |
|  | Nível de potência sonora garantido do produto.                                                       |
|  | O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.                                                    |
|  | O produto está em conformidade com as diretivas sérvias aplicáveis.                                  |

## 1 Introdução

### Fabricante:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo produto.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste produto não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto
- Incumprimento do manual de instruções
- Reparções efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- Utilização incorreta
- Falhas da instalação elétrica em caso de incumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Tenha em atenção:

O manual de instruções faz parte deste produto.

Ele contém indicações importantes sobre como trabalhar com o produto de modo seguro, correto e económico, como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do produto. Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do produto vigentes no seu país.

Antes de utilizar o produto, familiarize-se com todas as indicações de segurança e operação. Opere o produto apenas conforme descrito e para as áreas de aplicação indicadas. Conserve corretamente o manual de instruções e, em caso de cedência do produto a terceiros, entregue juntamente toda a documentação.

## 2 Descrição do produto (Fig. 1-4)

1. Pega auxiliar
- 1a. Parafuso de aperto
2. Interruptor para ligar/desligar
- 2a. Interruptor de bloqueio
3. Pega
4. Abertura de enchimento de óleo/vidro de observação
5. Cavilhas de segurança
6. Porta-ferramentas
7. Talhadeira plana
8. Ponteiro
9. Chave sextavada
10. Recipiente de enchimento de óleo
11. Chave Allen de 5 mm
12. Chave Allen de 6 mm
13. Escovas de carvão

### 3 Âmbito de fornecimento (Fig. 2)

| Pos. | Quantidade | Designação                           |
|------|------------|--------------------------------------|
| 7.   | 1 x        | Talhadeira plana                     |
| 8.   | 1 x        | Ponteiro                             |
| 9.   | 1 x        | Chave sextavada                      |
| 10.  | 1 x        | Recipiente de enchimento de óleo     |
| 11.  | 1 x        | Chave Allen de 5 mm                  |
| 12.  | 1 x        | Chave Allen de 6 mm                  |
| 13.  | 2 x        | Escovas de carvão                    |
|      | 1 x        | Martelo demolidor                    |
|      | 1 x        | Estojo de transporte (não ilustrado) |
|      | 1 x        | Manual de operação                   |

### 4 Utilização correta

O produto é destinado a trabalhos pesados de cinzelagem e demolição. O produto é adequado para a cinzelagem dos seguintes materiais:

- Betão
- Alvenaria
- Pedra
- Gesso
- Ladrilhos

O produto só deve ser utilizado para a sua finalidade especificada. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade do utilizador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas responsáveis pela operação e manutenção da ferramenta deverão estar familiarizadas com a mesma e ser instruídas relativamente aos possíveis perigos.

Qualquer alteração no produto isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

O produto só pode ser operado com peças e acessórios originais do fabricante.

As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

Tenha em atenção que os nossos produtos não foram construídos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o produto for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

### Explicação das palavras de sinalização no manual de operação

#### PERIGO

**Palavra de sinalização para identificar uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.**

#### AVISO

**Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou ferimentos graves.**

#### CUIDADO

**Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em ferimentos menores ou moderados.**

#### ATENÇÃO

**Palavra de sinalização para identificar uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos materiais ao produto ou património/propriedade.**

### 5 Indicações de segurança

**Indicações de segurança gerais para ferramentas elétricas**

#### AVISO

**Leia todas as indicações de segurança, instruções, ilustrações e dados técnicos que vêm com esta ferramenta elétrica.**

O incumprimento das instruções que se seguem poderá causar choques elétricos, incêndio e/ou ferimentos graves.

**Guarde todas as indicações de segurança e instruções para uso futuro.**

O termo "ferramenta elétrica" utilizado nas indicações de segurança refere-se a ferramentas elétricas alimentadas pela rede elétrica (com cabo de alimentação) ou a ferramentas elétricas alimentadas por bateria (sem cabo de alimentação).

#### 1) Segurança no posto de trabalho

- Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Desordem ou áreas de trabalho não iluminadas podem provocar acidentes.
- Não trabalhe com a ferramenta elétrica num ambiente potencialmente explosivo, no qual estejam presentes líquidos inflamáveis, gases ou poeiras.** As ferramentas elétricas geram faíscas, que podem inflamar a poeira ou os vapores.
- Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas enquanto usa a ferramenta elétrica.** Em caso de distração, pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

#### 2) Segurança elétrica

- A ficha de ligação da ferramenta elétrica tem de caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de forma alguma. Não utilize qualquer ficha de adaptador em conjunto com ferramentas elétricas com ligação à terra.** As fichas inalteradas e as tomadas adequadas diminuem o risco de um choque elétrico.



- b) **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque elétrico se o seu corpo estiver ligado à terra.
- c) **Mantenha as ferramentas elétricas afastadas de chuva e humidade.** A penetração de água na ferramenta elétrica aumenta o risco de um choque elétrico.
- d) **Não use o cabo de ligação para transportar ou suspender a ferramenta elétrica ou para desligar a ficha da tomada.** Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, bordas afiadas ou peças móveis. Cabos de ligação danificados ou enrolados aumentam o risco de um choque elétrico.
- e) **Ao trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, use apenas linhas de prolongamento que também sejam adequados para utilização no exterior.** A utilização de uma linha de prolongamento adequada para a área exterior diminui o risco de um choque elétrico.
- f) **Se for inevitável a operação da ferramenta elétrica num ambiente húmido, use um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

### 3) Segurança de pessoas

- a) **Mantenha-se atento, concentre-se no que está a fazer e proceda com sensatez ao trabalho com uma ferramenta elétrica.** Não utilize qualquer ferramenta elétrica se estiver com sono ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos. Um instante de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode provocar ferimentos graves.
- b) **Utilize sempre equipamento de proteção individual e óculos de proteção.** A utilização de equipamento de proteção individual, como máscara antipoeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auditiva, dependendo do tipo e uso da ferramenta elétrica, reduz o risco de ferimentos.
- c) **Evite uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou à bateria, receber corrente ou transportá-la.** Se tiver o dedo no interruptor quando estiver a transportar a ferramenta elétrica ou se conectar a ferramenta elétrica à fonte de alimentação, isso pode causar um acidente.
- d) **Remova as ferramentas de ajuste ou as chaves de caixa antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou chave que se encontre numa peça rotativa da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.
- e) **Evite uma posição do corpo anormal. Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos.** Assim, controla melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- f) **Use vestuário adequado. Não use roupas largas ou joalharia.** Mantenha o cabelo e a roupa afastados de peças móveis. Roupas largas, joalharia ou cabelos longos podem ser capturados por peças móveis.

- g) **Se puderem ser montados equipamentos de aspiração e recolha de pó, certifique-se de que estes estão ligados e são usados corretamente.** A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir riscos devido ao pó.
- h) **Não se sinta seguro e nunca transgrida as regras de segurança para ferramentas elétricas, mesmo se estiver familiarizado com a ferramenta elétrica após uso frequente.** A atuação descuidada pode provocar lesões graves, dentro em frações de segundos.

### 4) Utilização e manuseio da ferramenta elétrica

- a) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica adequada para o seu trabalho.** Com a ferramenta elétrica correta, trabalha melhor e de forma mais segura na gama de desempenho especificada.
- b) **Não utilize qualquer ferramenta elétrica cujo interruptor esteja defeituoso.** Uma ferramenta elétrica que já não possa ser ligada ou desligada é perigosa e tem de ser reparada.
- c) **Desconete a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de efetuar quaisquer ajustes no aparelho, trocar insertos da ferramenta ou guardar a ferramenta elétrica.** Esta medida de precaução impede o arranque involuntário da ferramenta elétrica.
- d) **Guarde as ferramentas elétricas não utilizadas fora do alcance de crianças.** Não permita a utilização desta ferramenta elétrica a pessoas que não estejam familiarizadas com ela ou não tenham lido estas instruções. As ferramentas elétricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.
- e) **Realize a manutenção das ferramentas elétricas e das ferramentas de colocação com cuidado.** Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas, se peças estão partidas ou danificadas de forma a prejudicar a função da ferramenta elétrica. Mande reparar as peças danificadas antes de utilizar a ferramenta elétrica. Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas com a manutenção mal realizada.
- f) **Mantenha as suas ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte com arestas de corte afiadas tratadas com cuidado emperram menos e são mais fáceis de usar.
- g) **Utilize ferramentas elétricas, acessórios, ferramentas de colocação, etc. de acordo com estas instruções.** Tome em consideração as condições de trabalho e a atividade a ser realizada. A utilização de ferramentas elétricas para aplicações que não sejam as previstas pode conduzir a situações perigosas.
- h) **Mantenha as pegadas e superfícies para segurar secas, limpas e livres de óleo e massa lubrificante.** Em situações imprevistas, pegadas e superfícies para segurar escorregadias não permitem uma operação e controlo seguro da ferramenta elétrica.

### 5) Assistência

- a) **A ferramenta elétrica só deve ser reparada por pessoal especializado, usando somente peças sobresselentes de origem.** Assim assegura-se que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.

## Indicações de segurança para martelos

### **AVISO**

- Os pós podem ser nocivos para a saúde. Use uma máscara de proteção contra poeiras.

### 1) Indicações de segurança para todos os trabalhos

- Use proteção auditiva.**  
O ruído pode causar perda de audição.
- Use a pega auxiliar se esta for fornecida com a ferramenta elétrica.** A perda de controlo poderá provocar ferimentos.

### 5.1 Indicações de segurança adicionais

- Evite uma posição do corpo anormal. Certifique-se de que se coloca numa posição segura e que mantém o equilíbrio em todos os momentos. Assim, controla melhor a ferramenta em situações inesperadas.
- Utilize sempre equipamento de proteção individual e óculos de proteção. A utilização de equipamento de proteção individual, como máscara antipoeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auditiva, dependendo do tipo e uso do produto, reduz o risco de ferimentos.
- Geralmente, trabalhar com pó emergente é nocivo e este não deve entrar em contacto com o corpo. Elimine completamente o pó depositado, com aspiração, por exemplo.
- Não podem ser manuseados materiais que possam provocar riscos para a saúde (por exemplo, amianto).
- Mantenha o cabo de ligação à rede sempre afastado da área de atuação do produto. Conduza o cabo de ligação à rede sempre para trás do produto.
- Em caso de bloqueio da ferramenta de colocação, desligue imediatamente o produto! Não volte a ligar o produto enquanto a ferramenta de colocação se encontrar bloqueada; poderá ocorrer um ricochete com um binário de reação elevado.  
Determine e elimine a causa do bloqueio da ferramenta de colocação seguindo as indicações de segurança.  
As causas possíveis poderão ser:
  - Deformação na peça a ser trabalhada.
  - Penetração até ao outro lado do material a ser trabalhado.
  - Sobrecarga da ferramenta elétrica.
  - Não agarre o produto em funcionamento.

### Riscos residuais

O produto foi construído segundo as mais recentes normas técnicas e as normas de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as "Indicações de segurança", a "Utilização correta" e as instruções de operação na sua totalidade.
- Utilize o produto tal como recomendado neste manual de operação. É assim que assegura que o seu produto tem um desempenho ótimo.

- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Mantenha as suas mãos longe da área de trabalho, se o produto estiver em funcionamento.
- Danos auditivos, se não for utilizada uma proteção auditiva prescrita.
- Danos nos pulmões, se não for utilizada uma proteção respiratória prescrita.
- Perigo de ferimentos devido a ferramentas projetadas em caso de fixação ou guiamento incorretos.
- Risco para a saúde devido à eletricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Evite colocações em funcionamento acidentais do produto: ao inserir a ficha na tomada, nunca prima o interruptor para ligar/desligar.
- Antes de efetuar trabalhos de configuração ou de manutenção, solte o interruptor para ligar/desligar e remova a ficha de rede da tomada.

### **AVISO**

Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

### **AVISO**

No caso de trabalhos mais prolongados, devido às vibrações nas mãos do operador (síndrome de Raynaud), poderão surgir problemas circulatórios.

A síndrome de Raynaud é uma doença vascular em que há violentas câibras dos pequenos vasos sanguíneos dos dedos das mãos e dedos dos pés. As áreas afetadas já não são suficientemente irrigadas com sangue e, assim, aparecem extremamente pálidas. A utilização frequente de produtos vibratórios pode causar danos nos nervos em pessoas cuja circulação sanguínea é deficiente (p. ex. fumadores ou diabéticos).

Se notar efeitos adversos incomuns, interrompa o trabalho imediatamente e consulte um médico.

## 6 Dados técnicos

|                                |                                                                                                             |
|--------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tensão nominal                 | 230-240 V~/50 Hz                                                                                            |
| Potência de entrada            | 1900 W                                                                                                      |
| Força de impacto               | 60 J                                                                                                        |
| Número de impactos             | 1930 bpm                                                                                                    |
| Velocidade máx.                | 1930 rpm                                                                                                    |
| Capacidade do depósito de óleo | aprox. 130 ml                                                                                               |
| Óleo recomendado               | 10W40 / 5W40                                                                                                |
| Classe de proteção             | II /  (isolamento duplo) |
| Grau de proteção               | IP20                                                                                                        |
| Admissão                       | Sistema SDS-HEX 30 mm                                                                                       |

|                                       |         |
|---------------------------------------|---------|
| Comprimento do cabo de ligação à rede | 3 m     |
| Peso                                  | 14,7 kg |

Reservam-se alterações técnicas!

## **AVISO**

o ruído pode ter efeitos graves para a sua saúde. Caso o ruído da máquina ultrapasse os 85 dB, deve utilizar, assim como as outras pessoas que estejam perto da máquina, proteção auditiva adequada.

Informações sobre a geração de ruído medida conforme as normas relevantes (EN 62841-1):

### Valores característicos do ruído

|                                             |          |
|---------------------------------------------|----------|
| Nível de pressão sonora $L_{pA}$            | 82,5 dB  |
| Incerteza de medição $K_{pA}$               | 2,35 dB  |
| Nível de potência acústica medido $L_{wA}$  | 102,5 dB |
| Nível de potência sonora garantido $L_{wA}$ | 105 dB   |
| Incerteza de medição $K_{wA}$               | 2,35 dB  |

### Valores característicos de vibração (balanço mão-braço)

|                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| Vibração $a_{h, Cheq}$ | 18,568 m/s <sup>2</sup> |
| Incerteza de medição K | 1,5 m/s <sup>2</sup>    |

O valor total de vibrações e o valor de emissão de ruído indicados foram medidos de acordo com um procedimento de ensaio normalizado e podem ser utilizados para comparar uma ferramenta elétrica com outra.

O valor de emissão de ruído e o valor total de vibrações indicados podem também ser usados para uma primeira estimativa da carga.

## **AVISO**

**Os valores de emissão de ruído e o valor da emissão de vibrações poderão divergir dos valores indicados durante a utilização da ferramenta elétrica, consoante o tipo e a forma como a ferramenta elétrica é utilizada, especialmente conforme o tipo de peça de trabalho.**

Tente manter a carga o mais reduzida possível. Exemplo de medidas: limitação do tempo de trabalho. Devem ser tidas em conta todas as partes do ciclo de funcionamento (por exemplo, tempos nos quais a ferramenta elétrica está desligada e nos quais está ligada, mas a funcionar sem carga).

## 7 Desembalar

## **AVISO**

**O produto e os materiais de embalagem não são brinquedos!**

**As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfíxia!**

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o produto.

- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione o produto e os acessórios quanto a danos de transporte. Informe imediatamente qualquer dano à empresa de transporte que efetuou a entrega do produto. Não são aceites reclamações tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
- Antes da utilização, familiarize-se com o produto, recorrendo ao manual de instruções.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.
- No caso de encomendas, indique os números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do produto.

## 8 Antes da colocação em funcionamento

## **AVISO**

### Perigo de ferimentos!

Insira a ficha de rede na tomada apenas depois de o produto estar preparado para a utilização.

## **ATENÇÃO**

### Danificação do produto!

Se o produto for operado sem óleo ou se este for insuficiente, podem ocorrer danos no produto.

- Não use óleo usado!
- Antes de cada colocação em funcionamento, verifique o nível do óleo.

## **AVISO**

As ferramentas de colocação podem ser afiadas e aquecer durante a utilização. Use sempre luvas de proteção ao manusear ferramentas de colocação.

## **AVISO**

Certifique-se sempre de que a ferramenta de colocação está corretamente montada!

## **CUIDADO**

Cabos de extensão inadequados podem ser perigosos. Há perigo de danos pessoais devido a choque elétrico.

### Recomendações gerais

- Proceda com cuidado. Familiarize-se com a utilização e eventuais restrições, mas também com os potenciais perigos potenciais específicos.
- Antes de ligar o produto, certifique-se de que os dados da placa de características correspondem aos dados efetivos da rede.

- Não sobrecarregue o produto. Utilize a ferramenta adequada para o seu trabalho. Com a ferramenta correta, trabalha melhor e de forma mais segura na gama de desempenho especificada.
- Os operadores mal informados podem pôr em perigo a si próprios e a outros devido a uma utilização inadequada. O operador é responsável perante terceiros.
- Verifique regularmente o produto quanto a danos.
- Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas ou se as peças estão danificadas. Todas as peças devem estar montadas corretamente e cumprir todas as condições para garantir o funcionamento perfeito da ferramenta elétrica.
- Dispositivos de proteção e peças danificadas devem ser reparados ou substituídos de forma adequada por uma oficina especializada reconhecida, salvo indicação em contrário no manual de instruções.
- Não utilize o produto, se o interruptor não puder ser ligado e desligado. Interruptores danificados têm de ser substituídos pelo nosso centro de assistência técnica.
- Certifique-se de que o produto se encontra sempre em bom estado e corretamente lubrificado.
- A talhadeira plana (7) ou o ponteiro (8) pode ficar preso durante o funcionamento. Isto pode fazer com que sejam transmitidas forças elevadas para as pegas. Certifique-se sempre de uma posição estável. Segure o produto com as duas mãos durante o funcionamento.
- O amortecedor de vibrações integrado reduz as vibrações ocorrentes. As pegas aumentam a segurança contra deslizamento e asseguram assim uma maior segurança, assim como uma melhor aderência das mãos e manuseio do produto.
- Mantenha a talhadeira plana (7) e o ponteiro (8) sempre afiados.
- Certifique-se de que não estão presentes cabos elétricos, tubagens de gás, etc. que, em caso de danos associados à utilização do produto, possam representar um perigo.
- Coloque o produto sobre uma superfície plana e nivelada (que não possibilite tombos).

Óleo a ser utilizado: 10W40/5W40 ou equivalente.

Ferramentas necessárias:

- Chave sextavada (9)
- Massa lubrificante\*

\* = Não obrigatoriamente incluídos no âmbito de fornecimento!

## 8.1 Verificar o nível de óleo (fig. 1)

**Nota:**

Verifique o nível do óleo a cada 10 horas de funcionamento.

1. Segure o produto com o porta-ferramentas (6) virado para cima.
2. Verifique se existe óleo suficiente no produto no vidro de observação (4) no lado inferior do produto.
3. Se não for capaz de ver óleo no vidro de observação (4), abasteça óleo tal como descrito em 8.2.

## 8.2 Abastecimento de óleo (fig. 1)

1. Verifique o nível do óleo tal como descrito em 8.1.
2. Coloque o produto sobre uma superfície plana e nivelada.
3. Vire o produto ao contrário.
4. Desmonte o vidro de observação (4). Utilize uma chave sextavada (9).
5. Encha aprox. 130 ml de óleo através da abertura de enchimento de óleo (4) com a ajuda do recipiente de enchimento de óleo (10) fornecido. Não encha o depósito de óleo até à borda!
6. Volte a montar o vidro de observação (4). Utilize uma chave sextavada (9).
7. Após um breve período de funcionamento, verifique o nível do óleo através do vidro de observação (4). O nível do óleo deve encontrar-se no meio do vidro de observação (4).
8. Se o nível de enchimento de óleo for demasiado baixo, repita o processo.

## 8.3 Colocação da talhadeira plana (7) ou do ponteiro (8) (Fig. 2, 3)

1. Limpe a talhadeira plana (7) ou o ponteiro (8) antes de cada colocação.
2. Lubrifique o eixo com um pouco de massa lubrificante.
3. Puxe a cavilha de segurança (5) para fora até ao batente, gire-a em 180° e volte a soltá-la.
4. Insira a talhadeira plana (7) ou o ponteiro (8) no porta-ferramentas (6) e empurre-o completamente para dentro até ao batente.
5. Volte a girar a cavilha de segurança (5) em 180° e solte-a.

**Nota:**

**Verifique se a ferramenta de colocação assenta solidamente.**

As ferramentas de colocação fixadas incorretamente ou sem segurança podem soltar-se durante o funcionamento e ferir o operador.

## 8.4 Remoção da talhadeira plana (7) ou do ponteiro (8) (Fig. 2, 3)

1. Puxe a cavilha de segurança (5) para fora até ao batente, gire-a em 180° e volte a soltá-la.
2. Retire a talhadeira plana (7) ou o ponteiro (8) do porta-ferramentas (6).

## 8.5 Ajuste da pega auxiliar (1) (Fig. 4)

### ATENÇÃO

Utilize o produto apenas com a pega adicional montada.

**Indicações:**

A pega adicional pode ser rodada em 360° no produto e colocada em qualquer posição desejada/necessária.

Para sua segurança, durante o funcionamento, o produto só deve ser segurado pela pega e pela pega auxiliar. Isto evita um choque elétrico em caso de contacto com cabos.

1. Desaperte o parafuso de aperto (1a).
2. Posicione a pega auxiliar (1) numa posição de trabalho confortável e segura.
3. Volte a apertar o parafuso de aperto (1a).

## 9 Operação

### AVISO

#### Perigo de ferimentos!

Insira a ficha de rede na tomada apenas depois de o produto estar preparado para a utilização.

### ATENÇÃO

**É absolutamente necessário que o produto seja montado por completo antes da colocação em funcionamento!**

## 9.1 Selecionar a posição de trabalho (Fig. 1)

### Posição de trabalho horizontal:

- Segure a pega auxiliar (1) com a mão esquerda e a pega (3) com a mão direita (para destros).
- Certifique-se de que assumiu uma posição estável para "apanhar" o recuo com segurança.

### Posição de trabalho vertical:

- Segure a pega (3) com ambas as mãos.
- Assuma uma posição que permita apontar a ferramenta de colocação verticalmente para baixo, e use o peso do produto para o trabalho.

#### Nota:

Trabalhe apenas com uma pressão média para obter o máximo amortecimento de choques possível.

## 9.2 Ligar/desligar o produto (Fig. 1)

### AVISO

Certifique-se sempre de que a ferramenta de colocação está corretamente montada!

### Ligar

1. Insira a ficha de rede numa tomada de rede corretamente protegida.
2. Prima o interruptor para ligar/desligar (2) e mantenha-o premido.

### Desconexão

1. Solte o interruptor para ligar/desligar (2).

### 9.2.1 Funcionamento contínuo (Fig. 1)

#### Ligar a operação contínua

1. Prima o interruptor para ligar/desligar (2) e mantenha-o premido.
2. Acione o interruptor de bloqueio (2a).
3. Solte o interruptor de bloqueio (2a) e o interruptor para ligar/desligar (2).  
O funcionamento contínuo está ativo.

### Desligar a operação contínua

1. Prima o interruptor para ligar/desligar (2) a fundo, para que o interruptor de bloqueio (2a) seja libertado.  
O funcionamento contínuo é terminado.

Aguarde até o produto parar antes de o pousar.

## 10 Ligação elétrica

**O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação cumpre as normas VDE e DIN relevantes. A conexão de rede por parte do cliente, assim como a linha de prolongamento utilizada, deverão corresponder a essas normas.**

- O produto cumpre os requisitos da norma EN 61000-3-11 e está sujeito a ligação condicional. Tal significa que não é permitida a utilização em qualquer ponto de ligação livremente escolhido.
- Em caso de condições de rede desfavoráveis, o produto pode causar flutuações de tensão temporárias.
- O produto destina-se exclusivamente à utilização em pontos de ligação que
  - a) não ultrapassem uma impedância de rede máxima permitida "Z" ( $Z_{\text{max.}} = 0,471 \, \Omega$ ), ou
  - b) que possuam uma capacidade de corrente contínua da rede elétrica de, pelo menos, 100 A por fase.
- Enquanto utilizador, deve garantir, se necessário em consulta com a sua empresa de fornecimento de energia, que o seu ponto de ligação onde deseja utilizar o produto cumpre um dos dois requisitos a) ou b) mencionados.

### 10.1 Cabos de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- posições de pressão, se os cabos de ligação passarem através de janelas ou portas,
- vincos devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação,
- pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação,
- danos de isolamento devido a puxar com força da tomada de parede,
- Fissuras devido ao envelhecimento do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a mesma marcação.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

## Indicações de segurança para a substituição de cabos de ligação à rede danificados ou com defeito

### Tipo de ligação Y

Se for necessária a substituição do cabo de ligação à rede, a mesma deverá ser efetuada pelo fabricante ou pelo seu representante, para evitar riscos de segurança.

## 10.2 Motor de corrente alternada

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um eletricista.

- A tensão de rede deve ser de 230 V~.
- Os cabos de extensão de até 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 1,5 milímetros quadrados.

## 11 Limpeza e manutenção

### AVISO

**Confie os trabalhos de conservação e manutenção que não se encontrem descritos neste manual de operação a uma oficina especializada. Utilize apenas peças sobresselentes originais.**

### AVISO

**Trabalhos de manutenção ou de limpeza incorretos podem causar ferimentos!**

### AVISO

**Durante trabalhos de limpeza, reparação ou manutenção, o produto pode arrancar inesperadamente e, dessa forma, causar ferimentos e queimaduras.**

- Desligue o produto.
- Retire a ficha de rede.
- Deixe o produto arrefecer.

### 11.1 Limpeza

#### AVISO

Não pulverize o produto com água nem o limpe com água corrente. Existe o perigo de choque elétrico e o produto pode ficar danificado.

- Mantenha os dispositivos de segurança, as grelhas de ventilação e a estrutura do motor o mais livres possível de pó e sujidade. Limpe o produto com um pano\* limpo ou sobre-o com ar comprimido\* sob baixa pressão. Recomendamos a limpeza do produto imediatamente após cada utilização.
- Nunca submerja o produto em água ou outros líquidos para o limpar.
- Limpe o produto regularmente com um pano\* húmido e sabão mole. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do produto. Certifique-se de que não penetra água no interior do produto.
- Mantenha o produto sempre limpo, seco e isento de óleos ou lubrificantes. Remova a poeira após cada utilização e antes do armazenamento.

## 11.2 Manutenção

No interior deste produto não se encontram quaisquer peças que possam ser reparadas pelo utilizador. Contacte um especialista qualificado para verificar e reparar o produto.

- Antes de cada utilização, verifique o produto quanto a defeitos óbvios, tais como peças soltas, gastas ou danificadas.

Coloque o produto sobre uma superfície plana e nivelada.

Ferramentas necessárias:

- Chave sextavada (9)
- Recipiente de enchimento de óleo (10)
- Chave Allen de 5 mm (11)
- Chave Allen de 6 mm (12)
- Recipiente de recolha\*

\* = Não obrigatoriamente incluídos no âmbito de fornecimento!

### 11.2.1 Mudança do óleo (fig. 1)

#### ATENÇÃO

##### Danificação do produto!

Se o produto for operado sem óleo ou se este for insuficiente, podem ocorrer danos no produto.

- Não use óleo usado!
- Antes de cada colocação em funcionamento, verifique o nível do óleo.

#### ATENÇÃO

##### Danos ambientais!

O óleo vertido pode contaminar permanentemente o ambiente. O líquido é altamente tóxico e pode provocar rapidamente a contaminação da água.

- Abasteça / drene o óleo apenas sobre superfícies planas e estáveis.
- Utilize um tubo de enchimento ou um funil.
- Recolha o óleo vertido para um recipiente adequado.
- Limpe imediatamente o óleo derramado com cuidado e elimine o pano de acordo com as normas locais.
- Elimine o óleo de acordo com as normas locais.

Mude o óleo a cada 40-50 horas de funcionamento.

1. Verifique o nível do óleo tal como descrito em 8.1.
2. Coloque o produto sobre uma superfície plana e nivelada.
3. Vire o produto ao contrário.
4. Desmonte o vidro de observação (4). Utilize uma chave sextavada (9).
5. Deixe o óleo quente escorrer para dentro de um recipiente de recolha adequado.
6. Abasteça com óleo novo tal como descrito em 8.2.



## 11.2.2 Escovas de carvão (13) (Fig. 2)

### ATENÇÃO

As escovas de carvão só podem ser substituídas por um electricista especializado.

Em caso de formação excessiva de faíscas, peça a um electricista para verificar as escovas de carvão (13).

Para substituir a escova de carvão, o electricista pode utilizar as chaves Allen (11/12) fornecidas.

## 12 Armazenamento e transporte

### ⚠ AVISO

#### Perigo de ferimentos e risco de queimaduras!

O produto pode arrancar inesperadamente e, dessa forma, causar ferimentos.

- Desligue o motor antes de quaisquer trabalhos de limpeza e manutenção.
- Deixe o motor arrefecer.
- Retire a ficha de rede.

- Esvazie o produto completamente.
- Limpe o produto e verifique se apresenta danos.

## 12.1 Armazenamento

Armazene o produto e os respetivos acessórios num local escuro, seco e ao abrigo do gelo, bem como inacessível a crianças.

A temperatura de armazenamento ideal encontra-se entre 5°C e 30°C.

Guarde o produto na embalagem original.

Cubra o produto para o proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de instruções junto do produto.

### 12.1.1 Notas adicionais

Após a reparação ou manutenção, certifique-se de que todas as peças de segurança estão colocadas e que se encontram num estado perfeito. Armazene peças que possam causar ferimentos fora do alcance de outras pessoas e de crianças.

### ATENÇÃO

de acordo com a lei sobre a responsabilidade por produtos, o fabricante não assumirá qualquer responsabilidade por danos provocados por reparações incorretas ou pela não utilização de peças sobresselentes de origem.

Atribua a tarefa a um serviço de assistência ao cliente ou a um especialista autorizado. O mesmo se aplica aos acessórios.

#### Indicações:

- o martelo demolidor está equipado com um sistema de lubrificação automático para o porta-cinzel e para a unidade do cinzel. Este sistema de lubrificação assegura um funcionamento com desgaste reduzido mediante a aplicação contínua de óleo nas peças móveis. No entanto, após a conclusão do trabalho, poderá acumular-se óleo em excesso no porta-cinzel e sair do mesmo. É importante ter isto em conta antes de armazenar o aparelho no estojo fornecido.

- para evitar a saída de óleo em excesso, coloque primeiro o martelo demolidor dentro de um recipiente adequado ou de uma bacia coletora com o porta-cinzel virado para baixo. Isto permite que o óleo em excesso escoe por completo. Assim que deixar de sair óleo ou apenas muito pouco, pode cobrir o porta-cinzel com o saco de proteção fornecido. Este passo impede que saia mais óleo durante o armazenamento no estojo, o que poderia causar sujidade ou danos.

## 12.2 Transporte

- Para transportar o produto, desligue-o da rede elétrica e coloque-o noutra área prevista para o efeito.
- Deixe o produto arrefecer.
- Transporte o produto no estojo de transporte.
- Proteja o produto contra embates, choques e fortes vibrações, por ex. ao transportar em veículos.
- Proteja o produto contra escorregamento e tombo.

## 13 Reparação e encomenda de peças de reposição

Após a reparação ou manutenção, certifique-se de que todas as peças de segurança estão colocadas e que se encontram num estado perfeito. Armazene peças que possam causar ferimentos fora do alcance de outras pessoas e de crianças.

### ATENÇÃO

de acordo com a lei sobre a responsabilidade por produtos, o fabricante não assumirá qualquer responsabilidade por danos provocados por reparações incorretas ou pela não utilização de peças sobresselentes de origem.

Atribua a tarefa a um serviço de assistência ao cliente ou a um especialista autorizado. O mesmo se aplica aos acessórios.

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

### Ligações e reparações

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um electricista.

## 13.1 Encomenda de peças de reposição

Ao encomendar peças sobresselentes, deve fornecer as seguintes informações:

- Designação do modelo
- Número de artigo
- Dados da placa de características

### Peças sobresselentes / acessórios

|                                |            |
|--------------------------------|------------|
| Talhadeira plana – n.º artigo: | 3908201108 |
| Ponteiro – n.º artigo:         | 3908201109 |

## 13.2 Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural e que as peças seguintes são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: cinzéis, escovas de carvão



\* = Não obrigatoriamente incluídos no âmbito de fornecimento!

## 14 Eliminação e reciclagem

### Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

### Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrônicos (ElektroG)



**Os aparelhos elétricos e eletrônicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!**

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrônicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrônicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.

- Os aparelhos usados elétricos e eletrônicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
  - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex. depósitos municipais)
  - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
  - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
  - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrônicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

## 15 Resolução de problemas

A seguinte tabela indica sintomas de erro e descreve resoluções, se o seu produto não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

| Falha                                        | Causa possível                                       | Resolução                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O produto não arranca.                       | Falha no fusível de rede                             | Verificar fusível de rede                                                                                                                                                                      |
|                                              | Cabo de ligação à rede danificado.                   | Desligue o produto e separe-o da rede. Inspeccionar o cabo de ligação à rede quanto a danos.<br>Se necessário, solicitar a substituição do cabo de ligação à rede a um eletricista autorizado. |
|                                              | Alimentação de tensão defeituosa.                    | Verifique se a instalação elétrica está em conformidade com as indicações na placa de características.                                                                                         |
|                                              | Ligações do motor ou interruptor não funcionam.      | Pedir a um eletricista para verificar.                                                                                                                                                         |
|                                              | Escovas de carvão com defeito.                       | Pedir a um eletricista para verificar.                                                                                                                                                         |
| O motor não tem potência, o fusível dispara. | Secção transversal insuficiente do cabo de extensão. | Ver Ligação elétrica.                                                                                                                                                                          |
|                                              | Sobrecarga.                                          | Verificar a ferramenta.                                                                                                                                                                        |
|                                              | Defeito do sistema elétrico.                         | Pedir a um eletricista para verificar.                                                                                                                                                         |

## 16 Declaração de conformidade UE

### Tradução da declaração de conformidade original

#### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.

Marca: **SCHEPPACH**

Designação do artigo: **Martelo demolidor – AB1900**

N.º de art. **5908211901, 5908206905**

#### Diretivas UE:

2014/30/UE, 2006/42/EG, 2000/14/EG\_2005/88/EG, 2011/65/EU\*,

\* O objeto da declaração descrito acima cumpre com as normas da diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos.

#### 2000/14/CE\_2005/88/CE – Anexo: V

Nível de potência acústica garantido ( $L_{WA}$ ): 105 dB  
Nível de potência acústica medido ( $L_{WA}$ ): 102,5 dB

#### Normas aplicadas:

EN 62841-1:2015+A11:2022;  
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020;  
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021;  
EN IEC 61000-3-11:2019

#### Representante autorizado responsável pela documentação:

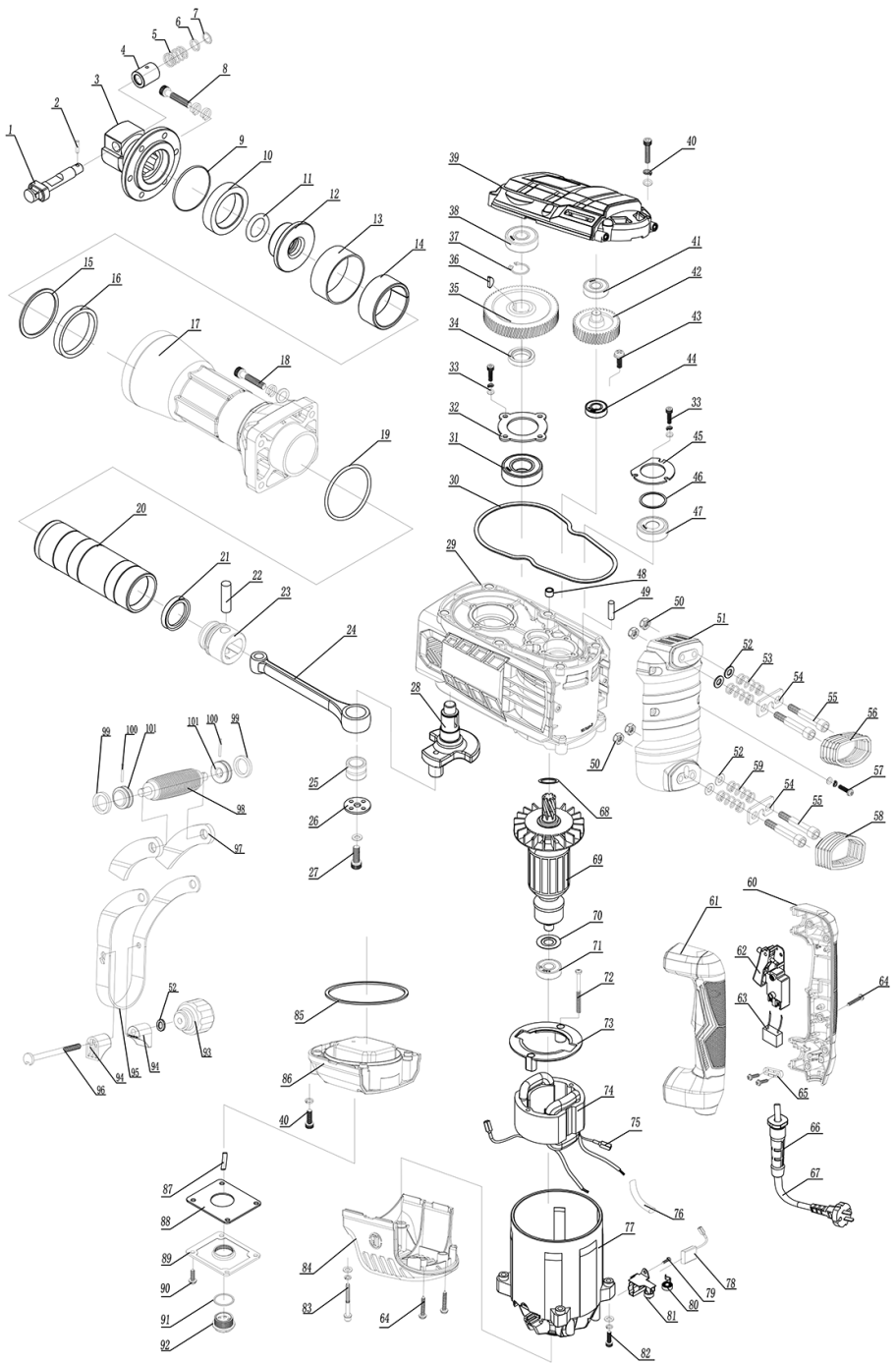
David Rümpelein  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen  
Ichenhausen, 12.09.2025

  
Simon Schünk

Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher

Head of Project Management



#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Obvious defects must be reported within 8 days after receipt of the goods, otherwise the purchaser loses all claims due to such defects. We guarantee our machines, if handled correctly, for the duration of the statutory warranty period from handover in such a way that we will replace free of charge any machine part that demonstrably becomes unusable within this period as a result of material or manufacturing defects. For parts that we do not manufacture ourselves, we only provide a warranty to the extent that we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The purchaser shall bear the costs of fitting the new parts. Claims for conversion and reduction and other claims for damages are excluded.

#### Garantie FR

Des défauts évidents doivent être signalés endéans 8 jours après réception de la marchandise. Sinon, l'acheteur perd tout droit de revendication de tels défauts. Nous fournissons une garantie pour nos machines en cas de traitement correct sur la durée de garantie légale à partir de la remise et ce de telle manière que nous échangeons gratuitement toute pièce de la machine, qui, durant cette période de garantie, devait devenir inutilisable suite à une erreur matérielle ou de fabrication justifiée. Pour les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes, nous fournissons uniquement une garantie dans la mesure où nous disposons de droits de garantie vis-à-vis des sous-traitants. Les frais pour le montage des nouvelles pièces sont à charge de l'acheteur. Tout droit à modification ou à réduction ainsi que d'autres demandes de dommages et intérêts sont exclus.

#### Garanzia IT

I difetti evidenti devono essere comunicati entro 8 giorni dal ricevimento della merce; in caso contrario, l'acquirente perde qualsiasi diritto su tali difetti. Forniamo la garanzia per le nostre macchine in caso di gestione corretta per la durata del periodo di garanzia previsto dalla legge a partire dalla data di consegna; a tal proposito, sostituiamo gratuitamente ogni parte della macchina che diventa inutilizzabile entro questo periodo di tempo a causa di difetti del materiale o di fabbricazione. Per i pezzi non prodotti da noi stessi, forniamo la garanzia solo nel caso in cui abbiamo diritto a richieste di garanzia nei confronti dei subfornitori. I costi per l'installazione dei pezzi nuovi sono a carico dell'acquirente. Si escludono eventuali richieste di conversione e riduzione così come altre richieste di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare defecten moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper alle aanspraken op grond van dergelijke defecten. Wij verstrekken garantie voor onze machines, bij juiste behandeling, voor de duur van de wettelijke garantietermijn vanaf het moment van overdracht, op dusdanige wijze dat wij elk machineonderdeel dat binnen deze periode aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of fabricagefouten, kosteloos vervangen. Voor onderdelen, die wij niet zelf vervaardigen, verlenen wij uitsluitend garantie, voor zover wij recht hebben op garantiereclames bij de toeleveranciers. De kosten voor het plaatsen van nieuwe onderdelen zijn voor rekening van de koper. Afspraak op vorderingen tot omzetting en vermindering en overige vorderingen op schadevergoeding zijn uitgesloten.

#### Garantía ES

Cualquier deficiencia detectada deberá notificarse dentro de un plazo de 8 días tras la recepción de la mercancía. En caso contrario, el comprador perderá cualquier derecho de reclamación. Nuestra garantía cubre el periodo de garantía legal a partir de la fecha de entrega, siempre que nuestras máquinas se manejen correctamente. Sustituiremos gratuitamente, dentro de este periodo, cualquier pieza de la máquina cuya funcionalidad se vea afectada de forma demostrable por defectos de material o de fabricación. En el caso de piezas de otros fabricantes, solo ofrecemos garantía en la medida en que tengamos derecho a reclamarla al proveedor en cuestión. Los costes de montaje de las nuevas piezas correrán a cargo del comprador. Queda excluido el derecho a redhibición o reducción, así como otras reclamaciones por daños y perjuicios.

## Garantia PT

Defeitos evidentes devem ser comunicados até 8 dias após a recepção da mercadoria. Após esse período, o comprador perde qualquer direito a reivindicação relativamente a esses defeitos. Oferecemos garantia para as nossas máquinas, caso elas sejam alvo de um manuseio correto, pela duração do período legal de garantia, a contar a partir da data de entrega, sob a forma de substituição gratuita de qualquer peça da máquina que se torne inutilizável em consequência comprovada de erros de material ou de produção. Para as peças não fabricadas por nós apenas oferecemos a garantia que possa ser por nós reivindicada junto dos fornecedores. Os custos para a substituição das peças novas são assumidos pelo comprador. Estão excluídos quaisquer pedidos de restituição ou de redução do valor da compra, assim como quaisquer outros pedidos de indemnização.



**SCHEPPACH GMBH**  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen



Stand der Informationen · Status of the information · Version des informations · Versione delle informazioni · Stand van de informatie ·  
Información disponible · Versão das informações  
Update: 09/2025 · Ident.-No.: 5908211901